
COSPAS-SARSAT GLOSSARY

C/S S.011
Issue 1 - Revision 2
January 2025



Note: this replaces the document previously classified as C/S G.004.

COSPAS -SARSAT GLOSSARY**History**

<u>Issue</u>	<u>Revision</u>	<u>Date</u>	<u>Comments</u>
1	-	December 1991	Approved by the Cospas-Sarsat Council (CSC-7) as document C/S G.004.
1	1	December 1994	Revised Annexes A, B and C agreed to by JC-8.
1	2	November 1995	Approved by the Cospas-Sarsat Council (CSC-15).
1	3	October 1996	Approved by the Cospas-Sarsat Council (CSC-17).
1	4	October 1999	Approved by the Cospas-Sarsat Council (CSC-23).
2	-	December 2016	Approved by the Cospas-Sarsat Council (CSC-57).
1	-	March 2021	Approved and reclassified by the Cospas-Sarsat Council (CSC-64) as document C/S S.011.
1	1	May 2022	Updated by the Cospas-Sarsat Secretariat
1	2	January 2025	Updated by the Cospas-Sarsat Secretariat

TABLE OF CONTENTS

	Page
1. INTRODUCTION.....	1-1
1.1 Purpose.....	1-1
1.2 Scope.....	1-1
1.3 Principles.....	1-1
1.4 Remarks	1-1
1.5 Useful Links.....	1-2
2. GLOSSARY OF TERMS (ENGLISH/FRENCH/RUSSIAN)	2-1
ANNEX A - COSPAS-SARSAT GLOSSARY CHANGE-PROPOSAL FORM	A-1

1. INTRODUCTION

1.1 Purpose

The purpose of this document is to provide an alphabetical list of specialized terms and acronyms relevant to the Cospas-Sarsat Programme, so that terms, definitions and abbreviations can be standardized in the three official languages of the Programme (English, French and Russian).

Some of these terms are specific to the Cospas-Sarsat Programme, while other general ones are also included to complete the list of terms used in Cospas-Sarsat administrative, operational and technical documents. This glossary should be used as reference for developing or translating Cospas-Sarsat documents. A sortable Excel file of the terms is also available here:

1.2 Scope

A list of relevant terms and their translations have been provided in section 2, which is sorted alphabetically by term. This list includes associated acronyms and/or abbreviations, as well as definitions and explanations of context where necessary and available. Excel version:

1.3 Principles

Wherever possible, terms already defined by other International Organizations, such as ICAO, IMO, ITU and Inmarsat have been adopted. This principle should be maintained as new terms are adopted in the future.

The definitions given in this glossary are to be used as reference for developing or updating Cospas-Sarsat documents. However, the definitions given in the International Cospas-Sarsat Programme Agreement are the only legal definitions for the Programme and prevail over all others, followed by those in other Programme documents approved by the Council, including the Standard Letters of Notification, the Rules of Procedure of the Council, Terms of Reference for the Cospas-Sarsat Joint Committee, etc. If contradictions occur, or if the above listed documents are amended, the definitions in this Glossary should be amended or updated accordingly.

1.4 Remarks

All the definitions of terms specific to Cospas-Sarsat and the abbreviations used in the Cospas-Sarsat documents are included in this glossary, except for a number of abbreviations, specific to messages defined in document C/S A.002 (SID) which are recorded in the appropriate annexes of the SID document.

Many of the acronyms in English are used without translation in French and Russian, in particular during meeting discussions. The following sections provide notes on the typical French and Russian pronunciation of these English acronyms.

1.4.1 Use of Cospas-Sarsat Acronyms in French

All Cospas-Sarsat acronyms to be used in French are those used in English, but pronounced with a French accent, including the following initialisms (an initialism is an acronym pronounced using each letter individually):

- meeting acronyms: CSC, EWG, CWG, JC, TWG, OWG,
- the following types of beacons (and abilities): ELT(DT), ELT, PLB, RLS, RLSP, GPS, Galileo, Glonass, Beidou, GNSS,
- the development phases: FOC, IOC and EOC (with particular attention to the necessary phonetic inversion between I(OC) and E(OC) because an error can lead to confusion, the contents behind EOC and IOC being often debated),
- System components: MCC, DDR, RCC, SRR, DCA, LG, LGM,
- ICSPA (the acronym of the founding document of the Programme, document C/S P.001), noting that it can also be pronounced as a word, “ixpa”.

with the following exceptions (some of these words are not initialisms; they are acronyms that are pronounced as words):

- acronyms of international organizations are translated by their French version, e.g., ICAO is OACI, IMO is OMI, and ITU is UIT,
- the type of beacon, "EPIRB", which is pronounced in French as in English (i.e., "ipeurb"),
- the acronyms SAR, LEO/GEO/MEOLUT, LEO/GEO/MEOSAR are pronounced like French words (i.e., “sar”, “léolute”, “géolute”, “méolute”, “léossar”, “géossar”, “méossar”).

1.4.2 Use of Cospas-Sarsat Acronyms in Russian

Depending on the subject, context, speaker, phase of the meeting (presentation of document or statement, discussion, etc.), in Cospas-Sarsat meetings, Russian speakers use:

- Russian acronyms and abbreviation (e.g., «СПОИ» for LUT),
- English/French acronyms and abbreviation (e.g., «КНЭС» for CNES, «НОАА» for NOAA, «МЕОСАР» for MEOSAR),
- mixed Russian/English acronyms and abbreviations (e.g., «ГЕО-СПОИ» for GEOLUT).

Please see the table below for some examples of abbreviations that you might hear Russian speakers using at a Council meeting, together with their English equivalents:

на Русском	in English	Notes
НЭГ, фаза IOC	IOC	
РЭГ, фаза EOC	EOC	
ПЭГ, фаза FOC	FOC	
РФ	RF	Russian Federation, (редко - Radio Frequency)
СПС, ПС, (иногда «САР»)	SAR	Search and Rescue
ГЕОСАР (редко ГССПС)	GEOSAR	

ЛЕОСАР (редко НССПС)	LEOSAR	
МЕОСАР (редко СССРС)	MEOSAR	
СПОИ	LUT	Local User Terminal
НИО-СПОИ, СПОИ-НС	LEOLUT	
ГЕО-СПОИ, СПОИ-ГС	GEOLUT	
МЕО-СПОИ, СПОИ-СО	MEOLUT	
КПС	MCC	Mission control centre
МКВЦ	CMC	
СКЦ	RCC	Rescue coordination centre
КА		Satellite

1.5 Useful Links

Other search and rescue glossaries online:

- http://www.ussartf.org/glossary_acronyms.htm
- Pages 8 and 9 of http://www.icao.int/RO_APAC/Documents/edocs/Asia%20Pacific%20SAR%20Plan%20V.1.pdf
- Pages 1-1 to 1-2 https://www.bazl.admin.ch/dam/bazl/fr/dokumente/Fachleute/Regulationen_und_Grundlagen/111/icao_annex_12_searchandrescue.pdf.download.pdf/icao_annex_12_searchandrescue.pdf
- http://www.emergencymanagementontario.ca/english/emcommunity/response_resources/GlossaryOfTerms/glossary_of_terms.html
- <http://www.sarsat.noaa.gov/dict.html>

2. GLOSSARY OF TERMS (ENGLISH/FRENCH/RUSSIAN)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
15 Hex ID	15 hexadecimal character identification		Identification à 15 caractères hexadécimaux		шестнадцатеричный идентификатор, состоящий из 15 символов
24/7	twenty-four hours a day and seven days a week		Vingt-quatre heures sur vingt-quatre et sept jours sur sept		двадцать четыре часа в день и семь дней в неделю (круглосуточно, без выходных)
	24-bit address: an individual aircraft address comprising 24 bits used for global communications, navigation and surveillance systems (Mode S)		Adresse 24 bits: adresse individuelle d'aéronef comprenant 24 bits, utilisée pour les systèmes de communications mondiales, de navigation et de surveillance (Mode S)		24-битовый адрес: индивидуальный адрес воздушного судна, включающий 24 бита, используемых для систем глобальной связи, навигации, а также для систем наблюдения (режим S)
	406 MHz beacon message: (see beacon message)		Message de balise 406 MHz: (voir message de balise)		сообщение радиобуя 406 МГц: (см. сообщение радиобуя)
	406 MHz data point: (see data point)		Point de données 406 MHz: (voir point de données)		информационная точка 406 МГц: (см. информационная точка)
	406 MHz position conflict: a position conflict exists when new position data concerning a unique 406 MHz beacon is received at an MCC, but fails to match any previously received position data for the same beacon		Conflit de position 406 MHz: un conflit de position existe quand des données de position concernant une unique balise 406 MHz sont reçues dans un MCC mais ne correspondent à aucune donnée de position reçue précédemment pour la même balise		конфликт данных местоположения 406 МГц: конфликт данных местоположения возникает, когда новые данные местоположения конкретного радиобуя 406 МГц, полученные КЦС, не соответствуют с ранее полученными данными местоположения для того же самого радиобуя
	acceptance test		test de recette d'acceptation		приемные испытания
	Accepted Cospas-Sarsat Test Facility		Laboratoire d'essais agréé Cospas-Sarsat		Одобренная (аккредитованная) испытательная лаборатория КОСПАС-САРСАТ
	accuracy		précision		точность
AOS	acquisition of signal		acquisition du signal		захват сигнала
AI	action item	AI	action		Поручение
	activated by command		activé par (télé)commande		активированный по команде
AWGN	additive white Gaussian noise		bruit blanc Gaussien additionnel		аддитивный белый гауссов шум
	adjustment		ajustement		подстройка

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
ACHA	Advisory Committee on History of Cooperation in Space Activities		Comité consultatif pour l'histoire de la coopération dans les activités spatiales		Консультативный комитет по вопросам истории сотрудничества в области космоса
	aerial		antenne		антенна
AFTN	Aeronautical Fixed Telecommunications Network	RSFTA	réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques	АФТН	Авиационная сеть фиксированной электросвязи
AMHS	Aeronautical Message Handling System		Système de traitement de message aéronautique		Аэронавигационная система обработки сообщений
	aeronautical mobile service		service mobile aéronautique		авиационная подвижная служба
AMSS	aeronautical mobile-satellite service		service mobile aéronautique par satellite		авиационная подвижная спутниковая служба
ARCC	aeronautical RCC		RCC aéronautique		авиационный СКЦ
AEROSAT	Aeronautical satellite communication project		Projet de communication satellite aéronautique		проект аэронавигационной спутниковой связи
	agency: an Organization designated by a State associated with the Cospas-Sarsat Programme for the purpose of implementing the State's responsibilities as a User-State or Ground Segment Provider State		Agence: une organisation désignée par un État associé avec le Programme Cospas-Sarsat dans le but d'implémenter les responsabilités de cet État en tant qu'État Utilisateur ou État fournisseur du segment sol.		агентство: организация, назначаемая государством, ассоциированным с Программой КОСПАС-САРСАТ, в целях реализации государственных обязательств в качестве Государства-пользователя или Государства, обеспечивающего наземный сегмент
	aging		vieillessement		старение
	Agreement (The International Cospas-Sarsat Programme Agreement)		Accord (Accord relatif au Programme international Cospas-Sarsat)		Соглашение (Соглашение о Международной Программе КОСПАС-САРСАТ)
DECEA	Air Space Control Department (Brazil)		Département du contrôle aérien (au Brésil)		Департамент контроля за воздушным пространством (Бразилия)
ATC	air traffic control		contrôle de la circulation aérienne	УВД	управление воздушным движением
ATM	air traffic management		gestion de la circulation aérienne	ОрВД	организация воздушного движения
AC	aircraft		aéronef	ВС	воздушное судно
AOD	aircraft operator designator		désignateur d'exploitant aérien		указатель оператора воздушного судна
ACC	Air-traffic Control Centre (see also area control centre)		Centre de contrôle de la circulation aérienne (voir aussi Centre de contrôle régional (CCR))		Центр управления воздушным движением (см. «Региональный центр управления»)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
ATSU	Air Traffic Services Unit: a generic term meaning variously, air traffic control unit, flight information centre or air traffic services reporting office		Organisme des services de la circulation aérienne. Terme générique désignant, selon le cas, un organisme de contrôle de la circulation aérienne, un centre d'information de vol ou un bureau de piste des services de la circulation aérienne.		Подразделение службы организации воздушного движения : общий термин, который может обозначатьлибо подразделение управления воздушным движением, либо центр полетной информации, либо информационное бюро служб организации воздушного движения
	alert		alerte		тревога, бедствие
	[alert data: alert data is the generic term for Cospas-Sarsat 406 MHz alert data derived from the processing by a LUT of 406 MHz distress beacon signals. Alert data may contain beacon locations and other information coded in 406 MHz beacon messages, including the beacon identification code]		[données d'alerte : données d'alerte est un terme générique pour désigner les données d'alerte 406 MHz de Cospas-Sarsat à partir du traitement par un LUT des signaux de balises de détresse 406 MHz. Les données d'alerte peuvent contenir des positions de balise et autres informations codées dans les messages de balise 406 MHz, incluant le code d'identification de la balise]		аварийные данные: аварийные данные – это общий термин, используемый в программе КОСПАС-САРСАТ и применяемый к аварийным данным 406 МГц полученным в результате обработки на СПОИ сигналов бедствия, полученные от радиобуя 406 МГц. Аварийные данные могут содержать координаты радиобуя и другую информацию, закодированную в сообщениях радиобуя 406 МГц, включая идентификационный код радиобуя
	alert detection: at least one valid beacon message is produced by a LUT after receiving one or several bursts from the same beacon through one or several satellite channels.		Détection d'alerte : Au moins un message de balise valide est généré par un LUT après avoir reçu un ou plusieurs signaux numériques de la même balise à travers un ou plusieurs canaux satellites.		обнаружение сигнала бедствия: выделение на СПОИ хотя бы одного достоверного сообщения после приёма одной или нескольких посылок от одного и того же радиобуя через один или несколько спутниковых каналов
	alert detection probability: probability of achieving an alert detection within a given time period.		Probabilité de détection d'alerte : Probabilité d'avoir une détection d'alerte dans une période donnée.		вероятность обнаружения сигнала бедствия: вероятность обнаружения сигнала бедствия в течение определенного промежутка времени
	alert handling time		temps de traitement de l'alerte		время обработки аварийного оповещения

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	alert message: message sent by an MCC to another MCC, or a SPOC, or an RCC containing alert data in a SIT format, as defined in document C/S A.002 (SID)		message d'alerte : message envoyé par un MCC à un autre MCC, ou à un SPOC ou à un RCC, contenant des données d'alertes sous un format SIT, comme défini dans le document C/S A.002 (SID)		аварийное сообщение: сообщение, переданное из КЦС в другой КЦС, или ТКПС или СКЦ, содержащее аварийные данные в формате SIT , в соответствии с документом C/S A.002 (SID)
ALMCC	Algerian Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission algérien	КЦС Алжира	Координационный центр Системы, расположенный в Алжире
	algorithm		algorithme		алгоритм
	almanac data: the GNSS almanac is a set of data that every GNSS satellite transmits, and it includes information about the state (health) of the entire GNSS satellite constellation, and coarse data on every satellite's orbit. When a GNSS receiver has current almanac data in memory, it can acquire satellite signals and determine initial position more quickly.		Données d'éphéméride : L'éphéméride GNSS est un ensemble de données que chaque satellite GNSS transmet et qui comprend des informations sur l'état (de santé) de la constellation satellite GPS entière et la résolution des données de chaque orbite. Quand un récepteur GNSS a les données d'éphémérides actualisées en mémoire, il peut capter les signaux satellites et déterminer sa position initiale plus rapidement.		данные альманаха: альманах ГНСС представляет собой набор данных, которые передает каждый спутник ГНСС, и включает в себя информацию о состоянии всей спутниковой группировки ГНСС, а также грубые данные об орбите каждого спутника. В случае наличия в памяти приемника ГНСС актуальных данных альманаха, он оперативнее принимает спутниковые сигналы и определяет начальное положение.
AMSAT	Amateur radio satellite organisations (worldwide)		Organisations (de par le monde) de radio satellite amateur		любительские радио-спутниковые организации (во всем мире)
	ambiguity		ambiguïté		неоднозначность
	ambiguity resolution notification: the message notifying an MCC, SPOC or RCC of the resolved position of a distress beacon. When ambiguity is resolved, this message is sent to the MCC, SPOC, or RCC in whose area the resolved position is located. This message is also sent to all recipients of previous unresolved alert data for that beacon.		notification de résolution d'ambiguïté : message notifiant un MCC, un SPOC ou un RCC de la position résolue d'une balise de détresse. Quand l'ambiguïté est résolue, le message est envoyé au MCC, au SPOC ou au RCC de la zone dans laquelle la position résolue est localisée. Ce message est aussi envoyé à tous les récipiendaires des données d'alertes non-résolues précédentes pour cette balise.		уведомление о разрешении неоднозначности: сообщение для КЦС, ТКПС или СКЦ о разрешении неоднозначности при определении положения аварийного радиобуя. При разрешении неоднозначности, это сообщение посылается в КЦС, ТКПС или СКЦ, в зоне которого находится полученное местоположение. Это сообщение также посылают всем получателям предыдущих аварийных данных, содержащих неоднозначность для того же радиобуя

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	ambiguity resolution: The process of determining which of the available computed Doppler positions and/or encoded positions for a transmitting beacon is the resolved (confirmed) position.		résolution d'ambiguïté : processus déterminant quelle est la position (confirmée) résolue parmi les positions Doppler et/ou les positions encodées calculées disponibles pour une balise en émission.		разрешение неоднозначности: процесс выбора определенного (подтвержденного) местоположения из имеющихся вычисленных положений по Доплеру и/или закодированных положений для передающего радиобуя
ASCII	american standard code for information interchange	ASCII	code ASCII : code standard américain pour l'échange d'information		стандартный американский код для обмена информацией
Amp.	amplifier	Amp.	amplificateur		усилитель
AM	amplitude modulation		modulation d'amplitude	АМ	амплитудная модуляция
A/D	analogue-digital	A/D	analogique-digital	АЦ	аналого-цифровой
ADC	analogue-digital converter		convertisseur analogique-digital	АЦП	аналого-цифровой преобразователь
	anomaly: a deviation from the baseline value of performance parameters, quality indicators and calibration factors which exceeds the criteria defined at Annex D of document C/S A.003		anomalie : une déviation de la valeur de base d'un paramètre de performance, d'indicateurs de qualité et de facteurs de calibration, qui excède les critères définis dans l'Annexe D du document C/S A.003.		аномалия: отклонение от базового значения технической характеристики , индикатора качества и калибровочных данных, превышающее величину критерия, определенного в Приложении D документа C/S A.003
	antenna		antenne		антенна
	antenna gain		gain d'antenne		коэффициент усиления антенны
	antenna polarization		polarisation d'antenne		поляризация антенны
ACC	area control centre (see also air-traffic control centre)		Centre de contrôle régional (voir aussi Centre de contrôle de la circulation aérienne)		региональный центр управления (см. «Центр управления воздушным движением»)
	area of visibility		zone de visibilité		зона видимости
ARMCC	Argentine Mission Control Centre		Centre de mission de contrôle argentin	КЦС Аргентины	Координационный центр Системы, расположенный в Аргентине
	Argos: CNES environmental data collection system and Doppler location system operated in cooperation with NOAA		Argos : Système de Collecte de données environnementales et système de localisation du CNES, opéré en coopération avec la NOAA		Аргос – система КНЕС по сбору данных об окружающей среде и определению местоположения по Доплеру в сотрудничестве с NOAA

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	Arktika-M is the Russian Federation satellite system for hydrometeorological monitoring of Earth, using satellites on “Molniya”-type highly elliptical orbits		« Arktika-M » est le système satellitaire de la Fédération de Russie pour la surveillance hydrométéorologique de la Terre utilisant des satellites placés sur des orbites fortement elliptiques de type « Molniya ».		«Арктика-М» - гидрометеорологическая спутниковая система Российской Федерации, предназначенная для мониторинга гидрометеорологической обстановки Земли с использованием спутников на высокоэллиптических орбитах типа «Молния»
	array processor		processeur parallèle		матричный процессор
APANPIRG	Asia/Pacific Air Navigation Planning and Implementation Regional Work Group		Groupe de travail régional de planification et d’implantation de la navigation aérienne pour l’Asie/Pacifique		Азиатско-тихоокеанская региональная рабочая группа по аэронавигационному планированию и внедрению
APSAR	Asian-Pacific SAR cooperation		Coopération SAR Asie-Pacifique		азиатско-тихоокеанское сотрудничество по поиску и спасанию
APSAR/TF	Asian-Pacific SAR Task Force (ICAO-IMO)		Groupe de travail SAR Asie-Pacifique (OACI-OMI)		Азиатско-тихоокеанская рабочая группа по поиску и спасанию (ИКАО-ИМО)
	Associated Organization: means the Organization which, subject to prior agreement of the Cospas-Sarsat Council, notifies the Cospas-Sarsat Secretariat of its association with the Programme as a Ground Segment Operator or a User Organization		Organisation associée : désigne une organisation qui, sujet à un accord préalable du Conseil de Cospas-Sarsat, notifie le Secrétariat de Cospas-Sarsat de son association avec le Programme en tant qu’opérateur de segment sol ou organisation utilisatrice.		ассоциированная организация: организация, которая в случае предварительного согласования с Советом КОСПАС-САРСАТ уведомляет Секретариат КОСПАС-САРСАТ о своей ассоциации с Программой в качестве Оператора наземного сегмента или Организации-пользователя
	attenuator		atténuateur		аттенюатор
	attitude		attitude		позиция (ав. ориентация ВС в пространстве)
AMSA	Australian Maritime Safety Authority (Australia)		Autorité de sécurité maritime australienne (Australie)		Управление по безопасности мореплавания Австралии
AUMCC	Australian Mission Control Centre	AUMCC	Centre de contrôle de mission Australien	КЦС Австралии	Координационный центр Системы, расположенный в Австралии
AGC	automatic gain control	CAG	contrôle automatique de gain	АРУ	автоматическая регулировка усиления
AIS	Automatic Identification System		Système d’identification automatique	АИС	автоматическая идентификационная система

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
ALC	automatic level control		contrôle automatique de niveau	АРУ (зависит от контекста)	автоматическая регулировка уровня
ADT	autonomous distress tracking		suivi autonome de détresse		автономное аварийное слежение
	ancillary function		Fonction auxiliaire (secondaire)		вспомогательная функция
	auxiliary function		Fonction auxiliaire (autre)		вспомогательная функция
	availability: ratio of the amount of time during which a service is provided, over the amount of time this service is required; usually given as a percentage		disponibilité : rapport entre le temps pendant lequel un service est fourni et le temps pendant lequel ce service est requis ; habituellement donné sous la forme d'un pourcentage.		доступность : отношение времени, в течение которого услуги предоставляются, к времени, в течение которого эти услуги требуются; обычно указывается в процентах
ALE	average location error		erreur moyenne de localisation		усредненная ошибка определения местоположения
	average-speed moving beacon		balise bougeant à vitesse moyenne		радиобуй, движущийся со средней скоростью
AVI	aviation		aviation		авиация, авиационный
Az	azimuth	Az	azimut		азимут
	back-up (system)		système de secours		резерв, резервная (система)
	band sharing		partage de bande		совместное использование диапазона частот
	band spread		étalement de bande		расширение полосы частот
BW	bandwidth		largeur de bande		полоса частот (ширина полосы частот)
	baseband		1) bande de base 2) bande de fréquence modulante		основная полоса частот
	baseline		1) point de référence 2) base de l'interféromètre		положение, точка отсчета
	battery replacement period		période de remplacement de la batterie		период замены батареи электропитания

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
BCN	beacon (Cospas-Sarsat beacon): a radiobeacon designed to be activated in a distress situation and to transmit a 406 MHz radio signal, the characteristics of which comply with appropriate provisions of the International Telecommunication Union and Cospas-Sarsat specifications		[balise (balise Cospas-Sarsat) : une radiobalise conçue pour être activée en situation de détresse et pour transmettre par un signal radio sur le fréquence 406 MHz, dont les caractéristiques sont conformes aux dispositions appropriées de l'Union internationale des télécommunications et des spécifications de Cospas-Sarsat]		радиобуй (радиобуй КОСПАС-САРСАТ): радиобуй, предназначенный для активации в аварийной ситуации и передачи радио-сигнала на частоте 406 МГц , характеристики которого отвечают соответствующим положениям Международного союза электросвязи и техническим требованиям КОСПАС-САРСАТ / буЁв/радиобуЁв: Слово «буи» в родительном падеже
BAL	beacon activation logic		logique d'activation de la balise		алгоритм активации радиобуя
	beacon activations: Transmissions from 406 MHz beacons. Beacon activations may result from distress or non-distress situations.		activations de balise : émissions de balises 406 MHz. Les activations de balise peuvent résulter de situations de détresse ou non.		активации радиобуя: передачи от радиобуев сигнала на частоте 406 МГц. Активации радиобуя могут последовать как после возникновения ситуации бедствия, так и при ее отсутствии .
	beacon dimensions		dimensions de balise		габариты радиобуя
	beacon event: Passage of a Cospas-Sarsat satellite over an active beacon, characterized by the time of closest approach (TCA) and the satellite identification.		événement balise : passage d'un satellite Cospas-Sarsat au-dessus d'une balise active, caractérisé par le temps de passage au plus près (TCA) et l'identification du satellite		Событие приема сигнала сработавшего радиобуя: пролёт космического аппарата КОСПАС-САРСАТ над работающим радиобуём, характеризуемый моментом наибольшего приближения (МНП) и идентификатором спутника.
	beacon identification (beacon ID): The 15 or 23 hexadecimal characters that uniquely identify each FGB or SGB 406 MHz beacon.		identification de la balise : les 15 ou 23 caractères hexadécimaux qui identifient de façon unique chaque balise 406 MHz de première ou seconde génération.		идентификатор радиобуя (ID радиобуя): шестнадцатеричный идентификатор, состоящий из 15 или 23 символов, который однозначно определяет каждый радиобуй 406 МГц первого или второго поколения.
	beacon identification code		code d'identification de balise		идентификационный номер радиобуя
BIP	Beacon Implementation Plan	BIP	Plan de mise en œuvre des Balises		План внедрения радиобуёв

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	beacon message (406 MHz beacon message): Information coded digitally in each burst transmitted by a 406 MHz beacon, including the beacon identification code and other coded information which may be set by the user in distress. The format of beacon messages is defined in documents C/S T.001 and C/S T.018.		message (d'une) balise : information codée numériquement dans chaque signal transmis par une balise 406 MHz, comprenant le code d'identification de la balise et d'autres informations codées qui peuvent être définies par l'utilisateur en détresse. Le format des messages de balise est défini dans les documents C/S T.001 et C/S T.018.		сообщение радиобуя (сообщение радиобуя 406 МГц): информация, закодированная в цифровом виде в каждой посылке, передаваемой радиобуем 406 МГц, включая идентификационный код радиобуя и другую закодированную информацию, которая может быть установлена пользователем при бедствии. Формат сообщений радиобуя определен в документах C/S T.001 и C/S T.018
	beacon of opportunity: an operational beacon for which, originally, the activation has not been planned for testing purposes but the signals of which are being used to assess System performance.		balise d'opportunité : une balise opérationnelle dont l'activation n'est pas prévue à fin de test mais dont les signaux transmis sont utilisés pour évaluer les performances du Système.		рабочий (нетестовый) радиобуй, активация которого для тестовых целей не была запланирована, но измерения сигнала которого используются для оценки рабочих характеристик Системы.
	beacon register: A register established with a view to: a) establish a correspondence between a 406 MHz beacon identification code and its mobile carrier, or its owner or user; b) provide details to SAR forces about the carrier vehicle, or owner, or user of the beacon in order to assist the processing of real distress situations or false alarms. Beacon registers are maintained by national Administrations, or, in the case of the IBRD, by the Programme.		registre des balises : un registre établi en vue de : a) établir une correspondance entre le code d'identification de la balise 406 MHz et son porteur mobile, son propriétaire ou son utilisateur ; b) fournir des détails pour les services SAR à propos du véhicule porteur, du propriétaire ou de l'utilisateur de la balise dans le but d'aider au traitement des situations de détresse ou les fausses alarmes. Les registres de balises sont maintenus par les administrations nationale, ou dans le cas de l'IBRD, par le Programme.		реестр радиобуев: реестр, организованный в целях: а) установления соответствия между идентификационным кодом радиобуя 406 МГц и транспортного средства, на котором он установлен, или его владельцем или пользователем; б) предоставления подробной информации службам поиска и спасания о транспортном средстве или владельце или пользователе радиобуя для обеспечения поддержки при обработке реальных сигналов бедствия или ложных срабатываний. Реестры радиобуёв поддерживаются национальными администрациями, или, в случае IBRD, Программой КОСПАС-САРСАТ
BTA	beacon transmit antenna (NOAA satellite)		antenne de transmission de balise (satellite NOAA)		передающая антенна сигналов радиобуя (КА NOAA)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	beacon types: ELT(DT) ELT (AF/AP/AD/S) PLB EPIRB SSAS		types de balises : ELT(DT) ELT (AF/AP/AD/S) PLB EPIRB SSAS		Типы радиобуёв: APM (DT) APM (AF/AP/AD/S) ПРБ АРБ ССОО
BPO	beginning of phase-out date		commencement de la date de retrait (progressif)		дата начала поэтапного свертывания (сокращения)
BDS	BeiDou		BeiDou		БейДоу
	bench test		banc d'essai		стендовые испытания
	bias		biais		Смещение
	binary format		format binaire		двоичный формат
BCD	binary-coded decimal	DCB	décimal codé binaire	ДДЧ	двоично-десятичное число
	binary-coded decimal code		code décimal encodé en binaire	ДДК	двоично-десятичный код
Biφ-L	bi-phase L	Biφ-L	bi-phase L	Виш-L, Bif-L	взвешенный манчестерский код
	bi-phase modulation		modulation bi-phase		двухфазная модуляция
	bit clock		horloge de bit		синхронизация битов
BER	bit error rate		taux d'erreur de bit		вероятность ошибки на бит
	bit rate		rythme/fréquence de bit		скорость передачи двоичных символов
	bit stream		train de bits		поток битов
bps	bits per second	bps	bits par seconde	бит/с	бит в секунду
	block diagram		schéma bloc		блок-схема
k	Boltzmann's constant		constante de Boltzmann		постоянная Больцмана
BCH	Bose, Ray-Chaudhuri and Hocquenghem error-correcting code	BCH	code correction d'erreurs Bose, Ray- Chaudhuri et Hocquenghem	БЧХ	Корректирующий ошибки код Боуза, Рэя- Чоудхари и Хоквенгема
BRMCC	Brazilian Mission Control Centre	BRMCC	Centre de contrôle de mission brésilien	КЦС Бразилии	Координационный центр Системы, расположенный в Бразилии
	broadband noise		bruit à large bande		широкополосный шум
	built-in		intégré		Встроенный
BEA	Bureau of Enquiry and Analysis	BEA	Bureau d'enquêtes et analyses		Бюро по расследованию и анализу безопасности гражданской авиации
	burst		impulsion		1) посылка 2) пакет

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	burst detection: beacon burst received through a single satellite channel (i.e., a unique path from beacon to satellite instrument to LUT antenna and receiver system) that produces a beacon message and measurements of the appropriate signal characteristics (e.g., TOA/FOA measurements).		Détection d'impulsion numérique : impulsion numérique reçues à travers un unique canal satellite (i.e., un unique chemin allant de la balise aux instruments du satellite puis vers l'antenne du LUT et le système de réception) qui génère un message balise et les mesures des caractéristiques du signal (ex. mesures du TOA/FOA)		обнаружение посылки: процесс выделения в сигнале спутникового канала (т.е. по линии «радиобуй - КА - антенна СПОИ») структуры посылки радиобуя, в течение которого также производятся измерения характеристик сигнала (например измерений TOA/FOA). После выделения посылки, производится попытка декодирования закодированного сообщения радиобуя
	burst detection probability: probability of obtaining a burst detection within a given time period.		Probabilité de détection d'impulsion numérique : probabilité d'obtenir une détection d'impulsion dans une période donnée.		вероятность обнаружения посылки: вероятность обнаружения посылки в течение определенного промежутка времени
	burst duration		durée d'impulsion		длительность посылки
C/S A-series	Cospas-Sarsat System document in the A (operational) series		document Système Cospas-Sarsat de la série A (opérationnel)		системный документ КОСПАС-САРСАТ серии А
C/S G-series	Cospas-Sarsat System document in the G (general) series		document Système Cospas-Sarsat de la série G (général)		системный документ КОСПАС-САРСАТ серии G
C/S P-series	Cospas-Sarsat System document in the P (Programmatic) series		document Système Cospas-Sarsat de la série P (programmatische)		системный документ КОСПАС-САРСАТ серии P
C/S R-series	Cospas-Sarsat System document in the R (Reports / Plans) series		document Système Cospas-Sarsat de la série R (rapports / plans)		системный документ КОСПАС-САРСАТ серии R (отчеты / планы)
C/S T.-series	Cospas-Sarsat System document in the T (technical) series		document Système de la série T (technique)		системный документ КОСПАС-САРСАТ серии T (технические вопросы)
CALC	calculated		Calculé		Вычисленный
CUD	call user data		données d'appel utilisateur		данные вызывающего абонента
CID	caller identification		identification de l'appelant		идентификация вызывающего абонента
CAD	Canadian Dollar		Dollar Canadien		канадский доллар
CMCC	Canadian Mission Control Centre	CMCC	Centre de contrôle de mission canadien	КЦС Канады	Координационный центр Системы, расположенный в Канаде
CTEC	Canadian Technical Evaluation Centre	CCET	Centre Canadien d'Évaluation Technique		Центр технической оценки (Канада)
	Capacitor		1) condensateur; 2) capacité		Конденсатор

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
CR	carriage return	RC	retour chariot		возврат каретки
	carrier (radiocomm.)		porteuse (radiocomm.)		Несущая
fc	carrier frequency		fréquence porteuse		несущая частота
C/I	carrier-to-interference		(rapport) signal porteuse sur interférence	C/I	отношение мощности несущей к помехе
	carrier/ carrier-to-noise		porteuse / rapport signal sur bruit		несущая / соотношение «сигнал-шум»
C/N ₀	carrier-to-noise density ratio	C/N ₀	rapport de puissance porteuse sur densité spectrale de bruit	C/N ₀	отношение мощности сигнала к спектральной плотности мощности шума
C/N	carrier-to-noise power ratio		rapport de puissance porteuse sur bruit	C/N	отношение мощности сигнала к мощности шума
°C	Celsius (degrees)		Celsius (degrés)		температура по шкале Цельсия (градусы)
CDDR	Central Data Distribution Region		Région centrale de distribution des données		центральный район распределения данных
CPU	central processing unit	UC	unité centrale de traitement	ЦП	центральный процессор
	central unit		unité centrale		главное устройство
CNES	Centre National d'Etudes Spatiales (French national space agency)	CNES	Centre National d'Études Spatiales (France)	KHEC	Национальный центр по исследованию космоса (Франция)
	certification		certification		Сертификация
	chair, chairperson		président(e) de séance		председатель (совещания)
CI	channel identifier		identificateur de canal		идентификатор канала
CSN	channel sequence number		nombre de séquence de canal		порядковый номер канала
	channel verification/test		vérification/test du canal (de transmission)		проверка канала связи
	character		caractère		знак/символ
	check		contrôle		Проверка
CHMCC	Chilean Mission Control Centre	CHMCC	Centre de contrôle de mission chilien	КЦС Чили	Координационный центр Системы, расположенный в Чили
CNMCC	Chinese Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission chinois	КЦС Китая	Координационный центр Системы, расположенный в Китае
CEP	circular error probable	CEP	cercle d'erreur probable		повторяемость возможной ошибки
	circular letter		lettre circulaire		циркулярное письмо/циркуляр
	claim (legal)		réclamation (légal)		иск/претензия (юрид.)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	clipper/limiter		1) limiteur; 2) disjoncteur		ограничитель
	clock synchronization		synchronisation d'horloge		тактовая синхронизация
CLD	closed meeting of a Cospas-Sarsat Council session	CLD	réunion fermée d'une session du Conseil de Cospas-Sarsat		закрытое заседание Совета КОСПАС-САРСАТ
	coded information: Information that is digitally coded into distress beacon messages to provide information related to the distress (see beacon message).		information codée : information qui est codée numériquement dans les messages de balise de détresse pour fournir des informations relatives à une détresse (voir message balise)		закодированная информация: информация, которая закодирована в цифровом формате в сообщении аварийного радиобуя и содержит данные о бедствии (см. сообщение радиобуя)
CG	coding gain at LUT		gain de codage pour une LUT		кодированное усиление на СПОИ
	cold soak		trempage à froid		выдержка [тестового образца] при пониженной температуре
	cold start: absence of time dependent or position dependent data in memory, which might affect the acquisition of the GNSS position		démarrage à froid: absence de donnée de temps ou de position qui peut affecter l'acquisition d'une position GNSS.		«холодный» старт [приёмника ГНСС] : отсутствие в памяти данных, зависящих от времени или положения, которые могли бы повлиять на получение ГНСС местоположения
	combined LEO/GEO processing: the modification of the conventional 406 MHz Doppler processing used in Cospas-Sarsat LEOLUTs to include measurements made via a GEOSAR satellite		traitement combiné LEO/GEO : la modification du traitement Doppler 406 MHz conventionnel utilisé dans les LEOLUT Cospas-Sarsat pour inclure les mesures faites à partir d'un satellite GEOSAR.		комбинированная обработка НССПС/ГССПС: модификация традиционной обработки сигналов 406 МГц, используемой на СПОИ системы НССПС, включающей использование данных, полученных через КА системы ГССПС
	combined processing: the use of data collected through more than one satellite and/or through more than one ground station, prior to location computation, to detect and locate distress beacons		traitement combiné : utilisation des données collectées à travers plus d'un satellite et /ou à travers plus d'une station sol, avant le calcul de la position, pour détecter et localiser les balises de détresse.		комбинированная обработка: использование данных от более чем одного КА и/или более чем одной наземной станции до вычисления местоположения, с целью обнаружения сигналов и определения местонахождения аварийных радиобуев
	Command		commande		команда
CDA	command and data acquisition (NOAA)		commande et acquisition de données (NOAA)		передача команд и прием данных (NOAA)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
CDAS	command and data acquisition station (NOAA)		station de commande et d'acquisition de données (NOAA)		станция управления и сбора данных (NOAA)
	command uplink		liaison de commande montante (terre-espace)		линия связи “земля – спутник” для передачи команд; восходящая линия связи для передачи команд
COTS	commercial off the shelf (products)		composant (produit) commercial sur étagère		имеющиеся на рынке (товары)
	commission, i.s.o. (to) commission		recette d'acceptation (pour la mise en service)		ввести в эксплуатацию
LGM MCC	MCC where LEOSAR/GEOSAR/MEOSAR data is merged		MCC où les données LEOSAR/GEOSAR/MEOSAR sont fusionnées		КЦС, на котором интегрируются данные от систем НССПС (LEOSAR)/ ГССПС (GEOSAR)/ СССПС (MEOSAR)
	commissioned MCC with merged data: an MCC that has been commissioned according to the requirements of the new MEOSAR operational documents		MCC mis en service avec données fusionnées : un MCC qui a été mis en service conformément aux exigences des nouveaux documents opérationnels MEOSAR.		Введённый в эксплуатацию КЦС с интеграцией данных, который прошёл комиссионные испытания в соответствии с требованиями новых эксплуатационных документов СССПС (MEOSAR)
CNO	commissioned, not operational		recetté, non opérationnel		принятый в эксплуатацию, но находящийся в нерабочем состоянии (объект)
	commissioning (Space Segment satellite payload): a formal declaration by the responsible Space Segment Provider that the SAR payload meets its assessment indicators and is declared operational as part of the Cospas-Sarsat System		recette (charge utile satellite du Segment Spatial) : déclaration formelle par le fournisseur responsable de segment spatial que la charge utile SAR remplit les indicateurs d'évaluation et est déclarée opérationnelle dans le cadre du Système Cospas-Sarsat.		ввод в эксплуатацию (полезной нагрузки КА Космического сегмента): формальная декларация/заявление ответственного поставщика Космического сегмента о том, что полезная поисково-спасательная нагрузка КА соответствует своим требованиям и объявляется готовой к эксплуатации как часть Системы КОСПАС-САРСАТ
	commissioning (LUT, MCC)		recette (LUT, MCC)		Ввод в эксплуатацию СПОИ/КЦС
	commissioning authority (of satellite payload)		Autorité responsable de la recette (pour les charges utiles satellitaires)		Орган, отвечающий за ввод в эксплуатацию (полезной нагрузки спутника)
	commissioning standard		procédure standard de recette d'acceptation		стандарт ввода в эксплуатацию

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
COSPAR	Committee on Space Research of the International Council for Science (ICSU)		comité sur les recherches spatiales du conseil international pour la science (ICSU)		Комитет по космическим исследованиям международного совета по науке
COPUOS	Committee on the Peaceful Uses of Outer Space		Comité des utilisations pacifiques de l'espace extra-atmosphérique	КОПУОС	Комитет по использованию космического пространства в мирных целях
	communication channel		canal de transmission		канал связи
	communication interface		interface de communication		интерфейс связи
	communication link		liaison (lien) de communication		линия связи
CRC	Communications Research Centre (Canada)		Centre de recherche et de communications (Canada)		Коммуникационный научно-исследовательский центр (Канада)
	Compass: A GNSS system that is operated by the People's Republic of China		Compass: un système GNSS qui est mis en œuvre par la République populaire de Chine		Compass: система ГНСС Китайской Народной Республики
	compatibility: a compatible transmission does not create harmful interference that impacts the performance of a satellite channel. Systems are compatible when they can operate simultaneously with no degradation of their respective performance. Compatible systems may operate in a given frequency band with different signals to provide different functionalities.		Compatibilité : une transmission compatible ne crée pas d'interférence nocive qui impacte la performance du canal satellite. Les systèmes sont compatibles quand ils peuvent fonctionner simultanément sans dégradation de leurs performances respective. Des systèmes compatibles peuvent fonctionner dans une bande de fréquence donnée avec différents signaux pour fournir différentes fonctionnalités		совместимость: совместимое излучение не создает вредных помех, которые влияют на характеристики спутникового канала. Системы совместимы, когда они могут работать одновременно без ухудшения их соответствующих характеристик. Совместимые системы могут работать в заданной полосе частот с разными сигналами для обеспечения разных функциональных возможностей.
	compatibility requirements		spécifications de compatibilité		требования к совместимости
	compatibility test		test/essai de compatibilité		испытания на совместимость
	computer assembly (system)		équipement informatique		Компьютерное оборудование (электронно-вычислительная система)
CONOP	concept of operation		concept d'opération		концепция работы
CF	confidence factor: a coded indication of the accuracy of the Doppler location based on a correlation between a variety of parameters (see C/S A.002)		facteur de confiance : une indication codée de la précision de la localisation Doppler basée sur la corrélation d'une variété de paramètres (voir C/S A.002)		коэффициент достоверности: закодированный признак точности Допплеровского решения, основанный на корреляции между множеством параметров (см. C/S A.002)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	Confirmed position: an approximation of the beacon position generated by the MCC, based on a match of positions from independent sources within 20 kilometres, in accordance with position confirmation procedures specified in document C/S A.001. Note: replaced in a SIT 185 message by "MCC Generated position" in 2022.		Position confirmée : une approximation de la position de la balise générée par le MCC, basée sur une correspondance dans un rayon de 20 kilomètres des positions obtenues grâce à des sources indépendantes, conformément aux procédures de confirmation de position spécifiées dans le document C/S A.001. Note : terme remplacé dans les messages SIT 185 par « position générée par le MCC »		Подтверждённое местоположение: аппроксимированное местоположение радиобуя, сгенерированное КЧС на основании соответствия, в пределах 20 км, значений местоположения, полученных от независимых источников, в соответствии с процедурой подтверждения местоположения, которая описана в документе C/S A.001. Примечание: Термин «подтверждённое местоположение» заменён в 2022 г. в сообщении SIT 185 на термин «местоположение, сгенерированное КЧС»
CW	continuous wave		onde continue		гармоническое колебание (немодулированный радиосигнал)
	converter		convertisseur		Преобразователь
	Cooperating Agency: an organization designated by a Party for the purpose of implementing the International Cospas-Sarsat Programme Agreement		Organisme coopérateur : une organisation désignée par une Partie dans le but d'implémenter l'Accord de Programme international Cospas-Sarsat		Сотрудничающая организация: организация, определяемая Стороной в целях выполнения Соглашения о международной Программе КОСПАС-САРСАТ
CDARS	cooperative data and rescue services		données coopératives et services de secours		совместные службы обработки данных и спасания
CGMS	Coordination Group on Geostationary Meteorological Satellites		Groupe de coordination des satellites météorologiques géostationnaires		Координационная группа по геостационарным метеорологическим спутникам
	corrective actions: steps that are taken to remove the causes of non-conformity; address actual problems		actions correctives : étapes qui sont prises pour enlever les causes de non-conformité ; elles résolvent les problèmes réels		коррективные действия: действия, предпринятые для устранения причин несоответствия; решение актуальных проблем
CWG	correspondence working group	CWG	groupe de travail par correspondance		корреспондентская рабочая группа

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
Cospas	“КОСПАС” acronym for “Космическая система поиска аварийных судов” meaning ‘Space system for the search of vessels in distress’ (Cosmicheskaya Sistyema Poiska Avariynich Sudov, in Russian; Russian equivalent to English "Sarsat")	Cospas	Système spatial pour les recherches des navires en détresse (équivalent russe de l’acronyme anglais « Sarsat »)	КОСПАС	акроним для «Космическая система поиска аварийных судов (Россия)», русский эквивалент английскому CAPCAT)
CMC	Cospas mission centre: Russian Federation Mission Control Centre (Cospas: space system for the search of vessels in distress)	CMC	Centre de mission Cospas : centre de contrôle de mission de la Fédération de Russie (Cospas : Système spatial pour la recherche des mobiles en détresse)	МКВЦ	Международный координационно-вычислительный центр Системы КОСПАС-САРСАТ в г. Москва (Россия)
C/S	Cospas-Sarsat		Cospas-Sarsat	К-С	КОСПАС-САРСАТ
	Cospas-Sarsat / IMSO Understanding		Cospas-Sarsat / IMSO		Соглашение о взаимопонимании между КОСПАС-САРСАТ и ИМСО
CSC	Cospas-Sarsat Council (from October 1988) established in accordance with Articles 7, 8 and 9 of the International Cospas-Sarsat Programme Agreement.	CCS	Conseil Cospas-Sarsat (à partir d’octobre 1988) établi en accord avec les articles 7, 8 et 9 de l’Accord relatif au Programme international Cospas-Sarsat.	СКС	Совет КОСПАС-САРСАТ (с октября 1988 г.), основанный в соответствии со статьями 7, 8 и 9 Соглашения о международной Программе КОСПАС-САРСАТ
DDP	Cospas-Sarsat Data Distribution Plan, System Document C/S A.001		Plan de distribution des données, Document Système C/S A.001	ПРД	План распределения данных КОСПАС-САРСАТ, системный документ C/S A.001
	Cospas-Sarsat false alert: A Cospas-Sarsat distress alert received by SAR authorities when no distress situation actually exists, and a notification of distress should not have resulted.		fausse alerte Cospas-Sarsat: une alerte de détresse Cospas-Sarsat reçue par les autorités SAR quand aucune situation de détresse n’existe réellement et qu’une notification de détresse n’aurait pas dû en résulter.		ложное срабатывание КОСПАС-САРСАТ: службы поиска и спасания получили аварийное сообщение КОСПАС-САРСАТ, в то время как в действительности никакой аварийной ситуации не существовало, и не должно было быть никакого уведомления о бедствии
CSIP	Cospas-Sarsat Implementation Plan		Plan de mise en œuvre Cospas-Sarsat		План внедрения КОСПАС-САРСАТ
JC	Cospas-Sarsat Joint Committee (from 1989)	JC	Comité Conjoint Cospas-Sarsat (à partir de 1989)	ОК	Объединенный комитет КОСПАС-САРСАТ (с 1989 г.)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	Cospas-Sarsat message: A message issued by a Cospas-Sarsat MCC and transmitted on the Cospas-Sarsat MCC communication network. Cospas-Sarsat messages include alert messages and other operational or System information messages.		Message Cospas-Sarsat : un message émis par un MCC Cospas-Sarsat et transmis par le réseau de communication des MCC Cospas-Sarsat. Les messages Cospas-Sarsat comprennent les messages d'alerte et les autres messages opérationnels ou d'information du Système.		сообщение КОСПАС-САРСАТ: сообщение, подготовленное КЦС (МСС) КОСПАС-САРСАТ и переданное в сеть КЦС (МСС) КОСПАС-САРСАТ. Сообщения КОСПАС-САРСАТ включают в себя аварийные сообщения и другие операционные или системные информационные сообщения
SID	Cospas-Sarsat Mission Control Centres Standard Interface Description (C/S A.002): System document C/S A.002 "Cospas-Sarsat Mission Control Centres Standard Interface Description".	SID	description de l'interface standard des centres de contrôle de mission Cospas-Sarsat(C/S A.002) : Document système C/S A.002 « Description de l'interface standard des centres de contrôles de mission Cospas-Sarsat »	ОСИ	Описание стандартного интерфейса Координационных центров Системы КОСПАС-САРСАТ (документ C/S A.002): системный документ C/S A.002 "Описание стандартного интерфейса Координационных центров Системы КОСПАС-САРСАТ"
CSSC	Cospas-Sarsat Steering Committee (1985-1988)		Comité de direction Cospas-Sarsat (1985 – 1988)		Руководящий комитет КОСПАС-САРСАТ (1985-1988 г.г.)
CSTA	Cospas-Sarsat Type Approval		Approbation de type Cospas-Sarsat		одобрение типа КОСПАС-САРСАТ
	Cospas-Sarsat/Inmarsat Understanding		Arrangement Cospas-Sarsat / Inmarsat		Соглашение между КОСПАС-САРСАТ и Инмарсат
CPM	Council Preparatory Meeting		Réunion préparatoire du Conseil		Подготовительное заседание Совета

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	country code The term “Country Code” refers to a C/S-assigned three-digit number (nnn) used to identify the country associated with GSE and the country of registration for 406 MHz beacons within C/S. It was originally based on the MID system established by ITU, and C/S has traditionally strived to mirror the MID allocation when able to avoid confusion. However, some differences between the two systems may arise as C/S allocates new Country Codes when required to support the evolution of the system.		code pays Le terme « code pays » fait référence à un numéro à trois chiffres (nnn) attribué par C/S et utilisé pour identifier le pays associé au GSE et le pays d'enregistrement des balises 406 MHz au sein de C/S. Il était à l'origine basé sur le système MID établi par l'UIT, et C/S s'est traditionnellement efforcé de refléter l'attribution MID lorsqu'il était possible d'éviter toute confusion. Cependant, certaines différences entre les deux systèmes peuvent survenir lorsque C/S attribue de nouveaux indicatifs de pays si nécessaire et contribuer à pour soutenir l'évolution du système.		код страны Термин «Код страны» относится к трехзначному номеру в формате «nnn», присваиваемому КОСПАС-САРСАТ который используется для идентификации страны ассоциируемой с оборудованием Наземного Сегмента, и страны регистрации радиобуёв 406 МГц в КОСПАС-САРСАТ. Первоначально он был основан на системе MID, установленной ITU, и КОСПАС-САРСАТ традиционно стремился отражать распределение MID, когда это было возможно, чтобы избежать путаницы. Однако могут возникнуть некоторые различия между двумя системами, поскольку КОСПАС-САРСАТ. присваивает новые коды стран, когда это необходимо для поддержки эволюции системы.
CPI	Crash Position Indicator - (automatically deployable Canadian system for aircraft)		Indicateur de position d'accident (système canadien à déploiement automatique)		индикатор местоположения аварии - (автоматически срабатываемая система для самолетов в Канаде)
CDR	critical design review		revue de fin d'étude (de projet)		итоговое рассмотрение разработки
	critical path		chemin critique		критический путь
XS	cross section		section croisée		поперечное сечение
CTA	cross track angle	CTA	écart angulaire à la trace	УТР	угловое траверсное расстояние
	crystal oscillator		oscillateur à quartz		кварцевый генератор
	current consumption		consommation de courant		ток потребления
	customer: anyone who receives products or services.		client : toute personne qui reçoit des produits ou des services.		клиент: любой [субъект], который получает продукты или услуги.
CYMCC	Cyprus Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission chypriote	КЦС Кипра	Координационный центр Системы, расположенный на Кипре
	data distribution		distribution de données		распределение данных
	data distribution matrix		matrice de distribution des données		матрица распределения данных

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
DDR	data distribution region: A region comprising two or more MCC service areas. Cospas-Sarsat alert data and System information are exchanged between DDRs through an MCC in each DDR which is the single point of contact for that DDR. This MCC is identified as the nodal MCC of the DDR.		région de distribution des données : une région comprenant deux zones de services MCC ou plus. Les données d'alerte Cospas-Sarsat et les informations Système sont échangées entre les DDR au travers d'un MCC par DDR, lequel est le point de contact unique pour cette DDR. Ce MCC est identifié comme étant le MCC nodal de cette DDR.	РРД	район распределения данных: область, включающая в себя две или более зоны обслуживания КЦС. Обмен аварийными данными КОСПАС-САРСАТ и системной информацией между РРД осуществляется через один КЦС (МСС) в каждом РРД, который является единственной точкой контакта для этого РРД. Данный КЦС идентифицируется как узловой КЦС данного РРД
DT	Distress Tracking [in flight]		Suivi des détresses [en vol]		аварийное слежение (в полёте)
	data dump		vidage de données		удаление данных
	data link		liaison de données		линия передачи данных
	data point (# 406 MHz data point): Each 406 MHz beacon transmission burst received by a satellite and successfully processed by the SARP generates one 406 MHz data point for that beacon, in the spacecraft downlink transmission.		Point de donnée 406 MHz : chaque signal transmis par une balise 406 MHz reçu par un satellite et traité avec succès par un SARP génère un point de mesure 406 MHz pour une balise donnée, dans la transmission descendante du satellite.		информационная точка (# информационная точка 406 МГц): каждая посылка радиобуя 406 МГц, полученная спутником и успешно обработанная ПОСПС, генерирует одну информационную точку 406 МГц для данного радиобуя в сообщении борт-Земля
	data processing		traitement de données		обработка данных
r	data rate of message		taux de données du message		скорость передачи данных сообщения
	data reception		réception de données		прием данных
DRU	data recovery unit	UT	unité de traitement		устройство восстановления данных
	data time group		groupe dateur		группа данных времени
	data update		mise à jour des données		обновление/уточнение данных
	data verification		vérification des données		проверка данных
	Database		base de données		база данных

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
DAR	database availability ratio: The percentage of 406 MHz GEOSAR alerts received at a MCC, with country codes from countries/territories in that MCC service area, for which a database register could be interrogated.		rapport de disponibilité de la base de données : le pourcentage des alertes GEOSAR 406 MHz reçues par un MCC, avec des codes pays du pays/territoires dans cette région de service, pour laquelle un registre de base de données pourrait être interrogé.		показатель доступности базы данных: процент аварийных данных 406 МГц системы ГССПС в КЦС (МСС) с кодами стран из стран/территорий в зоне обслуживания данного КЦС (МСС), для которых имеются соответствующие базы данных
DER	Database Effectiveness Ratio: The percentage of 406 MHz GEOSAR alerts received at a MCC, with country codes from countries/territories in that MCC service area which provided access to their database, for which beacon registration information was available and retrieved.		Rapport d'efficacité de base de données : Le pourcentage d'alertes GEOSAR 406 MHz reçues par un MCC, avec des codes pays/territoires dans cette région de service, qui fournit un accès à leur base de données, pour laquelle les informations d'enregistrement de balise sont disponibles et récupérées.		показатель эффективности базы данных: процент аварийных данных 406 МГц системы ГССПС в КЦС (МСС) с кодами стран из стран/территорий в зоне обслуживания этой КЦС (МСС), которые имели доступ к их базе данных и при этом информация о регистрации радиобуя была получена.
DA0	date (epoch) and time of resetting to zero the search and rescue processor (SARP) time counter on board a Sarsat satellite		DA0 : la date (époque) et l'heure de remise à zéro du compteur de temps du processeur de recherche et sauvetage (SARP) à bord d'un satellite Sarsat.	Ас	дата и время установки на ноль счетчика процессора обработки сигналов поиска и спасания (ПОСПС) спутника САРСАТ
DTG	date time group		Groupe dateur		группа времени и даты
	decay (radio signal/ spacecraft/electronics)		1) affaiblissement; 2) perte d'altitude; 3) vieillissement		разрушение (радиосигнал/космический аппарат/электроника)
dB	Decibel	dB	décibel	дБ	децибел
dBm	decibel above one milliwatt	dBm	décibel au-dessus d'un milliwatt	дБ/мВт	децибелотносительно 1 (одного) милливатта
dBW	decibel above one Watt		décibel au-dessus d'un Watt	дБ/Вт	децибел относительно 1 (одного) ватта
dBHz	decibel-Hertz: 1) decibel relative to one Hertz 2) decibel above one Hertz		décibel-Hertz : 1) décibel relatif à un Hertz 2) décibel au-dessus d'un Hertz	дБ/Гц	децибел-герц: 1) децибел на один герц (децибел относительно одного герца)
DOI	declaration of intent		déclaration d'intention		декларация о намерениях
DCA	declared coverage area (of a MEOLUT): area where performance requirements (for a particular MEOLUT) are met, per document C/S T.019.	DCA	zone de couverture déclarée : aire géographique à l'intérieur de laquelle les performances (d'une MEOLUT particulière) sont conformes aux spécifications de définies dans le document C/S T.019.		Заявленная зона покрытия (системы СССРС (МЕОСАР)), зона, в которой характеристики МЕОСПОИ соответствуют требованиям документа C/S T.019.

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	Decoded navigation position: The latitude and longitude derived from position data encoded in some 406 MHz beacon messages, which is passed to RCCs and SPOCs.		Position de navigation décodée : la latitude et la longitude dérivés des données de position encodée dans certains messages de balises 406 MHz, qui est envoyée aux RCC et SPOC.		расшифрованное навигационное положение: данные о широте и долготе, выделенные из данных о местоположении, закодированных в некоторых сообщениях радиобуев 406 МГц, которые передаются в СКЦ и ТКПС
	decommission, i.s.o. (to) decommission		Mise hors service		вывести из эксплуатации
	De-commissioning (Space Segment satellite payload): A formal declaration by the responsible Space Segment Provider that a SAR payload is no longer operational and is no longer part of the Cospas-Sarsat System.		retirer du service - (charge utile de satellite du segment spatial) : une déclaration formelle par le responsable du fournisseur du segment spatial que la charge utile SAR n'est plus opérationnelle et ne fait plus partie du Système Cospas-Sarsat.		выведение из эксплуатации (полезная нагрузка спутника Космического сегмента): формальная декларация ответственного поставщика Космического сегмента о том, что полезная нагрузка КА более не эксплуатируется и не является частью Системы КОСПАС- САРСАТ
SARN	dedicated SAR network		réseau SAR dédié		выделенная сеть поиска и спасания
	Demodulator		démodulateur		демодулятор
D&E	demonstration and evaluation (test or development phase of a satellite system)		démonstration et évaluation (test ou phase de développement d'un système de satellites).	ДИО	демонстрация и оценка (фаза испытаний или разработки спутниковой системы)
	demonstration test		(test de) démonstration		демонстрационное испытание
DOC	Department of Communications (Canada)		Département des communications (Canada)		Департамент связи (Канада)
DND	Department of National Defence of Canada	MDN	Ministère de la Défense Nationale du Canada	ДНД	Министерство национальной обороны Канады
	deploy, i.s.o. (to) deploy		déployer		размещать/разворачивать
	Depositary: The Depositaries of the International Cospas-Sarsat Programme Agreement are the Secretary General of the International Civil Aviation Organization and the Secretary General of the International Maritime Organization.		Dépositaire : Les dépositaires de l'Accord du Programme international Cospas-Sarsat sont le Secrétaire général de l'Organisation internationale de l'aviation civile et le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.		депозитарий: Депозитариями Соглашения о Международной Программе КОСПАС- САРСАТ являются - Генеральный секретарь Международной организации гражданской авиации (ИКАО) и Генеральный секретарь Международной морской организации (ИМО)
	Design		conception		конструкция

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	design criterion		paramètres de design		конструктивные критерии
	design limits		limites envisagées à la conception		конструктивные ограничения
DEST	Destination		destination		пункт назначения
	detection probability		probabilité de détection		вероятность обнаружения
DFVLR	Deutsche Forschungs- und Versuchsanstalt für Luft und Raumfahrt (German research and development institute for air and space travel)		Institut allemand de recherche et développement pour le transport aérien et spatial		Deutsche Forschungs und Versuchsanstalt für Luft und Raumfahrt (немецкий научно- исследовательский институт воздушного пространства и космических полетов)
	Development		développement		разработка
	development phase		phase de développement		этап разработки
DOA	Difference of Arrival processing: The processing that is done in a MEOLUT to determine the estimate of the independent location of the distress beacon		Traitement par Différence d'arrivée: traitement qui est fait dans une MEOLUT afin de déterminer une estimation de la localisation indépendante d'une balise de détresse.		разница прибытия: обработка на СОСПОИ для определения оценки независимого местоположения аварийного радиобуя
DSC	digital selective calling - IMO standard for transmission of pre-defined digital messages in the MF, HF and VHF frequency bands.		Appel sélectif numérique – Standard OMI pour la transmission de messages numériques prédéfinis en bandes de fréquence MF, HF et VHF.		цифровой селекторный вызов - стандарт ИМО (ИМО) для передачи предопределенных цифровых сообщений в полосах СЧ, ВЧ и ОВЧ.
	digital tape recorder		enregistreur digital		цифровое устройство записи на магнитную ленту
	Diplexer		duplexer		дуплексер

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
DSSS	Direct Sequence Spread Spectrum: a modulation technique used to reduce overall signal interference whereby the original data signal is multiplied with a pseudo-random noise spreading code, which results in a wideband scrambled signal which significantly improves protection against interfering signals. DSSS is also sometimes referred to as Code Division Multiple Access (CDMA).		étalement du spectre en séquence directe : une technique de modulation utilisée pour réduire les interférences de signaux globales selon laquelle le signal de données original est multiplié avec un code de bruit pseudo-aléatoire, lequel résulte en un signal brouillé à large bande qui améliore significativement la protection contre les signaux interférant. Le DSSS est aussi parfois appelé Accès Multiple par Répartition de Code (AMRC).		Спектр распространения прямой последовательности: DSSS-это метод модуляции, используемый для уменьшения общей интерференции сигнала, при котором исходный сигнал данных умножается на код распространения псевдослучайного шума, что приводит к широкополосному скремблированному сигналу, который значительно улучшает защиту от мешающих сигналов. DSSS также иногда называют множественным доступом с кодовым разделением (CDMA).
DF	direction finding		goniomètre		Пеленгация
DGAC	Direction Generale de l'Aviation Civile (France's civil aviation administration)		Direction générale de l'aviation civile (Administration de l'aviation civile française).		Управление гражданской авиации Франции
	Display		affichage/visualisation		1) дисплей, 2) устройство индикации
DISP	Disposition		disposition		расположение, размещение
DASS	Distress Alerting Satellite System: US MEOSAR system based on the GPS MEO satellite constellation		Système satellite d'alerte de détresse : système MEOSAR américain basé sur la constellation satellite MEO GPS		Спутниковая система оповещения о бедствии: американская система СССРС (MEOSAR), основанная на группировке среднеорбитальных спутников GPS
	distress authority		autorité en charge de la détresse		организация, отвечающая за принятие решений в условиях аварийной ситуации или бедствия
	distress beacon		balise de détresse		аварийный радиобуй
	distress signal		signal de détresse		сигнал бедствия
	distress unit		unité en détresse (véhicule)		аварийный объект
	Distribution (of Cospas-Sarsat alert data): Sending alert messages from an MCC to an RCC or other SPOC in its service area or in another area.		Distribution (de données d'alerte Cospas-Sarsat) : envoi de messages d'alerte d'un MCC vers un RCC ou un autre SPOC dans sa zone de service ou dans une autre zone de service		Распределение (аварийных данных КОСПАС-САРСАТ): отправка аварийных сообщений из КЦС в СКЦ или другие ТКПС в зоне обслуживания КЦС или в другую зону обслуживания.

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	document: information and the medium that is used to bring it into existence. Can be digital or physical. ISO identifies five types of document: specifications, quality manuals, quality plans, records, and procedure documents.		Document : information et le moyen qui est utilisé comme support. Il peut être numérique ou physique. ISO identifie cinq types de document : les spécifications, les manuels Qualités, les plans de qualités, les enregistrements et les procédures.		документ: информация и носитель, используемый для ее создания. Может быть цифровым или физическим. ISO определяет пять типов документов: спецификации, руководства по качеству, планы качества, записи и процедурные документы.
	Documentation Management Plan		Plan de documentation		План управления документооборотом
	dongle (see programming adapter)		dongle (voir adaptateur de programmation)		«донгл» (см. программирующий адаптор)
	Doppler effect		effet Doppler		эффект Доплера
	Doppler location: A Cospas-Sarsat Doppler location is a set of two possible positions for a transmitter - the actual position and its image relative to the satellite ground track. Each of these possible positions is a solution generated by the processing algorithm implemented at the LUT. Prior to ambiguity resolution, a Cospas-Sarsat Doppler location consists of two solutions.		localisation Doppler : une localisation Doppler Cospas-Sarsat est un ensemble de deux positions possibles pour un émetteur - la vraie position et sa symétrie par rapport à la trace au sol du satellite. Chacune des possibles positions est une solution élaborée par l'algorithme de calcul implémenté dans le LUT. Avant la résolution d'ambiguïté, une localisation Doppler Cospas-Sarsat consiste en deux solutions.		местоположение по Доплеру: местоположение аварийного радиобуя КОСПАС-САРСАТ, определенное на основе доплеровского метода, характеризуется набором двух возможных положений передатчика сигналов: истинного и мнимого относительно траектории движения космического аппарата. Каждое из этих возможных положений – это решение, произведенное алгоритмом обработки на СПОИ. До разрешения неоднозначности местоположение КОСПАС-САРСАТ по Доплеру включает два решения.
	Doppler position information: Calculated latitude and longitude of the beacon. A Cospas-Sarsat Doppler location includes two solutions: the true position and the image position.		Information de position Doppler : latitude et longitude calculées de la balise. Une localisation Doppler Cospas-Sarsat comprend deux solutions : la vraie position et son image.		информация о местоположении, полученная доплеровским методом: расчетные широта и долгота радиобуя. Местоположение радиобуя КОСПАС-САРСАТ, полученное на основе доплеровского метода, включает в себя два решения: истинное и мнимое положение.
	Doppler word		mot Doppler		значение частоты Доплера
	downlink		liaison descendante		нисходящая линия связи (линия связи «спутник -земля»)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	downlink data, i.s.o. (to) downlink data		transmission de données descendante		передача данных по нисходящей линии связи (линия связи «спутник -земля»)
	downtime		durée d'indisponibilité		1) простой 2) время простоя
	draft		projet (de document)		проект (документа)
	drift		dérive		дрейф/смещение
	driver		coupleur (informatique)		драйвер
	duration of continuous operation		la durée des opérations en continu		время непрерывной работы
	duty factor		1) facteur de charge; 2) facteur de travail; 3) facteur de forme		рабочий цикл
EOC	Early Operational Capability		Capacité opérationnelle préliminaire	РЭГ	Ранняя эксплуатационная готовность
	earth station		station sol (station terrienne)		земная станция
E	East	E	est	В, ВД	Восток, Восточная Долгота
EDDR	Eastern DDR		Région Est de distribution des données.	ВРРД	Восточный район распределения данных
EOC	edge of coverage		limite de couverture		граница зоны покрытия
EIRP	1) effective isotropically radiated power 2) equivalent isotropically radiated power	PIRE	1) puissance isotrope rayonnée effective 2) puissance isotrope rayonnée équivalente	ЭИИМ	1) эффективная изотропно-излучаемая мощность 2) эквивалентная изотропно-излучаемая мощность
EMI	electromagnetic interference	IEM	interférence électromagnétique		электромагнитные помехи
	electronic control assembly		module de contrôle électronique		электронный блок управления
	Elevation		élévation		возвышение
	elevation angle		angle d'élévation		угол возвышения (над горизонтом) или угол места антенны
ELBA	emergency locator beacon aircraft	RBDA	radiobalise de détresse – avion		авиационный аварийный радиомаяк
ELT	emergency locator transmitter (aeronautical distress beacon): A distress beacon designed and constructed for aviation use. Cospas-Sarsat ELTs designed for operation at a frequency of 406 MHz shall meet the specifications of C/S T.001 or C/S T.018.	ELT	émetteur de localisation d'urgence (balise de détresse aéronautique) : une balise de détresse destinée et construite pour un usage aéronautique. Les ELT Cospas-Sarsat conçues pour fonctionner à une fréquence de 406 MHz doivent répondre aux spécifications du document C/S T.001 ou C/S T.018.	АРМ	аварийный передатчик-указатель положения (авиационный аварийный радиомаяк, АРМ): аварийный радиобуй, разработанный для использования в авиации. АРМ КОСПАС-САРСАТ, разработанные для работы на частоте 406 МГц, должны отвечать техническим требованиям документов C/S T.001 или C/S T.018.

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
ELT(AD)	Emergency Locator Transmitter - Automatic, Deployable		émetteur de localisation d'urgence - Automatique, Déployable	APM(AD)	Автоматический развертываемый АРМ
ELT(AF)	Emergency Locator Transmitter - Automatic, Fixed		émetteur de localisation d'urgence - Automatique, Fixe	APM(AF)	Автоматический стационарный АРМ
ELT(AP)	Emergency Locator Transmitter - Automatic, Portable		émetteur de localisation d'urgence - Automatique, Portable	APM(AP)	Автоматический переносной АРМ
ELT(S)	Emergency Locator Transmitter - Survival		émetteur de localisation d'urgence - Survie	APM(S)	Аварийный спасательный АРМ
ELT(DT)	emergency locator transmitter for ICAO-specified in-flight distress tracking		Emetteur de localisation d'urgence pour le suivi des détresses en vol spécifié par l'OACI	APM(DT)	аварийный передатчик-указатель положения для слежения за воздушным судном, терпящим бедствие (по требованиям ИКАО)
EPIRB	emergency position indicating radio beacon (ITU generic / maritime distress beacon; float-free or non float-free): A distress beacon designed and constructed for maritime use. Cospas-Sarsat 406 MHz EPIRBs shall meet the specification of C/S T.001 or C/S T.018.	RLS	radiobalise de localisation de sinistre (UIT / balise de détresse maritime ; libre de flotter ou non) : Une balise de détresse conçue et construite pour un usage maritime. Les EPIRB Cospas-Sarsat doivent répondre aux spécifications du document C/S T.001 ou C/S T.018.	АРБ	аварийный радиобуй-указатель местоположения (АРБ) (по МСЭ (ITU) это базовый / морской аварийный радиобуй; свободно всплывающий или с ручным включением); аварийный радиобуй, разработанный для морского применения. АРБ (EPIRBs) КОСПАС-САРСАТ 406 МГц должны соответствовать требованиям документа C/S T.001 или C/S T.018.
EEM	Encoded position / encoded position matching		Position encodée / adéquation de position encodée		закодированное местоположение / соответствие закодированному местоположению
	encoded position data: Latitude and longitude data derived from an associated navigation device which are encoded in the protected data fields of the 406 MHz beacon message.		données de position encodée : données de latitude et de longitude dérivées d'un équipement de navigation associé, lesquelles sont encodées dans les champs de données protégées du message de balise 406 MHz.		закодированные данные о местоположении: широта и долгота, полученные от подключённого навигационного устройства, которые закодированы в защищенных полях данных сообщения радиобуя 406 МГц.
	encoding		codage		кодирование
	ephemeris: a set of parameters defining the position of a satellite on its orbit.		éphéméride – un ensemble de paramètres définissant la position d'un satellite sur son orbite.		эфемериды - это набор параметров, определяющих положение спутника на его орбите.

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	ephemeris data: a set of parameters that can be used to accurately calculate the location of a GNSS satellite at a particular point in time. It describes the path that the satellite is following as it orbits Earth. Ephemeris data are valid for a certain period of time, typically 4 hours for GPS and Galileo.		données d'éphémérides :ensemble de données qui peut être utiliser pour calculer précisément la position d'un satellite GNSS à un instant donné. Elles décrivent le chemin que le satellite est en train de suivre sur son orbite. Les données d'éphémérides sont valides pour une période donnée, typiquement 4 heures pour GPS et Galileo.		Данные эфемерид: Эфемериды – это набор параметров, которые могут быть использованы для точного расчета расположения спутника ГНСС в определенный момент времени. Они описывают путь, по которому спутник движется по орбите Земли. Данные эфемерид действительны в течение определенного периода времени, обычно 4 часа для GPS и Galileo.
	equipment		Équipement		оборудование
EPROM	erasable programmable read-only memory		mémoire en lecture seule effaçable	ППЗУ	стираемая программируемая постоянная память
	error		Erreur		ошибка
	error correcting code		code correcteur d'erreurs		код с исправлением ошибок, корректирующий код
EE	error ellipse : An ellipse centred at the latitude and longitude determined during beacon position processing. The ellipse is an evaluation of the positioning error designed to contain the actual beacon position with a 0.5 probability.		ellipse d'erreur : une ellipse centrée à une latitude et une longitude déterminées durant le calcul de la position de la balise. L'ellipse est une évaluation de l'erreur de position définie pour contenir la vraie position de la balise avec une probabilité de 0,5.	ЭО	эллипс ошибок: эллипс с центром в широте и долготе, определенных во время обработки данных о местоположении радиобуя. Эллипс - это оценка ошибки определения местоположения, используемый для определения фактического местоположения радиобуя с вероятностью 0,5
	Error Free Message: A message that has no bit errors at the LUT output.		Message sans erreur : un message qui n'a pas d'erreur de bit a la sortie du LUT.		сообщение без ошибок: сообщение, не содержащее битовых ошибок на выходе СПОИ

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
EVM	Error Vector Magnitude: a measure used to quantify the performance of a digital radio transmitter, especially its modulation accuracy. A signal sent by an ideal transmitter would have all its I and Q constellation points at exactly 90 degrees, however various imperfections in the signal (e.g., phase noise, carrier leakage etc.) cause the actual constellation points to deviate away from the ideal. EVM is a measure of how far the points are from the ideal.		Magnitude de vecteur d'erreurs : mesure utilisée pour quantifier la performance d'un transmetteur radio numérique, spécialement sa précision de modulation. Un signal transmis par un émetteur idéal aurait tous ces points de constellation I et Q exactement à 90 degrés, cependant un nombre d'imperfections dans le signal (ex. bruit blanc de phase, perte dans la porteuse, etc.) causent des déviations dans la constellation réelle de points. L'EVM est une mesure de la distance entre les points réels et leur position idéale.		Величина вектора ошибки: мера, используемая для количественной оценки производительности цифрового радиопередатчика, особенно его точность модуляции. Сигнал, посылаемый идеальным передатчиком, будет иметь все точки I и Q созвездия ровно на 90 градусов, однако различные дефекты в сигнале (например, фазовый шум, утечка носителя и т. д.) привести к отклонению фактических точек созвездия от идеала. EVM является мерой того, насколько далеки точки от идеала.
	establish communication, i.s.o. (to) establish communication		établir la communication		устанавливать связь
	estimated versus actual location		Position estimée par rapport à la vraie position		сравнение между оцениваемым и истинным местоположениями
	estimated versus actual position		Localisation estimée par rapport à la vraie localisation		сравнение между оцениваемым и истинным местоположениями
EASA	European Aviation Safety Agency		AESA L'Agence de l'Union européenne pour la sécurité aérienne		Европейское агенство безопасности полётов
EBU	European Broadcasting Union	UER	Union Européenne de Radiodiffusion		Европейский радиовещательный союз
EC	European Commission		Commission européenne		Европейская комиссия
EUROCAE	European Organization for Civil Aviation Equipment		Organisation européenne pour l'équipement de l'aviation civile		Европейская организация по оборудованию для гражданской авиации
EUMETSAT	European Organization for the Exploitation of Meteorological Satellites		Organisation européenne pour l'exploitation des satellites météorologiques	ЕВМЕТСАТ (на русском яз.)	Европейская организация по использованию метеорологических спутников
EUROCONTROL	European Organisation for the Safety of Air Navigation		Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne	Евроконтроль	Европейская организация по безопасности воздушной навигации
ESA	European Space Agency	ASE	Agence spatiale européenne	ЕКА	Европейское космическое агентство

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
ETSI	European Telecommunications Standard Institute		Institut européen de standardisation des télécommunications		Европейский институт телекоммуникационных стандартов
EUSPA	European Union Agency for the Space Programme		Agence de l'Union européenne pour le programme spatial.		Агентство по космической программе Европейского Союза
EWG	Experts Working Group established by the Cospas-Sarsat Council		Groupe de travail d'experts établi par le Conseil Cospas-Sarsat		Рабочая группа экспертов (РЭГ) КОСПАС-САРСАТ
EWG	Exercise Working Group of the Cospas-Sarsat Joint Committee (this group occurred only in 1999)		Groupe de travail exercice du Comité Conjoint de Cospas-Sarsat (ce groupe ne s'est réuni qu'en 1999)	РГУ	Рабочая группа Объединенного комитета КОСПАС-САРСАТ по учениям (эта рабочая группа работала только в 1999 г.)
EHE	Expected Horizontal Error		Erreur horizontale attendue		ожидаемая горизонтальная ошибка
	experimental programme		programme expérimental		экспериментальная программа
EPG	Expert Panel Group		Groupe de panel d'experts		Экспертная группа
	expiry date		date d'expiration		срок годности
ETF Panel	Extended Test Facility Panel - Technical Team working on Extended Test Facility Capabilities and new beacon types	Groupe ETF	équipe technique chargée de travailler sur les capacités de test étendues des laboratoires d'essai et les nouveaux types de balises	р	Техническая группа по расширению возможностей испытательных лабораторий и новых типов радиобуёв - группа ETF («И-Ти-Эф»)
XML	eXtensible Markup Language		langage de balisage extensible		расширяемый язык разметки [гипертекста], язык XML
FAX	Facsimile		Fac-similé		факсимиле
Lf	fading and other ionospheric losses		atténuation et autres pertes ionosphériques		затухание и другие ионосферные потери
	false alarm		fausse alarme		ложная тревога
	false alert		fausse alerte		ложное оповещение
	Fast-moving beacon		Balise en mouvement rapide		быстро-движущийся радиобуй
	feasibility		faisabilité		осуществимость/реализуемость
FAA	Federal Aviation Administration (USA)		Administration fédérale de l'aviation (USA)		Федеральная авиационная администрация (США)
FCC	Federal Communications Commission (USA)	FCC	Commission fédérale des communications (Etats-Unis)		Федеральная комиссия по связи (США)
FTP	File Transfer Protocol		protocole de transfert de fichier		протокол передачи файлов
FTP-VPN	file transfer protocol/virtual private network		protocole de transfert de fichier / réseau privé virtuel		протокол передачи файлов / виртуальная частная сеть
	filler bits		bits de remplissage		биты заполнения (пустые биты)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	filter		filtre		фильтр
	filter, i.s.o. (to) filter		filtrer		отфильтровывать
	filtered alert data		donnée(s) d'alerte filtrée(s)		отфильтрованные аварийные данные
	filtering: In the Cospas-Sarsat Ground Segment, filtering is the elimination of invalid or redundant alert data, as determined in accordance with the filtering procedures defined in the Cospas-Sarsat Data Distribution Plan (C/S A.001).		filtrage : dans le segment sol Cospas-Sarsat, le filtrage est l'élimination des données d'alertes invalides ou redondantes, déterminées comme telles suivant les procédures de filtrage définies dans le plan de distribution des données Cospas-Sarsat (C/S A.001)		фильтрация: в Наземном сегменте КОСПАС- САРСАТ фильтрация – это устранение неверных или избыточных аварийных данных, как это предписано процедурами фильтрации, определенными в «Плане распределения данных КОПАС- САРСАТ» (C/S A.001)
	firmware		Micrologiciel matériel		встроенное программное обеспечение
FIXM	Flight Information eXchange Model - an exchange model capturing Flight and Flow information that is globally standardised [in XML format and SWIM-compliant] (see www.fixm.aero).		Modèle d'échange d'information aéronautique - un modèle mondialement standardisé pour échanger des informations de vol et de flux [en format XML et compatible avec SWIM] (voir www.fixm.aero).		Модель обмена полетной информацией — модель обмена полётной/поточковой информацией, стандартизированная на глобальной основе [в формате XML и совместимая с SWIM] (см. www.fixm.aero).
BCH-1	first BCH error correcting field		premier champ corrigeant les erreurs BCH		первое поле с коррекцией ошибок кодом БЧХ
	first burst: first transmission of a 406 MHz message by a beacon after activation.		premier signal numérique : première transmission d'un message 406 MHz d'une balise après son activation.		первая посылка: первое излучённое сообщение 406 МГц после активации радиобуя
FGB	first-generation beacon: a beacon that complies with the specifications of document C/S T.001.		balise de première génération : balise qui répond aux spécifications du document C/ S T.001.		радиобуй первого поколения: радиобуй, отвечающий требованиям документа C/S T.001
FIFO	first-in-first-out	FIFO	premier entré-premier sorti		принцип организации очереди без приоритетов
FG/FGM	fixed gain/fixed gain mode		gain fixe / mode de gain fixé		фиксированный коэффициент усиления/режим фиксированного усиления
	flag		drapeau		флаг
	flash rate		fréquence d'éclat		частота мигания проблескового маяка
FIC	Flight Information Centre		Centre d'information de vol		Центр полетной информации
FIR	flight information region		région d'information de vol		район полетной информации
	flight readiness review		revue de préparation au vol		оценка готовности к полету

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	flight test		vol d'essai	ЛКИ	летные испытания
	Float-free EPIRB: An EPIRB which is designed to release itself and float free before reaching a specified depth, and automatically activate after floating free.		EPIRB flottant librement: une EPIRB qui est conçue pour se détacher seule et flotter librement avant d'atteindre une profondeur spécifiée, et s'active automatiquement après sa libération.		свободно-всплывающий АРБ: АРБ, который разработан для самостоятельного освобождения и всплытия при достижении определенной глубины и автоматически активироваться после свободного всплытия.
	format		format		формат
	formatter		formateur		средство форматирования
	former 'Comité Consultatif International pour la Radio' / International Consultative Committee for Radio - now part of the ITU-R Sector	CCIR	Comité Consultatif International des Radiocommunications – faisant maintenant partie du secteur UIT-R		бывший 'Comité Consultatif International pour la Radio' / Международный консультативный комитет по радио - теперь часть сектора ITU-R
CSCG	former Cospas-Sarsat Coordinating Group (1979-1984, superseded by the Cospas-Sarsat Council)		Ancien groupe coordonnant Cospas-Sarsat (1979-1984, remplacé par le Conseil Cospas-Sarsat)		бывшая координационная группа КОСПАС-САРСАТ (1979 г.-1984 г., замененная Советом КОСПАС-САРСАТ)
FYROM	Former Yugoslav Republic of Macedonia, The		Ancienne République Yougoslave de Macédoine		бывшая Югославская Республика Македония
FLAM	forward link alert message		message d'alerte de liaison aller		аварийное сообщение по прямому каналу
	frame		1) trame; 2) cadre		1) кадр, 2) информационный кадр
FF	frame formatter		instrument de la mise en forme des données (satellite Cospas)		средство форматирования кадра
FSL	free space loss		perte d'espace libre		потери [энергии сигнала] при его распространении в свободном пространстве
FMCC	French Mission Control Centre	FMCC	Centre de contrôle de mission Français	КЦС Франции	Координационный центр Системы, расположенный во Франции
FREQ	frequency		fréquence		частота
L-band	Frequency band: 1 to 2 GHz		Bande de fréquence de 1 à 2 GHz	Диапазон L	диапазон частот: 1 - 2 ГГц
K-band	Frequency band: 18 to 26.5 GHz		Bande de fréquence de 18 à 26,5 GHz	Диапазон K	диапазон частот: 18 - 26,5 ГГц
S-band	Frequency band: 2 to 4 GHz		Bande de fréquence de 2 à 4 GHz	Диапазон S	диапазон частот: 2 - 4 ГГц
Ka-band	Frequency band: 26.5 to 40 GHz		Bande de fréquence de 26,5 à 40 GHz	Диапазон Ka	диапазон частот: 26,5 - 40 ГГц

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	frequency clearance		autorisation d'utilisation de la fréquence		разрешение на использование частот
	frequency conversion		conversion de fréquence		преобразование частоты
FDOA	Frequency Difference Of Arrival		Différence de fréquence d'arrivée		сдвиг частот принимаемых сигналов
FDMA	frequency division multiple access		Accès multiple par répartition en fréquence		многостанционный доступ с частотным разделением [каналов]
FM	frequency modulation		modulation de fréquence	ЧМ	частотная модуляция
FOA	frequency of arrival: burst frequency measured at the time of arrival (TOA); The frequency of the beacon message, as received at the satellite		Fréquence d'arrivée – fréquence du signal mesurées à l'instant d'arrivée du signal (TOA); la fréquence du message de la balise reçue par le satellite		частота принимаемого сигнала - частота посылки, измеренная во время получения посылки (TOA); частота посылки радиобуя по её приходу на спутник
FAQ	Frequently asked questions		questions fréquemment posées, foire aux questions		часто задаваемый вопрос
FOC	full operational capability	FOC	capacité opérationnelle complète	ПЭГ	полная эксплуатационная готовность
	full operational status (as applied to Space Segment satellite payload): The operational status of a spacecraft payload after it has been commissioned with all operational capabilities described in documents C/S T.003, C/S T.011 and C/S T.016.		statut opérationnel complet (appliqué à la charge utile satellite du segment spatial) : Le statut opérationnel d'une charge utile embarquée après qu'elle ait été commissionnée avec toutes les capacités opérationnelles décrites dans les documents C/S T.003, C/S T.011 et C/S T.016		состояние полной эксплуатационной готовности (в применении к полезной нагрузке спутника Космического сегмента): состояние эксплуатационной готовности полезной нагрузки космического аппарата после того, она прошла все комиссионные испытания в соответствии с документами C/S T.003, C/S T.011 и C/S T.016
	functional capability		capacité fonctionnelle		функциональные возможности
	functional requirements		spécifications fonctionnelle		функциональные требования
FGMDSS	Future Global Maritime Distress and Safety System (renamed GMDSS in 1999)		Futur système de sécurité et de détresse maritime mondial (renommé GMDSS en 1999)		будущая Глобальная морская система оповещения о бедствии и обеспечения безопасности (переименована в ГМССБ в 1999 г.),
G	gain		gain		коэффициент усиления
dBLi	gain in decibels relative to a linear isotropic antenna		Gain en décibel relatif à une antenne isotrope linéaire		коэффициент усиления в децибелах относительно линейной изотропной антенны
	gain switch		commutateur de gain		переключатель усиления

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
G/T	gain to noise temperature ratio		Ratio gain sur température de bruit	G/T	отношение коэффициента усиления приёмной антенны к шумовой температуре
GJU	Galileo Joint Undertaking		Initiative conjointe pour Galileo		совместное предприятие Галилео
	Galileo: A global navigation satellite system (GNSS) being developed/operated by the European Union (EU), ESA and the EC; European navigation satellite system (MEO satellite constellation)		Galileo : un système satellite de navigation mondiale (GNSS) en cours de développement/mis en œuvre par l'Union européenne, l'ESA et la CE; système de satellites de navigation (constellation de satellite MEO)		Галилео: глобальная навигационная спутниковая система (ГНСС), развиваемая/эксплуатируемая Европейским союзом (EU), ЕКА и ЕС; Европейская навигационная спутниковая система (среднеорбитальное спутниковое созвездие)
GMS	Galileo Mission Segment		Segment de mission Galileo		Сегмент миссии ГНСС Галилео (группа наземного оборудования ГНСС Галилео)
	Galileo TWC: the two-way communication service provided by the Galileo System		Galileo TWC : le service de communication bidirectionnelle fourni par le système Galileo.		ДСС Галилео: сервис двусторонней связи (ДСС), который обеспечивается ГНСС Галилео
GEOSORT	Geographical sorting of alerts (document)		distribution géographique des alertes (document de)		географическое распределение сигналов бедствия (документ)
GIAR	GEOSAR invalid alerts received		Alertes GEOSAR invalides reçues		получены неверные аварийные данные в системе ГССПС
GIAT	GEOSAR invalid alerts transmitted		Alertes GEOSAR invalides transmises		переданы неверные аварийные данные в системе ГССПС
GTR	GEOSAR Traffic Ratio: The ratio of GEOSAR message traffic, over the Non-GEOSAR traffic, at a particular MCC, expressed as a percentage.		Taux de trafic GEOSAR : le ratio de trafic de messages GEOSAR, sur le trafic non-GEOSAR, pour un MCC particulier, exprimé en pourcentage.		показатель трафика в системе ГССПС: отношение величины трафика сообщений в системе ГССПС по отношению к величине трафика других систем для конкретного КЦС, выражаемое в процентах.
GEO	geostationary earth orbit	GEO	orbite géostationnaire	ГЕО	геостационарная орбита

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
GEOSAR	geostationary earth orbit search and rescue GEOSAR system: geostationary earth orbit search and rescue satellite system for distress alerting and position determination of 406 MHz beacons using SARR instruments aboard GEO spacecraft.		en orbite géostationnaire pour la recherche et sauvetage Système GEOSAR : système satellite de recherche et sauvetage en orbite géostationnaire pour les alertes de détresse et la détermination des balises 406 MHz en utilisant des instruments SARR à bord de satellites GEO.	ГССПС	Геостационарная система поиска и спасания ГССПС: Геостационарная спутниковая система поиска и спасания для оповещения о бедствии и определения местоположения радиобуев 406 МГц с использованием РСПС, размещенных на геостационарных КА.
GMS	Geostationary Meteorological Satellite (Japan)		satellite géostationnaire météorologique (Japon)		Геостационарный метеорологический спутник (Япония)
GOES	Geostationary Operational Environmental Satellite (NOAA - USA geostationary meteorological satellite series)	GOES	satellite géostationnaire opérationnel pour l'environnement (NOAA – USA – série de satellites météorologiques géostationnaires)	ГОЕС	Геостационарный эксплуатационный спутник для наблюдения за окружающей средой (серия геостационарных метеорологических спутников НОАА, США)
	geostationary satellite		satellite géostationnaire		геостационарный спутник
GSAT	Geosynchronous Satellites		satellites géosynchrones		геосинхронный спутник
GHz	Gigahertz	GHz	gigahertz	ГГц	Гигагерц
GADSS	Global Aeronautical Distress and Safety System (ICAO)		Système de sécurité et de détresse aéronautique mondial (OACI)		Глобальная система оповещения о бедствии и обеспечения безопасности полетов воздушных судов (ИКАО) Глобальная система оповещения о бедствии и обеспечения / безопасности / полетов воздушных судов - Система GADSS («ГАДСс») Русской аббревиатуры / GADSS пока нет
	global coverage		couverture globale		глобальное покрытие (зона обслуживания)
GMDSS	Global Maritime Distress and Safety System (IMO)	SMDSM	Système Mondial de Détresse et de Sécurité en Mer	ГМССБ	Глобальная морская система оповещения о бедствии и обеспечения безопасности (ИМО)
	global mode		mode global		глобальный режим

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	Global mode of operation: Designates the System operating mode in which 406 MHz beacon transmissions are received and processed by the SARP and the resulting data is stored in the spacecraft memory for periodic rebroadcasting on the spacecraft downlink.		Mode globale de fonctionnement : désigne le mode de fonctionnement du Système dans lequel les transmissions de balises 406 MHz sont reçues et traitées par le SARP et les données résultantes sont stockées dans la mémoire du satellite pour une transmission périodique sur la liaison descendante du satellite.		глобальный режим работы: определяет режим работы Системы, при котором сигналы радиобуя 406 МГц получаются и обрабатываются ПОСПС, и полученные данные хранятся в памяти космического аппарата для периодической ретрансляции по нисходящей линии связи.
GNSS	Global Navigation Satellite System: A satellite system that provides location data for navigation purposes; one of Compass, Galileo, Glonass, or GPS		Système satellitaire de navigation mondiale : système satellitaire qui fournit des données de localisation pour répondre à des besoins de navigation; ce peut être Compass, Galileo, Glonass ou GPS.	ГНСС	Глобальная навигационная спутниковая система: спутниковая система, которая предоставляет данные о местоположении для целей навигации (Компасс, Галилео, ГЛОНАСС или GPS).
Glonass	global navigational satellite system (GNSS) of the Russian Federation		Système satellitaire de navigation mondiale (GNSS) de la Fédération de Russie	Глонасс	глобальная навигационная спутниковая система (ГНСС), эксплуатируемая Российской Федерацией
GPS	Global Positioning System: A GNSS system of the United States of America		Système Global de Positionnement : un système GNSS des Etats-Unis d'Amérique		Глобальная система местопределения: ГНСС Соединенных Штатов Америки
GSFC	Goddard Space Flight Center - NASA (USA)		Centre de vol spatial Goddard (USA)		Центр космических полетов в Годдарде - НАСА (США)
	GPS Leap Second: the conversion factor that varies over the years and is applied to adjust GPS Time to UTC. Currently this factor is 17 seconds as of July 2015, but will increase in future years. GPS satellites broadcast this leap second offset so that GPS Receivers can convert GPS Time to UTC.		Seconde intercalaire GPS : facteur de conversion qui varie selon les années et qui est appliqué pour ajuster le temps GPS sur le temps UTC. Actuellement, ce facteur est 17 secondes en date de juillet 2015, mais augmentera dans les années à venir. Les satellites GPS diffusent cet écart de seconde intercalaire de telle façon que les récepteurs GPS puissent convertir le temps GPS en UTC.		секунда координации GPS: коэффициент пересчета, меняющийся в течение года и применяющийся для приведения системного времени GPS в соответствие с UTC. На данный момент этот коэффициент составляют 17 секунд по состоянию на июль 2015, но будет увеличен в будущем. Спутники GPS передают данное компенсационное значение секунды координации, так что приемники GPS могут переводить время GPS в UTC.

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	GPS Time: based upon the atomic clocks on the GPS satellites which are in turn linked to International Atomic Time (TAI) which is maintained by atomic clocks on the earth. GPS Time is always a constant 19 seconds behind TAI and period corrections are performed on the clocks on the satellites to maintain this fixed difference. GPS Time is not corrected to match the rotation of the earth, so it does not contain leap seconds or other corrections that are periodically added to UTC for this purpose. The difference between GPS Time and UTC varies over time as adjustments are made to UTC to correct for the rotation of the earth. As of July 2015, GPS Time is 17 seconds ahead of UTC, but this difference will increase further over time. The signals broadcast by the GPS satellites include the current GPS Leap Second offset to permit GPS Receivers to accurately calculate and provide UTC.		Temps GPS: basé sur les horloges atomiques embarquées sur les satellites GPS qui sont chacune synchronisées avec le Temps Atomique International (TAI) qui est maintenu par des horloges atomiques sur la Terre. Le temps GPS est toujours en retard de 19 secondes exactement et des corrections périodiques sont réalisées sur les horloges des satellites pour conserver cet écart constant. Le temps GPS n'est pas corrigé pour suivre la rotation de la Terre, et ainsi il ne contient pas de seconde intercalaire ou d'autre correction qui sont ajoutées périodiquement au temps UTC à cette fin. La différence entre les temps GPS et UTC varie en fonction du temps en raison des ajustements qui sont apportés au temps UTC pour corriger la rotation de la Terre. Au 15 juillet 2015, le temps GPS est en avance de 17 seconds sur le temps UTC, mais cette différence augmentera dans le futur. Le signal diffusé par les satellites GPS inclut la seconde intercalaire GPS courante pour permettre aux récepteurs GPS de calculer précisément et fournir le temps UTC.		Системное время GPS: основано на значении атомных часов, установленных на спутниках GPS, которые в свою очередь привязаны к международному атомному времени, которое формируется атомными часами, установленными на земле. Время GPS постоянно отстает от международного атомного времени на 19 секунд. На спутниках производится периодическая поправка часов с целью поддержания этой фиксированной разницы. Время GPS не корректируется с целью соответствия вращению Земли, поэтому оно не содержит секунды координации или других корректирующих параметров, которые для этих целей добавляются к времени UTC. Разница между временем GPS и UTC постоянно меняется, поскольку к времени UTC постоянно применяются поправки для учета вращения Земли. По состоянию на июль 2015 г. время GPS на 17 секунд опережает время UTC и эта разница с течением времени будет расти. Сигналы, передаваемые спутниками GPS, включают в свой состав данные о текущем компенсационном значении секунды координации, так что приемники GPS могут точно вычислять и выдавать время UTC.
	Graduation		Graduation		градуировка
GRMCC	Greek Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission grec	КЦС Греции	Координационный центр Системы Греции
GMT	Greenwich mean time		temps moyen de Greenwich		время по Гринвичу

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
LEOLUT	Ground receiving station (local user terminal) in the LEOSAR system		Station de réception sol (terminal utilisateur local) dans le système LEOSAR	НИОСПОИ	наземная станция приема и обработки информации в системе НССПС
G-SARP	Ground search and rescue processor: A ground search and rescue processor located in a LUT, comprising a receiver, a processor and a memory unit designed to receive, process and store signals transmitted by the 406 MHz SAR repeater unit (SARR) on the downlink of a Sarsat satellite for the purpose of locating 406 MHz beacons		Calculateur de recherche et sauvetage au sol : un calculateur de recherche et sauvetage au sol placé dans un LUT, comprenant un récepteur, un calculateur et une unité de mémoire, conçu pour recevoir, calculer et stocker les signaux transmis par l'unité SAR 406 MHz (SARR) sur la liaison descendante d'un satellite Sarsat dans le but de localiser les balises 406 MHz.	Н-ПОСПС	Наземный процессор обработки сигналов поиска и спасания: наземный процессор обработки сигналов поиска и спасания, установленный на СПОИ, который включает в себя приемник, процессор и запоминающее устройство, разработанный для получения, обработки и хранения сигналов, переданных ретранслятором сигналов поиска и спасания 406 МГц (РСПС) по нисходящей линии спутника САРСАТ для определения местоположения радиобуев 406 МГц.
	Ground Segment: The Cospas-Sarsat Ground Segment comprises: i) LUTs which receive beacon signals relayed by the satellites and process them to determine the beacon location, and ii) MCCs which accept the output from the LUTs, convey alert and location data to appropriate SAR authorities and exchange System information messages with other MCCs.		Segment sol : le segment sol Cospas-Sarsat comprend : i) des LUT qui reçoivent des signaux de balise relayés par les satellites et les traitent pour déterminer la position de la balise et ii) des MCC qui recueillent les données en sortie des LUT, communiquent les alertes et des données de localisations aux autorités SAR appropriées, et échangent des informations du Système avec d'autres MCC.		Наземный сегмент: Наземный сегмент КОСПАС-САРСАТ включает в себя: i) СПОИ, которые получают ретранслированные спутниками сигналы радиобуев и обрабатывают их с целью определения местоположения радиобуя, и ii) КЦС, которые принимают данные от СПОИ, передают данные о бедствии и его местоположении соответствующим органам по поиску и спасению (ПС) и обмениваются системой информации с другими КЦС.
GSE	ground segment equipment is comprised of MCCs and LUTs, and the generic term GSE can refer to either, or both, in combination.		l'équipement de segment sol est constitué des MCC et des LUT. Le terme GSE peut référer selon le cas soit aux uns, aux autres ou aux deux à la fois.		Оборудование наземного сегмента состоит из КЦС и СПОИ. Термин «оборудование наземного сегмента» может в общем относиться как к одному из этих объектов, так и к обоим.

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	Ground Segment Operator: Means any Organization which establishes and operates Ground Segment equipment, avails itself of the System and becomes associated with the Programme in accordance with provisions set forth by the Council under the terms of the Agreement.		Opérateur du segment sol : signifie toute organisation qui crée et met en œuvre des équipements de station sol, bénéficiant elle-même le Système et devenant associée avec le Programme conformément aux dispositions prises par le Conseil selon les termes de l'Accord.		Оператор Наземного сегмента: любая организация, которая устанавливает и эксплуатирует оборудование наземного сегмента, содействует работе Системы и участвует в работе Программы в соответствии с условиями, сформулированными Советом в соответствии с Соглашением о международной Программе КОСПАС- САРСАТ.
	Ground Segment Provider: A State which establishes and operates Ground Segment equipment under the terms of Article 11 and Article 12 of the International Cospas-Sarsat Programme Agreement.		Fournisseur de segment sol : un État qui crée et met en œuvre l'équipement du segment sol selon les termes de l'Article 11 et Article 12 de l'Accord relatif au Programme international Cospas-Sarsat.		Государство, обеспечивающее работу наземного сегмента: государство, которое устанавливает и эксплуатирует оборудование наземного сегмента в соответствии со статьями 11 и статьями 12 Соглашения о международной Программе КОСПАС- САРСАТ.
	ground station		station sol		наземная станция
	group delay		délai de groupe		групповая задержка
	guard band		bande de garde		защитная полоса частот
	hardware		matériel		аппаратное обеспечение
	header		en-tête		заголовок
	heading		titre		1) заголовок 2) название
Hz	Hertz (frequency unit)	Hz	Hertz	Гц	Герц (единица измерения частоты)
Hex	hexadecimal		hexadécimal		шестнадцатеричный
	hexadecimal code		code hexadécimal		шестнадцатеричный код
Hex ID	Hexadecimal Identity		Identité hexadécimale		шестнадцатеричный идентификатор
HDTV	high definition television	TVHD	télévision haute définition		телевидение с высокой четкостью изображения
HHSS	high elliptical hydro meteorological space system		Système spatial hydrométéorologique à forte ellipticité	ВГКС	высокоэллиптическая гидрометеорологическая космическая система

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
HEOSAR	Highly elliptical orbit search and rescue satellite system HEOSAR system: highly elliptical orbit search and rescue satellite system using SARR instrument installed aboard the Russian Federation “Arktika-M” for distress alerting and position determination of 406 MHz beacons satellites		système satellitaire de recherches et sauvetage en orbite fortement elliptique Système HEOSAR : système satellitaire de recherches et sauvetage en orbite fortement elliptique utilisant des instruments SARR à bord de satellites HEO «Arktika-M» de la Fédération de Russie pour les alertes de détresse et la détermination de la position des balises 406 MHz.	ВССПС	высокоэллиптическая спутниковая система поиска и спасания Высокоэллиптическая спутниковая система поиска и спасания для оповещения о бедствии и определения местоположения радиобуёв 406 МГц, с использованием РСПС, размещённых на борту российских КА «Арктика-М»
HF	High Frequency band (3 to 30 MHz)		bande haute fréquence (3 à 30 MHz)		полоса высоких частот (3 - 30 МГц)
	Hollerith code		code Hollerith		код Холлерита
	home-in, i.s.o. (to) home-in		rallier		Осуществлять (ближний) привод
	homing		radioralliement		Пеленгация по сигналу (радиомаяка) ближнегопривода
HITS	Homing and Intelligent Transmit Scheduling		Radioralliement et planification intelligente de la transmission		График передач приводного сигнала программируемый график передач
	homing frequency		fréquence de radioralliement		рабочая частота системы ближнего привода
HKMCC	Hong Kong Mission Control Centre	HKMCC	Centre de contrôle de mission de Hong Kong	КЦС Гонконга	Координационный центр Системы, расположенный в Гонконге
HMCC	Host Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission hôte		центральный Координационный центр Системы
	housekeeping data		télémessure de servitude		служебные данные
ANC	Air Navigation Commission (ICAO)		Commission de la navigation aérienne de l'OACI		Аэронавигационная комиссия ИКАО
ID	1) identification 2) identifier (in document C/S A.006)		1) identification 2) identificateur (en document C/S A.006)	ИД	1) идентификация 2) идентификатор (в соответствии с документом C/S A.006)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	identification data: Data encoded in the first or the only protected field of the 406 MHz beacon message which forms, together with the protocol flag, the country code and the protocol code, a unique identification of the beacon. Position data bits available in the first or only protected field of some protocols are not part of the identification data, therefore, the number of identification data bits vary according to the protocol used.		Données d'identification : données encodées dans le premier ou le seul champ protégé d'un message de balise 406 MHz qui forme, ensemble avec le type de protocole, le code pays, le code du protocole, une identification unique de la balise. Les bits de données de position disponibles dans le premier ou seul champ d'un protocole ne font pas partie des données d'identification, en conséquence, le nombre de bits d'identification varie en fonction du protocole utilisé.		идентификационные данные: данные, закодированные в первом или единственном защищенном поле сообщения радиобуя 406 МГц, которые формируют вместе с флагом протокола, кодом страны и кодом протокола уникальный идентификатор радиобуя. Биты данных о положении, имеющиеся в первой (или только в защищенной области некоторых протоколов) не являются частью идентификационных данных, поэтому, число битов идентификационных данных варьируются согласно используемому протоколу.
	identity		identité		1) идентичность; 2) индивидуальность
	image position notification		notification de position image		уведомление о мнимом местоположении
	image rejection		réjection d'image		подавление помех от зеркального канала
	in operation		en service/en exploitation		1) в рабочем состоянии; 2) эксплуатирующийся, находящийся в эксплуатации
IOV	In-Orbit Validation		validation en orbite		подтверждение характеристик при тестировании через спутник
	incident data: Cospas-Sarsat alert data sent by an MCC including A-solution, B-solution, frequency, beacon identification code, and other SAR information relating to a specific beacon event (see alert data, beacon event).		données (relatives à un) (d')incident : données d'alerte Cospas-Sarsat envoyées par un MCC comprenant une solution A, une solution B, la fréquence, le code d'identification de la balise et d'autres informations SAR en relation avec l'évènement balise spécifique (voir données d'alerte, évènement balise).		данные об инциденте: аварийные данные КОСПАС-САРСАТ, отправленные КЦС, включая А-решение, В-решение, частоту, идентификационный код радиобуя и другую информацию для целей поиска и спасания, относящуюся к определенному событию, повлекшему срабатывание радиобуя (см. аварийные данные, событие, повлекшее срабатывание радиобуя).

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	independent location: a location computed by the LEOSAR or the MEOSAR system, independently of the data encoded in the beacon message. The LEOSAR system provides independent beacon locations using a Doppler technique based on received beacon burst frequency measurements over a LEO satellite pass. The MEOSAR system provides independent locations using a triangulation technique based on multiple TOA/FOA measurements from burst detections received through a number of MEO satellite channels.		localisation indépendante : une position calculée par le système LEOSAR ou MEOSAR, indépendamment des données encodées dans le message envoyé par la balise. Le système LEOSAR fournit des positions balises indépendantes en utilisant une technique Doppler basée sur les mesures de fréquence des signaux numériques lors d'un passage du satellite LEO. Le système MEOSAR fournit des positions indépendantes en utilisant une technique de triangulation basée sur de multiples mesures TOA/FOA des signaux numériques reçus par un nombre de canaux satellites MEO.		Независимые данные о местоположении: местоположение, определенное или системой НССПС, или системой СССРС независимо от данных, закодированных в сообщении радиобуя. Система НССПС определяет независимые данные о местоположении радиобуя с помощью метода Допплера, основанного на измерениях частоты принятых от радиобуя посылок за один проход спутника. Система СССРС определяет независимые данные о местоположении радиобуя с использованием метода триангуляции, основанного на множественных измерениях TOA/FOA посылок, принятых по нескольким спутниковым каналам МЕО
INSAT	Indian geostationary communication satellite series		Séries de satellites de communication géostationnaires indiens		индийский геостационарный спутник связи
INMCC	Indian Mission Control Centre	INMCC	Centre de contrôle de mission indien	КЦС Индии	Координационный центр Системы Индии
ISRO	Indian Space Research Organisation		Organisation de la recherche spatiale indienne		Индийская организация космических исследований
IDMCC	Indonesian Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission indonésien	КЦС Индонезии	Координационный центр Системы Индонезии
IT	Information and Technology		Information et technologie		информация и технология
ICTs	Information Communication Technologies		Technologies d'information et de communication		информационные коммуникационные технологии

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
IOC	initial operational capability (as applied to the Space Segment): The operational status of a spacecraft payload after it has been tested to the degree necessary to ensure proper operation, but before the entire set of commissioning tests have been completed.		capacité initiale opérationnelle (appliquée au segment spatial) : le statut opérationnel d'une charge utile embarquée après qu'elle ait été testée au niveau nécessaire pour assurer sa bonne mise en œuvre mais avant que l'ensemble complet des tests de commissionnement ait été effectué.	НЭГ	начальная эксплуатационная готовность (в применении к Космическому сегменту): эксплуатационное состояние полезной нагрузки космического аппарата после проведения необходимых испытаний для гарантии ее правильного функционирования, но до выполнения всего комплекса комиссионных испытаний по вводу в эксплуатацию полезной нагрузки
IQ	in-phase and quadrature		en phase et en quadrature		синфазный и квадратурный
	input		entrée		вход/ввод
IPFD	input power flux density		densité du flux de puissance entrante		плотность входной мощности
I&T	integration and test		intégration et test		сборка и испытание
	intelligent transmission schedule		planification intelligente de la transmission		программируемый график передачи (сообщений)
ICSAR	Interagency Committee on Search and Rescue (USA)		Comité inter-agence pour la recherche et le sauvetage (USA)		Межведомственный комитет по поиску и спасанию (США)
	interface		interface		1) интерфейс; 2) устройство сопряжения, взаимодействия
	interference		interférence		помеха
IMCO	Intergovernmental Maritime Consultative Organisation (renamed IMO in 1982)		Organisation consultative maritime inter-gouvernementale (renommée OMI en 1982)		Межправительственная морская консультативная организация (переименована в ИМО в 1982 г.)
IWP	interim working party (CCIR)	GTI	groupe de travail intérimaire (CCIR)		временная рабочая группа (CCIR)
IF	intermediate frequency	FI	fréquence intermédiaire		промежуточная частота
	intermediate frequency amplifier		amplificateur de fréquence intermédiaire		усилитель промежуточной частоты
	internal quality audits: carried out by personnel internal to an organization or entity. Audits examine the elements of a quality management system in order to evaluate how well those elements comply with quality system requirements.		audits de qualité internes : entrepris par des personnels internes à une organisation ou une entité. Les audits examinent les éléments d'un système de gestion de qualité dans le but d'évaluer comment ces éléments se conforment avec les exigences du système qualité.		внутренний аудит качества: проводится персоналом внутри организации или организации. Аудиты изучают элементы системы менеджмента качества, чтобы оценить, насколько хорошо эти элементы соответствуют требованиям системы качества.

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
IBRD	International 406 MHz Beacon Registration Database		Base de données internationale d'enregistrement des balises 406 MHz	МБДР	Международная регистрационная база данных радиобуев 406 МГц
IAA	International Academy of Astronautics		Académie internationale d'astronautique		Международная академия астронавтики
IAMSAR	International Aeronautical and Maritime Search And Rescue Manual		Manuel international aéronautique et maritime de recherches et sauvetage		Международное аэронавигационное и морское руководство по поиску и спасанию
IATA	International Air Transport Association		Association internationale de transport aérien		Международная ассоциация воздушного транспорта
IA5	international alphabet No.5	IA5	alphabet international No.5		международный алфавитный код № 5
IAF	International Astronautical Federation		Fédération internationale d'astronautique	МФА	Международная федерация астронавтики
ICS	International Chamber of Shipping		Chambre internationale de transport maritime		Международная палата по судоходству
ICAO	International Civil Aviation Organization	OACI	Organisation de l'Aviation Civile Internationale	ИКАО	Международная организация гражданской авиации
ICSPA	International Cospas-Sarsat Programme Agreement (document C/S P.001)		Accord relatif au programme international Cospas-Sarsat (document C/S P.001)		Соглашение о международной Программе КОСПАС-САРСАТ (документ C/S P.001)
IEC	international exercise coordinator		coordinateur international de l'exercice		международный координатор учений
IFALPA	International Federation of Airline Pilots' Associations		Fédération internationale des associations des pilotes de ligne		Международная федерация ассоциаций пилотов авиалиний
IFRB	International Frequency Registration Board - now part of the ITU-R sector		Comité International d'Enregistrement des Fréquences		Международный регистрационный совет по частоте - теперь часть сектора ITU-R
IISL	International Institute of Space Law		Institut international du droit spatial		Международный институт по космическому праву
IMO	International Maritime Organization	OMI	Organisation Maritime Internationale	ИМО	Международная морская организация
COM	International Maritime Organization Sub-Committee on Radiocommunications		Sous-comité de l'Organisation Maritime Internationale pour les radiocommunications		Подкомитет Международной морской организации по радиосвязи
COMSAR	International Maritime Organization Sub-Committee on radiocommunications and search and rescue	COM	Sous-comité de l'Organisation Maritime Internationale pour les radiocommunications et la recherche et sauvetage		Подкомитет Международной морской организации по радиосвязи и поиску и спасанию

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
IMRF	International Maritime Rescue Federation		Fédération internationale de sauvetage maritime		Международная морская спасательная федерация
Inmarsat	International Maritime Satellite Organization (1979 to 1999)		Organisation internationale pour les communications maritimes par satellite	Инмарсат	Международная организация морской спутниковой связи (1979 - 1999 г.г.)
IMSO	International Mobile Satellite Organization (after 15 April 1999 and INMARSAT's privatisation)		Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellite (après le 15 avril 1999 et privatisation d'INMARSAT)	ИМСО	Международная организация подвижной спутниковой связи (после 15/04/1999 и приватизации Инмарсат)
CIRM	International Radio-Maritime Committee	CIRM	Comité International Radio-Maritime		Международный радио-морской комитет
CISPR	International Special Committee on Radio Interference	CISPR	Comité International Spécial des Perturbations Radioélectriques		Международный специальный комитет по радиопомехам
	International Telecommunication Union's (ITU) International Telegraph and Telephone Consultative Committee (obsolete - CCITT no longer exists)	CCITT	Comité Consultatif International Téléphonique et Télégraphique (UIT) (obsolète - CCITT n'existe plus)		Международный консультативный комитет по телеграфу и телефону Международного союза электросвязи (МСЭ) (устаревшее - ССИТТ больше не существует)
ITDC	International Telecommunications Development Corporation of Taipei, China		Corporation internationale de développement des télécommunications de Taipei, Chine		Международная корпорация по развитию телекоммуникаций Тайбея, Китай
ITU	International Telecommunications Union	UIT	Union Internationale des Télécommunications	МСЭ	Международный союз электросвязи
	International Time Bureau	BIH	Bureau International de l'Heure		Международное бюро времени
ITA2	international telegraph alphabet No.2	ITA2	alphabet télégraphique international No.2		телетайпный код МККТТ №2
	interoperability: systems are interoperable when the same transmission can be processed by both systems to provide the expected functions with the appropriate performance levels. Interoperable systems may provide either similar or different functionalities.		interopérabilité : des systèmes sont interopérables quand une même transmission peut être traitée par les deux systèmes et fournissent les résultats attendus avec le niveau de performance requis. Des systèmes interopérables peuvent fournir des fonctionnalités soit similaires soit différentes.		техническая совместимость: системы являются технически совместимыми, когда один сигнал может быть обработан обеими системами для обеспечения ожидаемой функциональности с достаточными уровнями технических характеристик. Совместимые системы могут обеспечивать или одинаковые, или различные функции.
	invertor		inverseur		инвертор/ преобразователь

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
ITMCC	Italian Mission Control Centre	ITMCC	CCM Italien	КЦС Италии	Координационный центр Системы Италии
TAMCC	ITDC/Chinese Taipei Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission de Taiwan, Chine	КЦС Китайского Тайбэя	Координационный центр Системы Китайского Тайбэя
ITU-R	ITU Radiocommunication Sector		Secteur des radiocommunications de l'UIT	МСЭ-Р	Сектор МСЭ по радиосвязи
ITU-T	ITU Telecommunication Sector		Secteur des télécommunications de l'UIT	МСЭ-Т	Сектор МСЭ по телекоммуникациям
JAMCC	Japanese Mission Control Centre	JAMCC	Centre de contrôle de mission japonais	КЦС Японии	Координационный центр Системы Японии
JRCC	Joint (aviation and maritime) Rescue Coordination Centre		Centre conjoint de coordination de recherches et de sauvetage (aviation et maritime)		Объединенный (авиационный и морской) спасательно-координационный центр
JDOP	Joint Dilution of Precision: the Horizontal Dilution of Precision using DOA observations assuming uncorrelated observations.		Dilution de la précision conjointe : la dilution de précision horizontale utilisant les observations de DOA en supposant des observations non corrélées.		совместное ухудшение точности: горизонтальное разведение точности с использованием наблюдений DOA, предполагающих некоррелированные наблюдения
RSS	Joint Stock Company “Russian Space Systems” (former Federal State Unitary Enterprise “Russian Institute of Space Device Engineering” (RISDE))		Entreprise à action conjointe « Systèmes spatiaux russes » (anciennement Entreprise de l'état fédéral « Institut russe d'ingénierie d'équipements spatiaux »	ПКС	АО «Российские космические системы» (ранее Российский научно-исследовательский институт космического приборостроения)
JWG	Joint Working Group of the CSSC (prior to 1989)		Groupe de travail conjoint du CSSC (avant 1989)		Объединенная рабочая группа Руководящего комитета КОСПАС-САРСАТ (CSSC) (до 1989 г.)
K	Kelvin (degrees)	K	Kelvin (degrés)	К	температурная шкала Кельвина
kbps	kilobits per second		kilobits par seconde	кбит/с	килобит в секунду
kHz	kilohertz (1000 Hertz)		kilohertz (1000 Hertz)	кГц	килогерц (1000 герц)
km	kilometre	km	kilomètre	км	километр
KOMCC	Korean Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission coréen	КЦС Кореи	Координационный центр Системы Республики Корея
	land mobile service		service mobile terrestre		наземная подвижная служба
LMSS	land mobile-satellite service		service mobile terrestre par satellite		наземная подвижная спутниковая служба

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
LLE	Large location error: A distance greater than 120 km between a System determined location (for any combination of TCA, beacon, satellite, and LUT) and the actual beacon location. The 120 km distance value is used to exclude from large location error analysis those errors that may occur as a result of normal System processing in less-than-optimal situations, such as marginal cross track angles.		Grande erreur de localisation : une distance supérieure à 120 km entre la localisation déterminée par le Système (pour toute combinaison de TCA, balise, satellite et LUT) et la vraie localisation de la balise. La valeur de distance de 120 km est utilisée pour exclure des analyses de larges erreurs les erreurs qui peuvent résulter du traitement normal du Système dans des conditions non optimales, telles que des écarts angulaires à la trace marginaux.		Большая ошибка определения местоположения: расстояние, превышающее 120 км между местоположением, определенным Системой (для любой комбинации МКС (ТСА), радиобуя, спутника и СПОИ) и фактическим местоположением радиобуя. 120-километровое расстояние используется для того, чтобы исключить из анализа больших ошибок местоположения те ошибки, которые могут произойти в результате нормальной обработки Системы в менее оптимальных ситуациях, таких как граничные углы траектории.
LIFO	last-in-first-out		dernier entré-premier sorti		последний на входе - первый на выходе
LAT	latitude	LAT	latitude	Ш.	широта
	L-band		bande L		L-диапазон
SERES	L-band MEO satellite system concept in polar orbit developed by the German company MBB/ERNO for the DFVLR.		concept de système satellite MEO L-band en orbite polaire développé par la compagnie allemande MBB/ERNO pour le DFVLR.		концепция спутниковой системы СССРСв L-диапазоне на полярной орбите, разработанной MBB/ERNO для DFVLR (немецкий научно-исследовательский институт воздушного пространства и космических полетов).
LSB	least significant bit		bit de poids faible		наименее значащий бит
LHCP	left-hand circular polarization		polarisation circulaire gauche		левосторонняя круговая поляризация
METOP	LEO operational meteorological satellite of the European Organization for the Exploitation of Meteorological Satellites (EUMETSAT)		satellite météorologique opérationnel LEO de l'organisation européenne pour l'exploitation des satellites météorologiques (EUMETSAT)		низкоорбитальный метеорологический спутник Европейской организации по использованию метеорологических спутников (EUMETSAT)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	LEOLUT accuracy: a measure calculated for each LEOLUT / LEOSAR combination calculated daily as part of the Quality Management System and defined in document C/S A.003, this measure provides location accuracy. If the 5-km accuracy ratio falls below 60% or the 20-km accuracy ratio falls below 80%, alert messages from that LEOLUT are processed based only on the 406 MHz beacon message - the Doppler solution data is not distributed.		Précision du LEOLUT : une mesure calculée pour chacune des combinaisons LEOLUT/LEOSAR calculée quotidiennement comme faisant partie du système de gestion de qualité et définie dans le document C/S A.003 ; cette mesure fournit une précision de localisation. Si le rapport de précision de 5 km tombe en dessous de 60% ou si le rapport de précision de 20 km tombe en dessous de 80%, alors les messages de ce LEOLUT sont traités seulement en se basant sur les données provenant du message de balise 406 MHz – La solution Doppler n'est pas distribuée.		Точность LEOLUT: мера, рассчитанная для каждой комбинации LEOLUT / LEOSAR, рассчитываемая ежедневно в рамках системы управления качеством и определенная в документе C/S A. 003, эта мера обеспечивает точность определения местоположения. Если 5-километровый коэффициент точности падает ниже 60% или 20-километровый коэффициент точности опускается ниже 80%, предупреждающие сообщения от этого LEOLUT обрабатываются только на основе сообщения маяка 406 МГц - данные доплеровского решения не распространяются.
LG MCC or LEO-GEO MCC	LEOSAR-GEOSAR-only MCC: An MCC that is capable of processing only LEOSAR and GEOSAR Cospas-Sarsat data, as used before the MEOSAR system became operational		MCC pour les systèmes LEOSAR et GEOSAR seulement: Un MCC qui ne peut traiter que des données LEOSAR et GEOSAR, comme ceux utilisés avant que le système MEOSAR ne devienne opérationnel		КЦС, работающий только с системами НССПС- ГССПС: КЦС, который способен обрабатывать данные только от систем НССПС и ГССПС КОСПАС-САРСАТ, использовавшиеся до ввода в эксплуатацию системы СССРС
LGM MCC	LEOSAR-GEOSAR-MEOSAR MCC: An MCC that has been commissioned and that is capable of processing all types of Cospas-Sarsat data, for use with the operational MEOSAR system, including the capability of merging the processing of MEOSAR data with LEOSAR and GEOSAR data		MCC LEOSAR/GEOSAR/ MEOSAR : un MCC qui a été recetté et qui est apte au traitement de tout type de données Cospas-Sarsat pour une utilisation avec le système opérationnel MEOSAR incluant la capacité de fusionner le traitement de données MEOSAR avec des données LEOSAR et GEOSAR.		КЦС, работающий с системами НССПС-ГССПС- СССРС: КЦС, который был принят в эксплуатацию и способен к обрабатывать все типы данных КОСПАС-САРСАТ, пригоден для использования с эксплуатируемой системой СССРС, включая способность к слиянию обработки данных, полученных от систем СССРС, НССПС и ГССПС
LGM	LEOSAR/GEOSAR/ MEOSAR		LEOSAR/GEOSAR/ MEOSAR		НССПС/ГССПС/СССРС
LoC	letter of compatibility (see also limited operational capacity and local operational capability (LOC) (disambiguation))		Lettre de compatibilité (voir également capacité opérationnelle limitée et capacité opérationnelle locale (LOC) (homonymie))		письмо о совместимости (см. также и другие термины, для которых используются аббревиатура «LOC» : «ограниченная эксплуатационная готовность» и «локальная эксплуатационная готовность»)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	letter of notification		lettre de notification		уведомление, письменное извещение
	level control		contrôle de niveau		управление уровнем
LP	life preserver		gilet de sauvetage		спасательно влавательное средство: спасательный жилет, комбинезон или плот
	lifetime		durée de vie		1) срок службы; 2) эксплуатационный ресурс
LED	light-emitting diode		diode électroluminescente (DEL)		светодиод
LOC	limited operational capacity (see also letter of compatibility (LoC) and local operational capability (LOC) (disambiguation)		capacité opérationnelle limitée (voir également lettre de compatibilité (LoC) et capacité opérationnelle locale (LOC) (homonymie))		ограниченная эксплуатационная готовность (LOC) и локальная эксплуатационная готовность (LOC) (см. также: «письмо о совместимости» (LoC) и «локальная эксплуатационная готовность» (LOC))
	limited operational status (as applied to Space Segment satellite payload): the operational status of a spacecraft payload after it has been commissioned with a subset of the operational capabilities described in documents C/S T.003, C/S T.011 and C/S T.016.		statut opérationnel limité (s'applique une charge utile de satellite du segment spatial) : le statut opérationnel d'une charge utile embarquée après qu'elle a été recettée pour un sous-ensemble des capacités opérationnelles décrites dans les documents C/S T.003, C/S T.011 et C/S T.016.		ограниченный эксплуатационный статус (в применении к полезной нагрузке спутника Космического сегмента): эксплуатационное состояние полезной нагрузки космического аппарата после приёма его в эксплуатацию с определенными эксплуатационными характеристиками, описанными в документах C/S T.003, C/S T.011 и C/S T.016.
	limiter		limiteur		ограничитель
	limiting temperature		température limitante, température limite		предельная температура
	linear amplifier		amplificateur linéaire		линейный усилитель
LFSR	Linear Feedback Shift Register: a shift register whose input bit is a linear function of its previous state, they provide a simple means of generating a non-sequential (pseudo-random) list of numbers.		Registre à décalage linéaire rebouclé : un registre à décalage dont le bit d'entrée est une fonction linéaire de son état précédent ; ils fournissent un moyen simple pour générer une liste de nombres non séquentiels (pseudo-aléatoire).		Сдвиговый Регистр Линейной Обратной Связи: сдвиговый регистр, входной бит которого является линейной функцией его предыдущего состояния, они обеспечивают простое средство генерации не последовательного (псевдослучайного) списка чисел.

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	linear phase detector		détecteur de phase linéaire		линейный фазовый детектор
	linear polarization		polarisation linéaire		линейная поляризация
	link		liaison (lien)		1) линия связи; 2) ссылка
	link budget		bilan de liaison		энергетический ресурс линии связи
	link up systems, i.s.o. (to) link up systems		connecter (relier) les systèmes		осуществить сопряжение систем
LIRB	lithium-ion rechargeable battery		batterie rechargeable lithium-ion		литиево- йонная перезаряжаемая батарея
	local mode of operation: designates: i) the System operating mode in which 406 MHz beacon transmissions are received and processed by the SARP and resulting data is immediately retransmitted on the spacecraft downlink, or ii) the System operating mode in which 121.5 MHz beacon transmissions received by the SARR are repeated in real time on the spacecraft downlink (see repeater mode), iii) the System operating mode in which 406 MHz beacon transmissions are repeated in real time on the spacecraft downlink without on-board processing (all data processing and frequency measurements are performed by the LUT; see also repeater mode). In the local mode of operation, only those beacon transmissions which are received and immediately transmitted by a spacecraft in direct visibility of an LUT (i.e., within the Local User Terminal Visibility Area) can be processed on the ground for alerting and Doppler positioning.		mode local de fonctionnement : désigne : i) le mode de fonctionnement du Système dans lequel les transmissions de balises 406 MHz sont reçues et traitées par le SARP et les données résultantes immédiatement retransmises sur la liaison descendante du satellite, ou ii) mode de fonctionnement du Système dans lequel les transmissions de balises 121.5 MHz reçues par le SARR sont répétées en temps réel sur la liaison descendante du satellite (voir mode répéteur), iii) mode de fonctionnement du Système dans lequel les transmissions de balises 406 MHz sont répétées en temps réel sur la liaison descendante du satellite sans traitement à bord (tout le traitement des données et les mesures de fréquences sont faites par le LUT ; voir aussi le mode répéteur). Dans le mode local de fonctionnement, seul les transmissions de balises qui sont reçues et immédiatement transmises par un satellite en visibilité directe d'un LUT (c'est-à-dire, dans la zone de visibilité d'une station locale utilisateur) peuvent être traitées au sol pour l'alerte et le positionnement Doppler.		локальный режим работы: определяет: i) рабочий режим Системы, в котором сигналы на частоте 406 МГц от радиобуя получает и обрабатывает ПОСПС и далее аварийные данные ретранслируются с космического аппарата по каналу борт-Земля; ii) рабочий режим Системы, в котором все аварийные данные, полученные от радиобуя на частоте 406 МГц, ретранслируются по каналу борт-Земля в режиме реального времени без предварительной обработки на борту (вся обработка данных и измерение частоты выполняются на СПОИ; см. также режим ретрасляции). В местном режиме работы только аварийные данные радиобуя, которые получены и сразу переданы космическим аппаратом, находящимся в зоне прямой радиовидимости СПОИ (т.е., в зоне видимости СПОИ) могут быть обработаны на Земле и использованы для определения координат радиобуя доплеровским методом.

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
LOC	local operational capability (see also letter of compatibility (LoC) and limited operational capacity (LOC) (disambiguation)		capacité opérationnelle locale (voir aussi lettre de compatibilité (LoC) et capacité opérationnelle limitée (LOC) (homonymie))		локальная эксплуатационная готовность (см. также термины «письмо о совместимости» и «ограниченная эксплуатационная готовность»)
LO	local oscillator	OL	oscillateur local		1) задающий генератор 2) местный генератор
LTAN	local time ascending mode		mode ascendant d'heure locale	ЛВВУ	локальное время прохождения космическим аппаратом восходящего узла своей орбиты
GEOLUT	local user terminal (ground earth station) in a 406 MHz GEOSAR system		terminal local d'utilisateur (station sol terrestre) dans un système GEOSAR 406 MHz.	ГЕОСПОИ	станция приема и обработки информации (наземная станция) в системе ГССПС 406 МГц
LUT	local user terminal (ground station in the Cospas-Sarsat System for tracking and processing the downlink of search and rescue satellites): An earth receiving station, part of the Cospas-Sarsat Ground Segment, established to receive beacon signals relayed by Cospas-Sarsat polar orbiting satellites and process them to determine the location of the beacons.	STUL	terminal local d'utilisateur (station sol dans le Système Cospas-Sarsat pour le suivi et le traitement des liaisons descendantes des satellites de recherches et sauvetage) : une station sol de réception, faisant partie du segment sol Cospas-Sarsat, mise en place pour recevoir les signaux relayés par les satellites Cospas-Sarsat en orbite polaire et les traiter pour déterminer la localisation des balises.	СПОИ	станция приема и обработки информации (наземная станция в Системе КОСПАС-САРСАТ для отслеживания и обработки нисходящей линии передачи спутников поиска и спасания): наземная приемная станция, часть Наземного сегмента КОСПАС-САРСАТ для получения сигналов радиобуя, переданных спутниками КОСПАС-САРСАТ на полярной орбите и обработки их с целью определения местоположение радиобуев
	Located alert: A (121.5 MHz or) 406 MHz alert with location information as calculated by a LUT from Doppler processing or a 406 MHz alert with location information determined from the encoded position as provided for in some 406 MHz beacon coding protocols.		Alerte localisée : une alerte (121.5 MHz ou) 406 MHz avec une information de localisation calculée par un LUT à partir du traitement Doppler ou une alerte 406 MHz avec des informations de localisations déterminées à partir d'une position encodée, telle que fournie par quelques protocoles de codage des balises 406 MHz.		сигнал бедствия с вычисленным местоположением (координатами): сигнал бедствия 406 МГц с информацией о местоположении, вычисленном на СПОИ по Доплеру, или определенным по закодированным данным, как указано в протоколах кодирования радиобуев.
	location (Cospas-Sarsat location)		localisation (localisation Cospas-Sarsat)		местоположение (местоположение, определённое Системой КОСПАС-САРСАТ)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
LAP	location acquisition probability		probabilité d'acquisition de localisation	ВПС	вероятность определения местоположения
LADR	location of an aircraft in distress repository (formerly called distress tracking data repository (DTR))	LADR	Référentiel de localisation d'aéronefs en détresse (était Recueil de données de suivi de détresses (DTR))		Хранилище (база) данных местоположения аварийных (терпящих бедствие) воздушных судов / - база данных LADR («ЛАДЭР») Русской LADR / Аббавиатуры / LADR пока нет
	location probability		probabilité de localisation		вероятность определения местоположения
LP	Location Protocol		protocole de localisation		протокол местоположения
LONG	longitude	LONG	longitude	Д.	Долгота
	long-term storage		stockage à long terme		длительное хранение
L	loss		perte		потеря
LOS	loss of signal		perte de signal		потеря сигнала
LEO	low-altitude earth orbit		orbite basse	НИО	низкая Земная орбита
LEOSAR	low-altitude earth orbit search and rescue LEOSAR system: low-altitude earth orbit search and rescue satellite system for distress alerting and position determination of 406 MHz beacons using SARR and/or SARP instruments aboard LEO spacecraft.		en orbite basse pour la recherche et le sauvetage Système LEOSAR : satellite de recherches et sauvetage en orbite basse pour les alertes de détresse et le positionnement des balises 406 MHz en utilisant les instruments SARR et/ou SARP à bord des satellites LEO.	НССПС	низкоорбитальная спутниковая система поиска и спасания низкоорбитальная спутниковая система поиска и спасания для оповещения о бедствии и определения местоположения радиобуев 406 МГц с использованием РСПС и/или ПОСПС, находящихся на борту низкоорбитального спутников
	LUT availability: a measure calculated daily as part of the Quality Management System and defined in document C/S A.003. This measure provides the availability of data to the System from a given LUT/satellite pair.		disponibilité d'un LUT : une mesure calculée quotidiennement comme faisant partie du système de gestion de qualité et définie dans le document C/S A.003. Cette mesure fournit la disponibilité des données d'une paire LUT/satellite vers le Système		доступ ность LUT: показатель, рассчитываемый ежедневно в рамках системы менеджмента качества и определенный в документе C/S A.003. Эта мера обеспечивает доступность данных для системы из заданной пары СПОИ/ спутник.
	Mac-Packet (television)		Mac-paquet (télévision)		пакет Мак-Пакет (телевидение)
MMEA	Malaysian Maritime Enforcement Agency (Malaysia)		Agence d'application maritime malaisienne (Malaisie)		Малайзийский морской правоохранительный орган (Малайзия)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
MYMCC	Malaysian Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission malaisien	КЦС Малайзия	Координационный центр Системы, расположенный в Малайзии
	malfunction		disfonctionnement		сбой/отказ/неисправность
	mandatory requirements		spécifications exigées		обязательные требования
MIRP	manipulated information rate processor (TIROS-N)		Processeur de taux de manipulation d'information (TIROS-N)		процессор с регулировкой скорости обработки информации (TIROS-N)
	margin		marge		1) запас; 2) предел
MID	maritime identification digits		chiffres d'identification maritime	ЦМИ	цифровой морской идентификатор
	maritime mobile service		service mobile maritime		морская подвижная служба
MMSI	maritime mobile service identity		identité dans le service mobile maritime		идентификатор морской подвижной службы
MMSS	maritime mobile-satellite service		service mobile maritime par satellite		Служба морской спутниковой связи
MRCC	maritime rescue coordination centre	MRCC	centre de coordination de sauvetage maritime	МСКЦ	морской СКЦ
MSC	Maritime Safety Committee (IMO)	MSC	Comité de la sécurité maritime (OMI)	КБМ	Комитет ИМО по безопасности мореплавания
MSI	Maritime Safety Information		informations de sécurité maritime		информация о безопасности на море
	maritime/location protocol		protocole maritime/position		морской/протокол метоположения
	Matching: The comparison of the computed distance between two beacon positions and a set distance criterion. It is used to decide if two positions should be considered operationally as a unique beacon position or as separate beacon positions. The matching process can include other technical parameters.		association : la comparaison de la distance calculée entre deux positions de balise et un critère de distance défini. Est utilisée pour décider si deux positions devraient être considérées opérationnellement comme une unique position de balise ou comme des positions de balise séparées (différentes). Le processus d'association peut inclure d'autres paramètres techniques.		соответствие: сравнение вычисленного расстояния между двумя положениями радиобуя и критерием расстояния. Оно используется при решении, нужно ли рассматривать два положения как одно уникальное положение радиобуя или как отдельные положения радиобуя. Процесс соответствия может включать другие технические параметры.
	MCC availability: a measure calculated daily as part of the Quality Management System and defined in document C/S A.003. This measure provides the availability of data to the System from a given MCC.		Disponibilité d'un MCC : une mesure calculée quotidiennement comme faisant partie du système de gestion de qualité et définie dans le document C/S A.003. Cette mesure fournit la disponibilité des données d'un MCC vers le Système.		доступность КЦС: показатель, рассчитываемый ежедневно в рамках системы управления качеством и определенный в документе C/S A.003. Эта мера обеспечивает доступность данных для системы из данного ЦУПа.

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	MCC operator certification system and MCC operator ranks		Système de certification des opérateurs MCC et d'évaluation des opérateurs MCC		Система сертификации операторов КЦС и оценки квалификации (или подтверждённые квалификационных категорий) операторов КЦС
	MCC service area: The part of the world within which a Cospas-Sarsat alert data distribution service is provided by that MCC. The service area includes sub-areas serviced by SAR points of contact (SPOCs).		Aire de service MCC : la partie du monde dans laquelle le service de distribution des alertes Cospas-Sarsat est fourni par un MCC. L'aire de service inclut des sous-aires servies par des points de contact SAR (SPOC).		зона обслуживания КЦС: часть Земного шара, в пределах которого распределение/маршрутизация аварийных данных КОСПАС-САРСАТ осуществляется данным КЦС. Зона обслуживания включает в себя под-области, которые обслуживаются ТКПС.
	measurement duration		temps de mesure/durée de la mesure		продолжительность измерения
MRLs	media relation lines		lignes de relation des média		линии связи со средствами массовой информации
MF	Medium Frequency band (300 to 3,000 kHz)		bande de fréquence moyenne (300 à 3000 kHz)		полоса средних частот (300 - 3000 кГц)
MEOLUT	Medium-altitude Earth Orbit Local User Terminal: A Cospas-Sarsat satellite ground station that receives and processes data from the MEOSAR system		station d'utilisateur local pour orbite à altitude moyenne: une station sol pour satellite Cospas-Sarsat qui reçoit et traite les données du système MEOSAR	СОСПОИ	станция приема и обработки информации СССРС (наземная земная станция в Системе КОСПАС-САРСАТ), которая получает и обрабатывает данные от системы СССРС
MEO	medium-altitude earth orbit: Satellite orbits at altitudes in the range from about 2,000 km to about 35,000 km		orbite à altitude moyenne: orbite de satellite située à une altitude comprise entre 2.000 km et 35.000 km environ.		средне-высотная орбита Земли: спутниковые орбиты на высотах в диапазоне приблизительно от 2 000 км до 35 000 км

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
MEOSAR	medium-altitude earth orbit search and rescue MEOSAR system: medium-altitude earth orbit search and rescue satellite system for distress alerting and position determination of 406 MHz beacons using SARR and/or SARP instruments aboard MEO spacecraft. The Cospas-Sarsat MEOSAR system comprises a space segment consisting of several interoperable MEO satellite constellations and a ground segment consisting of a number of MEOLUTs suitably located around the globe to ensure that beacon transmissions, anywhere on the globe, are received by at least one MEOLUT via at least three MEOSAR satellite channels.		recherches et sauvetage en orbite à moyenne altitude MEOSAR : système satellitaire de recherches et sauvetage en orbite moyenne pour l’alerte et la localisation des détresses balises 406 MHz en utilisant les instruments SARR et/ou SARP à bord des satellites MEO. Le système MEOSAR de Cospas-Sarsat comprend un segment spatial composé de plusieurs constellations de satellite MEO interoperables et d’un segment sol constitué d’un nombre de MEOLUT dûment positionnés autour du globe pour assurer que les transmissions de balise, partout sur le globe, sont reçues par au moins une MEOLUT en provenance d’au moins trois canaux de satellite MEOSAR	СССПС	Среднеорбитальная спутниковая система поиска и спасания СССПС: Средне-орбитальная спутниковая система поиска и спасания для оповещения о бедствии и определения местоположения радиомаяков 406 МГц с использованием РСПС и/или ПОСПС, размещенных на борту среднеорбитального КА. Система СССПС КОСПАС-САРСАТ включает космический сегмент, состоящий из нескольких совместимых среднеорбитальных спутниковых созвездий, и наземный сегмент, состоящий из нескольких СОСПОИ, расположенных по всему миру для гарантии того, что передачи радиобуя принимаются по крайней мере одним СОСПОИ по крайней мере по трем спутниковыми каналам СССПС в любой точке мира.
	medium-term stability residual frequency variation		variation de la fréquence résiduelle de la stabilité à moyen terme.		остаточный уход частоты
	medium-term stability slope		pente de la stabilité à moyen terme		относительный средний наклон линейного дрейфа частоты
MHz	megahertz: 1,000,000 Hertz radio frequency	MHz	mégahertz : fréquence radio de 1 000 000 Hertz	МГц	мегагерц: частота, равная 1 000 000 Гц
MOU	memorandum of understanding		arrangement		меморандум о взаимопонимании
	memory		mémoire		запоминающее устройство/память
MTCF	MEOLUT tracking coordination facility		installation de coordination des MEOLUT pour le suivi (des satellites)		средства координации отслеживания СПОИ системы СССПС

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	MEOSAR-ready MCC: An MCC that is capable of processing MEOSAR data for the D&E Phase, where MEOSAR data is kept separate from the operational LEOSAR/ GEOSAR system		MCC prêt pour MEOSAR : un MCC qui est apte au traitement des données MEOSAR pour la phase de D&E, où les données MEOSAR sont gardées séparées du système opérationnel LEOSAR/ GEOSAR.		КЦС, готовый к работе с системой СССРС: КЦС, имеющий возможность обработки данных системы СССРС для выполнения фазы демонстрации и оценки, когда данные СССРС содержатся отдельно от данных находящихся в эксплуатации систем СССРС / СССРС
	merge, i.s.o. (to) merge: Merging a location is the result of processing technical parameters related to two (or more) different locations. The merge procedure provides more accurate locations, ambiguity resolution and eliminates locations produced by side-band transmissions in 121.5 MHz beacon signals.		intégrer/fusionner : la fusion d'une localisation est le résultat du traitement de paramètres techniques relatifs à deux (ou plus) localisations différentes. La procédure de fusion fournit des localisations plus précises, la résolution des ambiguïtés et élimine les localisations produites par les transmissions en bande latérale des signaux de balises 121.5 MHz.		объединять: объединение данных о местоположении – это результат обработки технических параметров, относящихся к двум (или более) наборам данных о местоположении. Процедура объединения позволяет получить более точные данные о местоположении, разрешения неоднозначности и опустить данные о местоположении, получаемые путем обработки внеполосных излучений сигналов в радиобуях 121,5 МГц.
MF	message field		champ (d'un message)		поле сообщения
MFF	message filtering factor		facteur de filtrage des messages		коэффициент фильтрации сообщений
	message header		en-tête		заголовок сообщения
MTT	Message Transfer Time: The minimum time interval between the activation of a beacon and the readout of the first error-free message at the earth station.		temps de transfert d'un message : l'intervalle de temps minimum entre l'activation de la balise et l'affichage d'un premier message sans erreur à la station sol.		время передачи сообщения: минимальный временной интервал между активацией радиобуя и считыванием первого безошибочного сообщения на земной станции
MTG	Meteosat Third Generation satellite (EUMETSAT)		satellite de troisième génération Meteosat (EUMETSAT)		спутник Метеосат третьего поколения (EUMETSAT)
ms	millisecond	ms	milliseconde	мс	миллисекунда
mW	milliwatt	mW	milliwatt	мВт	милливатт
MASPS	Minimum Aviation System Performance Specification		Spécification de performances minimales des systèmes aéronautique		Технические требования к минимальным характеристикам авиационной системы
MPA	minimum performance area		Zone de performance minimum		минимальная область (зона) функционирования (эксплуатации)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
MORFLOT	Ministry of Merchant Marine (USSR)	MORFLOT	Ministère de la marine marchande (URSS)	Морфлот	Министерство морского флота (СССР)
MOST	Ministry of Science and Technology (China, P.R. of)		Ministère des Sciences et de la Technologie (R.P. de Chine)		Министерство науки и технологии КНР
	minute		minute		минута
	miscoded beacon: A beacon emitting a message that does not conform to the requirements of either C/S T.001 or C/S T.018 or to the appropriate national standards.		balise mal codée : une balise émettant un signal non conforme aux exigences de C/S T.001 et aux standards nationaux appropriés.		неправильно закодированный радиобуй: радиобуй, излучающий сообщение, не отвечающее требованиям документа C/S T.001 или C/S T.018 или соответствующим национальным стандартам.
MRP	mission control centre reliability probability	MRP	taux de fiabilité d'un centre de contrôle de mission		вероятность достоверной обработки сообщений в Координационном центре Системы
DMCC	mission control centre under development; developmental mission control centre		centre de contrôle de mission en développement/centre de contrôle de mission de développement		находящийся в разработке КЦС

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
MCC	1) mission control centre: A facility, part of the Cospas-Sarsat Ground Segment, established by each Ground Segment Provider to accept the output from the LUT(s) and alert messages from other MCCs, distribute alert data to appropriate RCCs/SPOCs in its service area and forward alert messages to other MCCs, in accordance with document "Cospas-Sarsat Data; Distribution Plan" (C/S A.001). The MCC also receives and forwards Cospas-Sarsat System information. Control centre in the Cospas-Sarsat System for distributing Cospas-Sarsat SAR distress alert messages. Cospas-Sarsat communication centre. 2) mission coordination centre.		1) centre de contrôle de mission : Un service, faisant partie du segment sol de Cospas-Sarsat, mis en place par chaque fournisseur de segment sol pour recevoir la sortie d'un ou plusieurs LUT et les messages d'alerte d'autres MCC, pour distribuer les données d'alertes aux RCC/SPOC appropriés dans sa zone de service et transférer les messages d'alerte aux autres MCC, en accord avec le document Cospas-Sarsat « Plan de distribution des données » (C/S A.001). Également, le MCC reçoit et transfère les informations du Système Cospas-Sarsat pour la distribution des messages d'alerte de détresse SAR Cospas-Sarsat. Centre de communication Cospas-Sarsat. 2) contre de coordination de mission.	КЦС	1) Координационный центр Системы: средство, часть Наземного сегмента КОСПАС-САРСАТ, устанавливаемое каждым Государством, обеспечивающим Наземный сегмент, предназначенное для приема данных от СПОИ и аварийных сообщений от других КЦС, распределения аварийных данных в соответствующие СКЦ/ТКПС в его зоне обслуживания и передачи аварийных сообщений другим КЦС в соответствии с документом «План распределения данных КОСПАС-САРСАТ» (C/S A.001). КЦС также получает и направляет системную информацию Системы КОСПАС-САРСАТ. Управляющий центр в Системе КОСПАС-САРСАТ, предназначенный для передачи аварийных сообщений для целей поиска и спасания. Центр обмена данными КОСПАС-САРСАТ. 2) Координационный центр Системы.
MCC	mission coordination centre		centre de coordination de mission	КЦС	Координационный центр Системы
MQPSK	Mixed Quaternary Phase-Shift Keying		Modulation par déplacement de phase quaternaire mélangé		смешанная квадратурная фазовая манипуляция
	mixer		mixer, mélangeur		смеситель
MSS	mobile satellite service		service mobile par satellite		подвижная спутниковая служба
	mode of operation		mode d'opération		режим работы
	modulation		modulation		модуляция
	modulation factor		facteur de modulation		коэффициент (индекс) модуляции
	modulation fall time		temps de montée de modulation		время спада модуляции
	modulation rise time		temps de descente de modulation		время нарастания модуляции
	modulation sense		sens de modulation		полярность модуляции
	modulation symmetry		symétrie de modulation		симметрия модуляции
	monitor, i.s.o. (a) monitor		(un) moniteur		1) контрольное устройство, монитор; 2) управляющая программа

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	monitor, i.s.o. (to) monitor		surveiller		контролировать
	monitoring: Maintaining regular and close observations of performance parameters, quality indicators and calibration factors specified in document C/S A.003, to be able at any given time to: - detect anomalies affecting System elements;- notify them to other Cospas-Sarsat Participants so that contingency or corrective actions can be taken; and - report on the status of the System as required.		surveillance/contrôle : maintien d'observations régulières et suivi de près des paramètres de performance, des indicateurs de qualités et des facteurs de calibrations spécifiés dans le document C/S A.003, pour être capable à tout moment de : - détecter des anomalies affectant les éléments du Système ; - les notifier aux autres Participants Cospas-Sarsat pour que des actions non prévues et correctives puissent être prises ; et – faire des rapports sur le statut du Système comme requis.		мониторинг: выполнение регулярного и тщательного наблюдения за эксплуатационными параметрами, качественными показателями и коэффициентами калибровки, определенными в документе C/S A.003, с целью в любой момент времени: - обнаружить аномалии, влияющие на элементы Системы; - уведомить о них других Участников КОСПАС-САРСАТ для принятия корректирующих действий; и - сообщать информацию о состоянии Системы в случае необходимости
Morsviaszputnik	Cooperating organization (agency) designated by the Russian Federation for the purpose of implementing the Cospas-Sarsat Programme.	Morsviaszputnik	Organisation (agence) de coopération désignée par la Fédération de Russie pour l'implémentation du Programme Cospas-Sarsat.	Морсвязьспутник	«Морсвязьспутник» (- сотрудничающая организация (агенство), назначенная Российской Федерацией для выполнения настоящей Программы КОСПАС-САРСАТ
MSB	most significant bit		bit de poids fort		наиболее значимый бит
MSG	1) Meteosat Second Generation satellite series (EUMETSAT) 2) message		1) séries de satellite de seconde génération Meteosat (EUMETSAT) 2) message		1) спутник Метеосат второго поколения (EUMETSAT) 2) сообщение
ICD MSG	MSG Interface Control Document		Document de contrôle de l'interface MSG		Документ управления интерфейсом MSG
	multipath		trajets multiples		многолучевой
	multiple access		accès multiple		многостанционный/коллективный/параллельный доступ
MIMO	multiple input – multiple output		entrée multiple, sortie multiple		многократный ввод – многократный вывод
	multiplier		multiplicateur		1) умножитель; 2) коэффициент
NB	narrowband		bande étroite		узкая полоса/узкополосный
NASA	National Aeronautics and Space Administration (USA)	NASA	Administration nationale pour l'aéronautique et l'espace (USA)	NACA	Национальное управление по авиации и исследованию космического пространства (США)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
NDMA	National Disaster Management Agency (Malaysia)		Agence nationale de la gestion de crise (Malaisie)		Национальный орган управления в чрезвычайных ситуациях (Малайзия)
NEMA	National Emergency Management Agency (Nigeria)		Agence nationale de la gestion d'urgence (Nigéria)		Национальный орган управления в чрезвычайных ситуациях (Нигерия)
NESDIS	National Environmental Satellite, Data and Information Service of NOAA		Service de la NOAA pour les données et informations environnementales par satellite		Национальная спутниковая и информационная служба НОАА по окружающей среде
NEC	national exercise coordinator	NEC	coordinateur national d'exercice		национальный координатор учений
INTA	National Institute of Aerospace Engineering (Spain)		Institut national d'ingénierie aérospatiale (Espagne)		Национальный институт по космическим разработкам (Испания)
NOAA	National Oceanic and Atmospheric Administration (USA)	NOAA	Administration nationale océanique et atmosphérique (USA)	HOAA	Национальная Администрация по океану и атмосфере (США)
NPOESS	National Polar-orbiting Operational Environmental Satellite System		Système national de satellites environnementaux opérationnels à orbite polaire		Национальная система метеорологических спутников на полярной орбите
	national regulations		réglementation nationale		национальное законодательство
NRSCC	National Remote Sensing Center of China		Centre national chinois de télédétection		Национальный Центр дистанционного зондирования КНР
BASARNAS	National Search and Rescue Agency of Indonesia		Agence nationale de recherches et sauvetage de l'Indonésie		Национальное агентство по поиску и спасанию Индонезии
NSS	National Search and Rescue Secretariat (Canada)	SNR	Secrétariat National Recherche et Sauvetage (Canada)	HCC	Национальный Секретариат по поиску и спасанию (Канада)
NTIA	National Telecommunications and Information Administration (USA)		Administration nationale pour les télécommunications et l'information (USA)		Национальная Администрация по телекоммуникации и информации (США)
NTSB	National Transportation Safety Board (USA)		Conseil national pour la sécurité des transports (USA)		Национальный совет по безопасности транспорта (США)
NCSR	Navigation, Communications, and Search and Rescue Sub-Committee (ICAO-IMO)		Sous-comité pour la navigation, les communications et la recherche et le sauvetage (OACI-OMI)		Подкомитет по навигации, коммуникации и поиску и спасанию (ИКАО-ИМО)
	network		réseau		сеть
NIMCC	Nigerian MCC		MCC nigérian	КЦС Нигерии	Координационный центр Системы, расположенный в Нигерии

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	no beacon emission: The failure of the beacon to transmit a signal when the manual or automatic activation mechanism has been activated.		aucune émission de balise : la panne de la balise pour transmettre un signal quand le mécanisme d'activation manuelle ou automatique a été activé.		отсутствиерадиобуя: радиобуй не передает сигнал при ручной или автоматической активации.
	nodal MCC: An MCC which assumes the additional responsibility of acting as a single point of contact within a Data Distribution Region (DDR) for the exchange of alert data and System information to and from other DDRs. The nodal MCC also provides assistance to MCCs within its DDR for testing, commissioning, and Cospas-Sarsat System awareness.		MCC nodal : un MCC qui assume la responsabilité additionnelle d'agir comme un point de contact unique à l'intérieur d'une région de distribution des données (DDR) pour l'échange des données d'alerte et les informations du Système vers et en retour des autres DDR. Le MCC nodal fournit aussi une assistance aux MCC à l'intérieur de sa DDR pour les tests, les commissionnements et l'expertise du Système Cospas-Sarsat.		узловой КЦС: КЦС, который принимает на себя дополнительную ответственность как единственная точка контакта в районе распределения данных для обмена аварийными данными и системной информацией с другими районами распределения данных . Узловой КЦС также обеспечивает помощь КЦС в пределах своего района распределения данных в проведении испытаний, ввода в эксплуатацию и в осуществлении координации в Системе КОСПАС-САРСАТ.
SBA	NOAA S-band transmit antenna		Antenne émettrice à bande S de la NOAA		Передающая антенна NOAA S-диапазона
	noise temperature		température de bruit		шумовая температура
	nominal - functioning normally		nominal – fonctionnement normal		номинал – нормальное функционирование
	non float-free EPIRB: An EPIRB which does not satisfy the requirements of a float-free EPIRB.		EPIRB à flottaison non libre : une EPIRB qui ne satisfait pas aux exigences d'une balise à flottaison libre.		АРБ с ручным включением: АРБ, который не удовлетворяет требованиям к свободно-всплывающим АРБ
	non-activation of beacon: The failure of a beacon to be activated either manually or automatically (beacon is not turned on manually or automatic mechanism fails to operate).		non activation d'une balise : la panne d'une balise à être activée, manuellement ou automatiquement (la balise n'est pas mise en marche manuellement ou le mécanisme automatique ne fonctionne pas)		неактивация радиобуя: радиобуй не активируется вручную или автоматически (радиобуй не включился вручную или механизм автоматического включения не работает).

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	non-conforming product: in the context of the Quality Management System, any product or service that does not meet requirements. The term applies to any resources used to deliver a service that does not meet requirements.		produit non conforme : dans le contexte du système de gestion de la qualité, tout produit ou service qui ne remplit pas les conditions requises. Ce terme s'applique à toute ressource utilisée pour rendre un service qui ne remplit pas les conditions requises.		несоответствующий продукт: в контексте системы управления качеством любой продукт или услуга, которые не отвечают требованиям термин применяется к любым ресурсам, используемым для предоставления услуг, которые не отвечают требованиям.
NDB	Non-Directional Beacon (MF aeronautical navigation aid)		balise non directionnelle (aide MF à la navigation aéronautique)		ненаправленный радиобуй (СЧ авиационная навигационная помощь)
	non-party state		État non-partie		государство, не являющееся Стороной (Соглашения)
NRZ	non-return-to-zero (signal)	NRZ	(signal) non-retour à zéro		(сигнал) без возврата к нулю
NRZ-L	non-return-to-zero biphase-L data encoding		Encodage de données biphase -L de non-retour-à-zéro		двоичная схема кодирования с инверсией уровня
N	north	N	nord	C	север/северный
NWPDDR	North West Pacific Data Distribution Region		Région de distribution des données du Pacifique nord-ouest		северо-западный тихоокеанский район распределения данных
NMCC	Norwegian Mission Control Centre	NMCC	CCM Norvégien	КЦС Норвегии	Координационный центр Системы Норвегии
	not applicable		non applicable		не применимый/ не относящийся в данном случае
	not available		non disponible		Отсутствующий/не имеющийся в наличии
NB	nota bene	NB	nota bene		принимать к сведению
	notification (of anomalies): Informing Cospas-Sarsat Space Segment Providers and Ground Segment Operators of detected anomalies that could affect the performance of the System.		notification (des anomalies) : information par les fournisseurs du segment spatial Cospas-Sarsat et des opérateurs de segment sol d'anomalies détectées pouvant affecter la performance du Système.		уведомление (об аномалиях): информирование Государств, провайдеров Космического сегмента КОСПАС-САРСАТ и операторов Наземного сегмента об обнаруженных аномалиях, которые могут повлиять на работоспособность Системы.
NEF	notification effectiveness factor	NEF	facteur d'efficacité de la notification		коэффициент эффективности уведомления

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
NOCR	notification of country of beacon registration: An alert message notifying authorities in the country of registration of a 406 MHz beacon, that signals from that beacon have been received and processed by the Cospas-Sarsat System.		notification du pays d'enregistrement de la balise : un message d'alerte notifiant les autorités du pays d'enregistrement d'une balise 406 MHz, qui informe que celle-ci a été reçue et traitée par le Système Cospas-Sarsat	УСРР	уведомление страны регистрации радиобуя: аварийное оповещение властей страны регистрации радиобуя 406 МГц о том, что Системой КОСПАС - САРСАТ были получены и обработаны сигналы радиобуя .
No.	number	No.	numéro	№	номер
NGOA	number of alerts with country codes of countries within the MCC service area detected only by the 406 MHz GEOSAR systems.		nombre d'alertes avec des codes pays provenant des pays à l'intérieur de la zone de service détectées seulement par les systèmes GEOSAR 406 MHz.		количество аварийных сообщений с кодами стран в зоне обслуживания КЦС, обнаруженных только системой ГССПС на частоте 406 МГц.
NCR	number of cases resolved: The number of cases where the GEOSAR alert data provided to a RCC allowed that RCC to discriminate between a real distress or a false alert situation.		nombre de cas résolus : nombre de cas où les données d'alerte GEOSAR fournies aux RCC permettent à celui-ci de faire la différence entre une détresse réelle et une situation de fausse alerte.		количество разрешенных случаев: число случаев, когда данные о бедствии, представленные системой ГССПС в СКЦ, позволили распознать реальные бедствием или ложные аварийные ситуации.
NFAR	number of cases the 406 MHz registration database assisted in beacon deactivation before SAR resources were used		nombre de cas où la base de données d'enregistrement 406 MHz a fourni une assistance dans la désactivation d'une balise avant que des moyens SAR ne soient utilisés.		количество случаев, при которых регистрационная база данных 406 МГц помогла в деактивации радиобуев перед тем как были задействованы ресурсы поиска и спасания (ПС)
NCM	number of complete messages		nombre de messages complets		количество полных сообщений
NGA	number of GEOSAR alerts detected in the coverage area of a GEOSAR satellite.		nombre d'alertes GEOSAR détectées dans la zone de couverture d'un satellite GEOSAR.		количество аварийных сообщений от системы ГССПС в зоне покрытия спутника ГССПС
NGASA	number of GEOSAR alerts received by a given MCC, with country codes from countries/territories in the MCC service area, for which beacon details were available in a beacon registration database		nombre d'alertes GEOSAR reçues par un MCC donné, avec des codes pays provenant des pays/territoires de la zone de service du MCC, pour lesquelles les informations relatives à la balise étaient disponibles dans la base de données d'enregistrement des balises.		количество аварийных сообщений от системы ГССПС, полученных определенным КЦС, с кодами стран в зоне обслуживания КЦС, для которых данные по радиобую были в регистрационной базе данных радиобуев

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
NGC	number of GEOSAR alerts received by a given MCC, with country codes from countries/territories in the MCC service area, for which beacon details were available in a beacon registration database		nombre d'alertes GEOSAR reçues par un MCC donné, avec des codes pays provenant des pays/territoires de la zone de service du MCC, pour lesquelles les informations relatives à la balise étaient disponibles dans la base de données d'enregistrement des balises.		количество аварийных сообщений от системы ГССПС, полученных определенным КЦС, с кодами стран в зоне обслуживания КЦС, для которых данные по радиобуе были в регистрационной базе данных радиобуев
NGLA	number of GEOSAR+LEOSAR Alerts: The number of 406 MHz beacon alerts with country codes of countries within the MCC service area and located inside a GEOSAR satellite coverage area, which were detected by both the GEOSAR and the LEOSAR systems.		nombre d'alertes GEOSAR + LEOSAR : nombre d'alertes de balises 406 MHz avec des codes pays des pays à l'intérieur de l'aire de service du MCC et localisées dans la zone de couverture du satellite GEOSAR, qui ont été détectées par les deux systèmes GEOSAR et LEOSAR.		количество аварийных сообщений от систем ГССПС и НССПС: число аварийных сообщений радиобуев 406 МГц с кодами стран в зоне обслуживания КЦС, расположенных в спутниковой зоне покрытия ГССПС, которые были обнаружены и системой ГССПС и системой НССПС
NLOA	number of LEOSAR-Only Alerts : The number of 406 MHz beacon alerts with country codes of countries within the MCC service area and located inside a GEOSAR satellite coverage area, which were detected only by the LEOSAR systems.		nombre d'alertes LEOSAR-seulement : nombre d'alertes de balise 406 MHz avec les codes pays des pays à l'intérieur de la zone de service du MCC et localisée dans l'aire de couverture du satellite GEOSAR, qui ont été détectées seulement par le LEOSAR.		количество аварийных сообщений только от системы НССПС: число аварийных сообщений радиобуев 406 МГц с кодами стран в зоне обслуживания КЦС, расположенных в спутниковой зоне покрытия ГССПС, которые были обнаружены только системой НССПС
NLLAR	number of successful resolution of the LEOSAR Doppler location ambiguity using GEOSAR data.		nombre de résolutions avec succès de l'ambiguïté de localisation Doppler LEOSAR en utilisant les données GEOSAR.		количество успешного разрешения неоднозначности местоположения, определенного доплеровским методом системой НССПС, при использовании системы ГССПС.
NTB	number of transmitted bursts		Nombre de paquets transmis		число переданных посылок
NVIM	number of valid incomplete messages		nombre de messages valides incomplets		число действительных неполных сообщений
OSTT	observed self-test traffic		trafic d'autotests observé		наблюдаемый трафик сообщений о самопроверке
OQPSK	offset quadrature phase shift keying		calage de changement de phase à quadrature décalée		квадратурная фазовая манипуляция со сдвигом
	omnidirectional antenna		antenne omnidirectionnelle		всенаправленная антенна
	onboard		embarqué/à bord		бортовой

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	on-board		embarqué/à bord		бортовой
	on-board equipment (satellite)		équipement embarqué (satellite)		бортовое оборудование (на спутнике)
OWC	one-way communication: a system whereby additional data of potential use to SAR services is embedded in the 406 MHz signal from a beacon and is forwarded to RCCs or SPOCs.		communication unidirectionnelle : un système par lequel des données supplémentaires potentiellement utiles aux services SAR sont incluses dans le signal provenant d'une balise 406 MHz et sont transmises aux RCC ou aux SPOC.		односторонняя связь: телекоммуникационный сервис, в котором дополнительная информация, представляющая потенциальный интерес для ПСС, передаётся в составе сигнала 406 МГц от аварийного радиобуя к КЦС и ТКПС.
OPN	open meeting (of a Cospas-Sarsat Council session)	OPN	réunion ouverte		открытое заседание Совета КОСПАС-САРСАТ
	operating lifetime (of a beacon)		durée de vie opérationnelle (d'une balise)		эксплуатационный ресурс (радиобуя): время непрерывной работы радиобуя в целом
	operating temperature		température opérationnelle		рабочая температура
	operating temperature range		plage de température opérationnelle		диапазон рабочих температур
	operational		opérationnelle		эксплуатационный
	operational false alert: A Cospas-Sarsat alert correctly produced by the satellite system from the transmission of a beacon activated in a non-distress situation and received by SAR authorities.		fausse alerte opérationnelle : une alerte Cospas-Sarsat correctement produite par le système satellite à partir de l'émission d'une balise activée dans une situation de non-détresse et reçue par les autorités SAR.		эксплуатационное ложное срабатывание: КОСПАС-САРСАТ сообщил в службы поиска и спасания (ПС) о переданном через спутник сигнале радиобуя, который был активирован не в аварийной ситуации
	operational phase		phase opérationnelle		этап эксплуатации
	operational requirements		besoins/spécifications opérationnelles		эксплуатационные требования
OICD	operations interface control document		document de contrôle des interfaces	ДКИ	Документ об осуществлении контроля интерфейса
OWG	Operations Working Group of the Cospas-Sarsat Joint Committee	GTO	Groupe de travail opérations	ЭРГ	Эксплуатационная рабочая группа Объединенного комитета
	orbit		orbite		орбита
	orbit correction		correction d'orbite		коррекция орбиты
	orbit state vector		vecteur d'état de l'orbite		вектор состояния орбиты
	orbit vector		vecteur d'orbite		вектор орбиты
	orbital data		paramètres d'orbite		параметры орбиты

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	orbit data product: set of satellite orbit data information allowing to determine future satellite locations and/or velocity vectors. Orbit data products can be provided in different formats (SP3, Rinex, ephemerids, almanac, xml, etc.)		Produit de données d'orbite : ensemble de d'information de données d'orbite satellite permettant de déterminer la position future des satellites et/ou des vecteurs vitesse. Les données d'orbite peuvent être fournies dans différents formats (SP3, RINEX, XML, etc.).		данные орбиты: набор данных орбиты спутника, позволяющий определить будущие местоположения спутника и/или векторы скорости. Данные орбиты могут предоставляться в различных форматах (SP3, Rinex, ephemeris, almanac, xml и др.)
	orbital insertion		mise en orbite		выведение на орбиту
	orbital lifetime		durée de vie en orbite		время пребывания на орбите
	orbital plane		plan d'orbite		орбитальная плоскость
	orbitography		orbitographie		орбитографический
	Orbitography Beacon: A beacon that meets a higher standard of frequency and time stability, used by a LEOLUT to update the satellite orbit data. These beacons are described in document C/S T.006.		Balise orbitographique : une balise qui rencontre un standard plus élevé de stabilité de temps et de fréquence, utilisée par un LEOLUT pour mettre à jour les données d'orbite satellite. Ces balises sont décrites dans le document C/S T.006)		орбитографический радиобуй: радиобуй, отвечающий самым высоким требованиям к стабильности частоты и времени, используемый НИОСПОИ с целью уточнения параметров орбиты спутников. Описание этих радиобуев представлено в документе C/S T.006
	orientation		orientation		ориентация
	oscillator		oscillateur		генератор
	Other area: An area of the world outside of all Cospas-Sarsat MCC service areas, as was defined in old versions of document C/S A.001.		Autre région : une région du monde en dehors de toute aire de service MCC Cospas-Sarsat, comme définie dans le document C/S A.001.		другая зона (обслуживания): область Земли, выходящая за пределы зон обслуживания всех КЦС КОСПАС-САРСАТ, как было определено в старых версиях документа C/S A.001.
Lo	other LUT local losses (atmospheric/weather/ noise), including modem, modulation processing implementation and modulation index losses		Autre perte locale du LUT (atmosphérique, météo, bruit), incluant le modem, l'implémentation de traitement de modulation et les pertes d'index de modulation.		другие местные потери (из-за атмосферы/погоды/шумов) другого СПОИ, включая потери в модеме, потери вследствие применения обработки модуляции и коэффициента модуляции
	outage		arrêt de service		простой/остановка работы

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
OST	Outer Space Treaty / Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies		Traité de l'espace lointain / Traité sur les principes de gouvernance des activités des États pour l'exploration et l'utilisation de l'espace lointain, incluant la lune et les autres corps célestes.		Соглашение о космосе / Соглашение о принципах, управляющих действиями государств в исследовании и использовании космоса, включая Луну и другие небесные тела
	output		sortie		выход
OCXO	oven-controlled crystal oscillator		oscillateur thermostaté		термостатированный кварцевый генератор
	override		1) prendre le contrôle; 2) annuler		управление в обход основной стратегии/системы
OBE	overtaken by events		rendu caduque par les événements		ситуация, зазревшая в результате других событий
	packet switching (comm.)		commutation de paquets (comm.)		пакетная коммутация сообщений
	packet: message transmitted by a 406 MHz beacon		Paquet : message transmis par une balise 406 MHz		пакет: сообщение передано радиобуем 406 МГц
PAMCC	Pakistani Mission Control Centre	PAMCC	Centre de contrôle de mission Pakistanais	КЦС Пакистана	Координационный центр Системы, расположенный в Пакистане
	parity bit		bit de parité		бит проверки на четность
	parity code		code de parité		код с проверкой на четность
Participants	Parties and other States and organizations that have notified their association with the Cospas-Sarsat Programme in accordance with the provisions of the ICSPA		Parties, autres États et organisations qui ont notifié leur association au programme Cospas-Sarsat conformément aux dispositions de l'ICSPA		Стороны Соглашения о международной Программе КОСПАС-САРСАТ (ICSPA), а также другие Государства и организации, которые, в соответствии с положениями ICSPA, заявили об ассоциации с Программой КОСПАС-САРСАТ
ppm	parts per million	ppm	parties par million		миллионная доля
	Party (to the International Cospas-Sarsat Programme Agreement): A State for which the International Cospas-Sarsat Programme Agreement has entered into force.		Partie (à l'Accord relatif au Programme international Cospas-Sarsat) : un État pour lequel l'Accord du Programme international Cospas-Sarsat est entré en vigueur.		Сторона (Соглашения о международной Программе КОСПАС-САРСАТ): государство, для которого вступило в силу Соглашение о международной Программе КОСПАС-САРСАТ
	path loss		1) pertes d'espace; 2) atténuation de trajet		потери энергии сигнала при распространении радиоволн

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	payload (i.e., satellite payload)		charge utile (de satellite)		полезная нагрузка, полезная нагрузка спутника
RFARBL	percentage of cases SAR resources not used because 406 MHz database and GEOSAR alerts determined beacon activation was false alarm.		pourcentage de cas où les ressources SAR n'ont pas été utilisées parce que la base de données 406 MHz et les alertes GEOSAR ont déterminé que l'activation de la balise était une fausse alarme.		процент неиспользованных ресурсов поисково-спасательных (ПС) служб благодаря информации базы данных и системе ГССПС 406 МГц о ложном (неаварийном) срабатывании радиобуя
	performance		performance		технические характеристики
	performance compatibility		compatibilité de performance		совместимость [технических] характеристик
PC	personal computer		calculateur personnel	ПК	персональный компьютер
PFD	personal floatation device		Équipement de flottaison individuel		индивидуальное спасательное средство (спасательный жилет)
PLB	personal locator beacon: A distress beacon designed and constructed for personal use is termed a Personal Locator Beacon (PLB). Cospas-Sarsat 406 MHz PLBs shall meet the specification of C/S T.001 or C/S T.018.	BLP	balise de localisation personnelle : une balise de détresse conçue et construite pour un usage personnel est appelée balise de localisation personnelle (PLB). Les PLB Cospas-Sarsat 406 MHz doivent satisfaire aux spécifications de C/S T.001 ou C/S T.018.	ПРБ	персональный радиобуй: аварийный радиобуй, разработанный для персонального использования. ПРБ 406 МГц Системы КОСПАС-САРСАТ должен соответствовать требованиям документов C/S T.001 или C/S T.018.
PEMCC	Peruvian Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission péruvien	КЦС Перу	Координационный центр Системы, расположенный в Перу
	phase deviation		déviation de phase		отклонение фазы
	phase jitter		jitter de phase		фазовая нестабильность, фазовое дрожание
PLL	phase lock loop		boucle à verrouillage de phase	ФАП	фазовая автоподстройка (частоты)
PM	phase modulation		modulation de phase	ФМ	фазовая модуляция
	phase modulator		modulateur de phase		фазовый модулятор
	phased array antenna		antenne réseau active phasée		Фазированная антенная решётка (тип антенны)
	platform (satellite)		plate-forme		платформа (спутниковая)
PB	playback		relecture		воспроизведение (записи), считывание
POC	1) proof of concept 2) point of contact (in D-series documents)		1) démonstration de faisabilité 2) point de contact		1) подтверждение концепции; 2) точка контакта (в документах серии D)
	polar orbit		orbite polaire		полярная орбита

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	post-launch test		essai après lancement		послепусковые испытания
PTA	potential time advantage: The elapsed time between the receipt at a MCC of the first GEOSAR alert notification (TGAN) and the first LEOSAR alert notification (TLAN) for the same 406 MHz beacon.		avantage de temps potentiel : le temps écoule entre la réception dans un MCC de la première notification d'alerte GEOSAR (TGAN) et la première notification d'alerte LEOSAR (TLAN) pour la même balise 406 MHz		потенциальное преимущество по времени: время между получением КЦС первого аварийного сообщения системы ГССПС (TGAN) и первым уведомлением от системы НССПС (TLAN) для того же самого радиобуя 406 МГц.
PIE	potentially insufficient energy		énergie potentiellement insuffisante		потенциально-недостаточная энергия заряда [батареи питания]
P	power		puissance		мощность
PA	power amplifier		amplificateur de puissance		усилитель мощности
	power budget		bilan de puissance		энергетика радиолинии
	power output		puissance en sortie, puissance de sortie		выходная мощность
	power supply		alimentation		1) источник питания 2) электропитание
	power up/down, i.s.o. (to) power up/down		mettre/couper l'alimentation		включить/выключить питание
PTC	power, telemetry and command (Sarsat instrument)		alimentation/télémétrie et commande (instrument Sarsat)		мощность, телеметрия и команда (инструментарий CAPCAT)
	pre-launch test		essai avant lancement		предстартовые испытания
	preventive actions: steps taken to remove the causes of potential nonconformities or to make quality improvements. Preventive actions address potential problems.		actions préventives: étapes prises pour enlever les causes de potentielles non-conformités ou pour améliorer la qualité. Les actions préventives résolvent les problèmes potentiels.		превентивные меры: шаги, предпринятые для устранения причин потенциальных несоответствий или улучшения качества. Превентивные меры направлены на решение потенциальных проблем.
	printer		imprimante		печатающее устройство, принтер
DD	priority indicator		indicateur de priorité		индикатор приоритета
	probability		probabilité		вероятность
PDEFM	probability of detecting an error-free message		probabilité de détection d'un message sans erreur		вероятность приёма сообщения, не содержащего ошибки

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
PDEFM	Probability of Detecting an Error-Free Message is the probability that a valid alert message is produced by the GEOSAR earth station within 20 bursts from a beacon. The Nominal System Performance PDEFM is at least 0.99.		PDEFM : la probabilité de détecter un message sans erreur est la probabilité qu'un message d'alerte valide est produit par une station sol GEOSAR à partir de 20 messages transmis par une balise. La performance du Système nominale PDFEM est d'au moins 0,99.		вероятность обнаружения безошибочного сообщения - это вероятность того, что корректное аварийное сообщение было выдано наземной станцией системы ГССПС в пределах 20 посылок радиобуя.
PDL	probability of DOA location		probabilité d'une localisation DOA		вероятность местоположения DOA
	procedures: Procedures control processes or activities. A procedure can control a logically distinct process or activity, including the associated inputs and outputs. A procedure defines the work that should be done and explains how it should be done, who should do it and under what circumstances. In addition, it may explain the authority and responsibility allocated for a task and which documents and records must be used to carry out the work.		procédures : les procédures contrôlent des processus ou activités. Une procédure peut contrôler un processus ou une activité logiquement distincte, comprenant les entrées et sorties associées. Une procédure définit le travail qui devrait être fait, qui devrait l'exécuter et dans quelles circonstances. En plus, elle peut expliquer l'autorité et la responsabilité allouées pour une tâche et quels documents et enregistrements doivent être utilisés pour remplir le travail.		процедуры: процедуры контроля процессов или деятельности. Процедура может управлять логически отличающимся процессом или действием, включая связанные входы и выходы. Процедура определяет работу, которая должна быть выполнена, и объясняет, как это должно быть сделано, кто должен это сделать и при каких обстоятельствах. Кроме того, в нем могут разясняться полномочия и ответственность, возложенные на ту или иную задачу, а также документы и записи, которые должны использоваться для выполнения этой работы.
PANS-OPS	Procedures for Air Navigation Services - Aircraft Operations (ICAO)		Procédures pour les services de navigation aérienne - Exploitation technique des aéronefs (OACI)		Процедуры аэронавигационных сервисов – управление воздушным судном (ИКАО)
	process: in general, a process uses resources to transform inputs into outputs.		processus : en général, un processus utilise des ressources pour transformer des entrées en sorties.		процесс: как правило, процесс использует ресурсы для преобразования входных данных в выходные.
PDS	processed data stream: The digital data produced by the SARP for 406 MHz beacon transmissions, which is transmitted at 2400 bits per second as part of the satellite downlink signal		flux des données traitées : données numériques produites par le SARP pour les émissions de balise 406 MHz, lesquelles sont émises à 2400 bits par secondes, faisant partie du signal descendant du satellite	ПОД	поток обработанных данных: цифровые данные, поступающие от ПОСПС и содержащие информацию по посылкам радиобуя 406 МГц, передаваемым со скоростью 2400 бит в секунду как часть нисходящей линии связи.

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	processing		traitement		Обработка
	processing anomaly: An alert message produced by the Cospas-Sarsat System, which, either should not have been generated or which provided incorrect information. These anomalous alert messages can either be filtered by the System, in which case they are not forwarded to SAR authorities, or unfiltered, in which case they are forwarded to SAR authorities and may be a cause of false alerts.		anomaly de traitement: message d'alerte produit par le Système Cospas-Sarsat qui, soit n'aurait pas dû être généré ou qui a produit des informations incorrectes. Ces messages d'alertes anormaux peuvent soit être filtrés par le Système, auquel cas ils ne sont pas transférés aux autorités SAR, soit ne pas être filtrés, auquel cas ils sont transférés aux autorités SAR et peuvent causer des fausses alertes.		генерация аномалий: аварийное сообщение Системы КОСПАС-САРСАТ, которое или не должно было быть сгенерировано или которое предоставляет неверную информацию. Эти аномальные сообщения могут или быть отфильтрованы Системой, в этом случае они не направляются в ПС службы, или не отфильтровываются, в этом случае они направляются в ПС службы и могут быть причиной ложных аварийных сообщений.
	processing threshold: The minimum value of the beacon EIRP, and its corresponding C/N ₀ at the Earth station, for which the PDEFM is greater than or equal to 0.99		seuil de traitement: la valeur minimale de l'EIRP de la balise et son C/N ₀ correspondant dans la station sol, pour lequel le PDEFM est plus grand ou égal à 0,99.		порог обработки: минимальное значение ЭИИМ радиобуя и соответствующее ему значение C/N ₀ на земной станции, для которой PDEFM больше или равен 0,99
	processing time: The elapsed time from time of closest approach (TCA) until an MCC is ready to transmit an alert message to an RCC or SPOC. Processing time includes satellite storage time (406 MHz mode only), LUT and MCC processing times, and communications times in the Ground Segment network.		temps de traitement : l'écart de temps entre le temps du passage au plus près (TCA) jusqu'à ce que le MCC soit prêt pour transmettre un message d'alerte vers un MCC ou un SPOC. Le temps de traitement inclut le temps de mémorisation du satellite (mode 406 MHz seulement), les temps de traitement du LUT et du MCC, et les temps de communications dans le réseau du Segment Sol.		время обработки сигнала бедствия: время прошедшее от момента кульминации спутника (МКС) до того как КЦС готов передать аварийное сообщение на СКЦ ТКПС. Время обработки включает в себя спутниковое время хранения, время обработки на СПОИ и КЦС, а также коммуникационное время в сети Наземного сегмента.
	processor		processeur, système de traitement		процессор/устройство обработки данных
	processor mode: Designates the global or local mode of operation at 406 MHz which makes use of the SARP.		mode du processeur : désigne le mode local ou global du fonctionnement à 406 MHz lequel utilise le SARP.		режим процессора: определяет режим работы 406 МГц, который использует ПОСПС - глобальный или местный

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	product: an output that results from a process. Products can be tangible or intangible, hardware or software, information or knowledge, a process or procedure, a service, a function or a concept.		produits : une sortie qui résulte d'un processus. Les produits peuvent être tangibles ou intangibles, machine ou logiciel, information ou connaissance, un processus ou une procédure, un service, une fonction ou un concept.		продукт: результат процесса. Продукция может быть материальной или нематериальной, оборудования или программного обеспечения, информации или знаний, процесса или процедуры, услуги, функции или концепции.
PROM	programmable read-only memory		mémoire programmable en lecture seule	ППЗУ	программируемое постоянное запоминающее устройство
	programming adapter (see also dongle) Electronic device allowing modification of the message initially transmitted by a beacon by replacing information related to the aircraft, when inserted into the signal transmission chain on board the aircraft.]		Adapteur de programmation (voir aussi dongle) : équipement électronique permettant de modifier le message initialement transmis par la balise en y remplaçant l'information de l'aéronef, lorsqu'il est inséré dans la chaîne de transmission du signal à bord de l'aéronef		прошрамммирующий адаптор АРМ
	Programme (Cospas-Sarsat Programme): Those activities carried out by the Parties to the International Cospas-Sarsat Programme Agreement to provide, operate and coordinate the Cospas-Sarsat satellite system.		Programme (Programme Cospas-Sarsat) : les activités conduites par les Parties à l'Accord relatif au Programme international Cospas-Sarsat pour fournir, mettre en œuvre et coordonner le système satellite Cospas-Sarsat		Программа (Программа КОСПАС-САРСАТ): действия, выполняемые Сторонами Соглашения о международной Программе Крспас-САРСАТ по обеспечению, управлению и координации спутниковой системы КОСПАС-САРСАТ
PDF	protected data field		champ de données protégé		поле защищенных данных
	protocol (coding)		protocole (codage)		протокол (кодирования)
PC	protocol code (C/S T.001 message protocols)		code protocole (C/S T.001 protocoles messages)		код протокола (протоколы сообщений C/S T.001)
	protocol flag		indicateur de protocole		флаг (типа) протокола
PRN	Pseudo-random Noise: a signal similar to noise which satisfies tests for statistical randomness, but which is actually deterministic in nature and will repeat itself after a period of time.		bruit pseudo-aléatoire : un signal similaire au bruit qui satisfait aux tests de statistique aléatoire, mais qui est réellement déterministe par nature et qui se répétera périodiquement.		псевдослучайный шум: сигнал, подобный шуму, который удовлетворяет критериям статистической случайности, но который на самом деле детерминирован по своей природе и повторится через некоторое время.

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	public data network		réseau public de transmission de données		сеть передачи данных общего пользования
PSTN	Public Switched Telephone Network (Russian Federation)		réseau téléphonique public commuté (Fédération de Russie)		коммутируемая телефонная сеть общего пользования (Российская Федерация)
PTT	push to talk		appuyer pour parler		«нажми и говори»
QAMCC	Qatar Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission qatari	КЦС Катара	Координационный центр Системы, расположенный в Катаре
	quality: a desirable characteristic that a product or feature must have; e.g., products must be reliable.		qualité : une caractéristique désirable qu'un produit ou une fonction doit avoir ; ex. les produits doivent être fiables.		качество: соответствующая характеристика, которой должен обладать продукт или его функция; например, продукты должны быть надежными.
	quality assurance: a set of activities whose purpose is to demonstrate that an organization meets all quality requirements.		assurance qualité: un ensemble d'activité dont le but est de démontrer qu'une organisation remplit tous les critères requis de qualité.		обеспечение качества: комплекс мероприятий, целью которых является демонстрация соответствия организации всем требованиям к качеству.
	quality control: a set of activities or techniques whose purpose is to ensure that all quality requirements are being met.		contrôle de qualité : un ensemble d'activité ou de techniques dont le but est de démontrer que tous les critères requis de qualité sont remplis.		контроль качества: комплекс мероприятий или методов, целью которых является обеспечение соблюдения всех требований к качеству.
QF	Quality Factor		facteur de qualité		показатель качества
	quality management: all activities that managers carry out in an effort to implement their quality policy. These activities include quality planning, control, assurance and improvement.		gestion de la qualité : toutes activités que les gestionnaires entreprennent dans le but d'implémenter une politique de la qualité. Ces activités incluent la planification qualité, le contrôle, l'assurance et l'amélioration.		Управление качеством: все действия, которые менеджеры осуществляют в попытке реализовать свою политику в области качества. Эти мероприятия включают планирование, контроль, обеспечение и улучшение качества.
QMS	Quality Management System: interconnected processes implemented to ensure that an organization meets its quality requirements and has the structure required to manage its processes.		système de gestion de la qualité : processus interconnectés implémentés pour assurer qu'une organisation remplit ses exigences de qualité et qu'elle a la structure requise pour gérer ses processus.		Система управления качеством: взаимосвязанные процессы реализованные для того, чтобы организация соответствовала своим требованиям к качеству и имела структуру, необходимую для управления своими процессами.

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
QARS	QMS Automated Reporting System		Système automatisé de rapport QMS		Автоматизированная система отчетности системы управления качеством
	quality manual: documents an organization's quality management system.		manuel de la qualité : documents relatifs au système de la gestion de la qualité d'une organisation.		руководство по качеству: документирование системы менеджмента качества организации.
	quality monitoring: collection and analysis of data to support quality management activities.		surveillance de la qualité : collecte et analyse des données pour encourager les activités de la gestion de la qualité.		контроль качества: сбор и анализ данных для поддержки деятельности в области качества
QPSK	Quaternary Phase-Shift Keying		calage de changement de phase quaternaire		четырёхпозиционная фазовая манипуляция
rad	radian(s)		radian(s)	Рад	радиан(ы)
RAM	radiation-absorbent material		matériel radio-absorbant		радиопоглощающий материал
	radio call sign		indicatif d'appel radio		радиопозывной
RF	radio frequency		Radiofréquence	РЧ	радиочастота
RFI	radio frequency interference		interférence radio électrique		радиочастотные помехи
	radio homing		radioralliement		радиопеленгация (радионаведение)
	radio range		portée radio		дальность радиосвязи
RR	Radio Regulations (ITU)	RR	Règlement des Radiocommunications (UIT)		Регламент радиосвязи (МСЭ)
NIIR	Radio Research and Development Institute (Russian Federation)		Institut de recherche et de développement radio	НИИР	Научно-исследовательский институт радио (Российская Федерация)
RTCA	Radio Technical Commission for Aeronautics (USA)	RTCA	comité radiotechnique pour l'aviation (Etats-Unis)		Радотехническая комиссия авиационных услуг (США)
RTCM	Radio Technical Commission for Maritime Services (USA)	RTCM	comité radiotechnique pour les services maritimes (Etats-Unis)		Радотехническая комиссия морских услуг (США)
	radiodetermination		radio détermination		радиоопределение
RDSS	radiodetermination satellite system		système de radio détermination par satellite		спутниковая система радиоопределения
RF	radiofrequency		fréquence radio	РЧ	радиочастота
	random access		accès aléatoire		случайный доступ
RAM	random access memory		mémoire vive	ЗУПВ	Оперативное запоминающее устройство
R	range		portée		диапазон, дальность

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	range-rate		vitesse		скорость изменения дальности/радиальная скорость
	ratio		rapport		отношение/показатель/коэффициент
RADE	Ratio of Alert Discrimination Effectiveness: The percentage of cases a RCC could discriminate between a real distress and a false alert situation, using GEOSAR alert data.		Rapport d'efficacité de discrimination des alertes : pourcentage de cas où un RCC peut discriminer une situation de détresse réelle d'une situation de fausse alerte, utilisant les données d'alertes du GEOSAR.		показатель эффективности аварийных данных: процент тех случаев, когда СКЦ может отличить реальное бедствие от ложной аварийной ситуации, используя данные системы ГССПС
RELLAG	Ratio of effectiveness of LEOSAR location ambiguity resolution using GEOSAR data. Effectiveness of GEOSAR data in resolving ambiguity of LEOSAR alerts by comparing total number of 406 MHz LEOSAR alerts in MCC Service Area to the number that had successful ambiguity resolution by using GEOSAR data.		Rapport d'efficacité de la résolution d'ambiguïté de la localisation LEOSAR utilisant les données GEOSAR. L'efficacité des données GEOSAR pour résoudre les ambiguïtés d'alertes LEOSAR en comparant le nombre total d'alertes LEOSAR 406 MHz dans une zone de service MCC au nombre de résolution d'ambiguïtés avec succès en utilisant les données GEOSAR.		коэффициент эффективности разрешения неоднозначности местоопределения системы НССПС, с использованием данных системы ГССПС. Эффективность данных системы ГССПС в разрешении неоднозначности местоопределения системы НССПС определяется сравнением общего числа аварийных сообщений 406 МГц системы НССПС в зоне обслуживания КЦС к числу сообщений, для которых неоднозначность была успешно разрешена при помощи данных системы ГССПС.
ROM	read only memory		mémoire morte	ПЗУ	постоянное запоминающее устройство
	readiness (operational readiness/flight readiness/equipment readiness)		fait d'être prêt (prêt aux opérations/prêt au vol/équipement prêt)		готовность (эксплуатационная готовность/готовность к полету/готовность оборудования)
	readout accuracy		précision de lecture		точность считывания
RT	real time		temps réel		в масштабе реального времени
	receipt		réception		получение/прием
	received frequency		fréquence reçue		принимаемая частота
	receiver		récepteur		приёмник

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
RINEX	receiver independent exchange format: a data interchange format for raw satellite navigation system data. This allows the user to post-process the received data to produce a more accurate result. RINEX is the standard format that allows the management and disposal of the measures generated by a receiver, as well as their off-line processing by a multitude of applications. The RINEX format is designed to evolve over time, adapting to new types of measurements and new satellite navigation systems. There are basically two types of RINEX data: • Observation Data which contains receiver measurements (pseudoranges, Doppler, C/N₀, etc.) • Navigation Data which contain the ephemeris parameters as read by the receiver from the navigation message		format d'échange indépendant du récepteur : un format d'échange pour les données brutes de système de navigation satellite. Ceci permet à l'utilisateur de calculer a posteriori les données reçues pour produire un résultat plus précis. RINEX est le format standard qui permet la gestion et la mise à disposition des mesures générées par un récepteur, de même que leur calcul hors-connexion par une multitude d'applications. Le format RINEX est conçu pour évoluer dans le temps, s'adaptant aux nouveaux types de mesures et nouveaux systèmes de navigation satellite. Il y a principalement deux types de données RINEX : • Les données d'observations qui contiennent des mesures du récepteur (pseudo-distances, Doppler, C/N₀, etc.), • Les données de navigation qui contiennent les paramètres d'éphéméride lus par le récepteur dans le message de navigation		формат независимого обмена: формат обмена данными для файлов исходных данных спутниковых навигационных приёмников. Он позволяет пользователям производить пост-обработку полученных данных для выполнения более точных вычислений. RINEX представляет собой стандартный формат, позволяющий управлять и избавляться от измерений, выполненных приёмником, а так же производить автономную обработку различными приложениями. Формат RINEX эволюционирует с течением времени и адаптируется к новым типам измерений и новым спутниковым навигационным системам. Существует два типа данных RINEX: • данные наблюдений, содержащие измерения приёмника (всевдодиапазоны, Доплер, C/N₀, и т.д....) • Навигационные данные, содержащие параметры эфемерид, считанные приёмников из навигационного кадра
	receiver sensitivity		sensibilité du récepteur		чувствительность приёмника
	receiver/transmitter unit		émetteur/récepteur		приемо-передающее устройство
	receiver-processor (See Space Segment / SARP)		récepteur-processeur		приёмник-процессор (см. Космический сегмент / ПОСПС)
	redundancy		redondance		избыточность

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	Reference Beacon: An orbitography beacon or another beacon that is operated in a known position for an extended period of time, for use by the Cospas-Sarsat Ground Segment. These beacons are listed in the Cospas-Sarsat Orbitography Network Specification (document C/S T.006)		Balise de référence : balise d'orbitographie ou une autre balise qui est mise en opération à une position connue pour une longue période de temps pour être utilisée par le Segment Sol de Cospas-Sarsat. Ces balises sont listées dans les spécifications du réseau d'orbitographie Cospas-Sarsat (document C/S T.006)		эталонный радиобуй: орбитографический радиобуй или другой радиобуй, который эксплуатируется в месте с известными координатами в течение длительного периода времени, используется Наземным сегментом КОСПАС-САРСАТ. Список данных радиобуев представлен в технических требованиях к орбитографической сети КОСПАС-САРСАТ (документ C/S T.006)
	reference system (geodetic)		Système de référence (géodésique)		система координат (геодезическая)
	repeater (See Space Segment/SARR)		Répéteur (voir Segment Spatial/SARR)		ретранслятор (см. Космический сегмент / РСПС)
GS	repeater gain		gain du répéteur		усиление ретранслятора
	repeater mode: Designates the local mode of operation which makes use of the SARR (121.5 MHz repeater) or the 406 MHz repeater, when available.		mode du répéteur : désigne le mode local d'opération qui fait usage du SARR (répéteur 121,5 MHz) ou du répéteur 406 MHz si disponible.		режим ретранслятора: определяет автономный режим работы РСПС (ретранслятор 121,5 МГц) или ретранслятора 406 МГц, при наличии.
	repetition rate		Taux de répétition		частота повторения
RCC	rescue coordination centre: A unit responsible for promoting the efficient organization of search and rescue service and for coordinating the conduct of search and rescue operation within a search and rescue region (SRR).		centre de coordination de sauvetage : une unité responsable de mettre en place une organisation efficace pour le service de recherches et de sauvetage et pour coordonner la conduite des opérations de recherches et sauvetage à l'intérieur d'une région de recherche et sauvetage (SRR).	СКЦ	спасательно-координационный центр: центр, ответственный за эффективное выполнение поиска и спасания и за координацию поисково-спасательных работ в районе поиска и спасания (РПС).
RSC	rescue sub centre		Centre secondaire de sauvetage (CSS)		вспомогательный/подчинённый ЦКС
R&D	research and development		recherche et développement	НИОКР	научно-исследовательская и опытно-конструкторская работа
	resolution		résolution		Разрешение

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	resolved position: The confirmed position of a beacon; see “confirmed position”.		Position résolue: la position de la balise ; voir « position confirmée »		разрешённое местоположение: подтвержденное местоположение радиобуя. (смотри: «подтверждённое местоположение»)
	response		réponse		1) ответ 2) реакция
	response time		temps de réponse		1) время ответа 2) время реакции
RLM	return link message: a message transmitted by a GNSS constellation service provider to a 406 MHz beacon that is decoded by the GNSS receiver associated with the beacon.		message de lien retour : un message transmis par un fournisseur de services de constellation GNSS à une balise 406 MHz qui est décodé par le récepteur GNSS de la balise.		сообщение по обратному каналу: сообщение, которое передаётся от оператора спутниковой группировки ГНСС к радиобую 406 МГц и декодируется приёмником ГНСС данного радиобуя
	RLM Type 1 Acknowledgement: a return link message (RLM) that contains Cospas-Sarsat System automatically-generated confirmation of reception of Forward Link Alert Messages.		Accusé de réception RLM de Type 1 : un message de lien retour (RLM) qui contient la confirmation générée automatiquement par le Système Cospas-Sarsat de la réception des messages d'alerte de liaison aller (FLAM).		подтверждающее сообщение Типа 1 по обратному каналу: автоматически - сгенерированное Системой КОСПАС-САРСАТ Коспас-Сарсат подтверждение о приёме аварийного сообщения от радиобуя по прямому каналу
	RLM Type 2 Acknowledgement: a return link message (RLM) that contains manually-initiated information, instructions or confirmations, which do not require a manual response from the beacon user.		Accusé de réception RLM de type 2 : un message de lien retour (RLM) qui contient des informations, des instructions ou des confirmations initiées manuellement, qui ne nécessitent pas de réponse manuelle de la part de l'utilisateur de la balise.		подтверждающее сообщение Типа 2 по обратному каналу: сообщение по обратному каналу, содержащее введенную вручную информацию, инструкции или подтверждения, которые не требуют сформированных вручную ответов от пользователя радиобуя
	RLM Type 3 Two-way communication (message): a return link message (RLM) that supports the exchange and acknowledgement of information between the beacon user and SAR Authorities using pre-defined questions, information or instructions.		RLM Type 3 : communication bidirectionnelle (message) : un message de lien retour (RLM) qui prend en charge l'échange et l'accusé de réception d'informations entre l'utilisateur de la balise et les autorités SAR à l'aide de questions, d'informations ou d'instructions prédéfinies.		связь (сообщение) по обратному каналу Типа 3: подтверждение СОК по обратному каналу для обмена и подтверждения информации между пользователем радиобуя и органами ПСС с использованием предварительно-установленных вопросов, информации или инструкций

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
RLS	return link service: a service provided by some GNSS constellation service providers that sends communications to an active 406 MHz beacon.		service de lien retour : service offert par certains systèmes GNSS qui envoie une notification à une balise de détresse après qu'elle a été activée.		сервис обратного канала (СОК): сервис, предлагаемый некоторыми поставщиками услуг ГНСС, при котором передаются сообщения активированному аварийному радиобую
	RLS Type 1 automatic acknowledgement: A Return Link Service (RLS) providing an automatic system-generated acknowledgement.		Accusé de réception automatique RLS Type 1 : un service de lien retour (RLS) fournissant un accusé de réception automatique généré par le système.		автоматическое подтверждение СОК Типа 1: сервис обратного канала, обеспечивающий передачу автоматически - генерируемого подтверждения
	RLS Type 2 manual acknowledgement: A Return Link Service (RLS) providing manually-generated return link acknowledgement(s).		Accusé de réception manuel RLS de type 2 : un service de lien retour (RLS) fournissant des accusés de réception de lien de retour générés manuellement.		сформированное вручную подтверждение СОК Типа 2: сервис обратного канала обеспечивающий передачу формируемых вручную подтверждений по обратному каналу
	RLS Type 3 Two-way communication (message) service: A Return Link Service (RLS) that provides an acknowledgement and supports the exchange of pre-defined messages interactively between a beacon user and a SAR Authority.		Service de communication bidirectionnelle (message) RLS Type 3 : service de lien retour (RLS) qui fournit un accusé de réception et prend en charge l'échange de messages prédéfinis de manière interactive entre un utilisateur de balise et une Autorité SAR.		сервис двусторонней связи (ДСС) для передачи сообщений СОК Типа 3: сервис обратного канала (СОК), который обеспечивает подтверждение и обеспечивает интерактивный обмен между пользователем радиобуя и органами ПСС с использованием предварительно установленных сообщений.
RLSP	return link service provider: a generic name for a GNSS constellation service provider that offers Return Link Services.		fournisseur de service de lien retour : nom générique pour un fournisseur de service de constellation GNSS qui offre des services de lien retour.		организация - поставщик сервиса обратного канала: общее название для поставщика услуг спутниковой группировки ГНСС, который предлагает услуги Сервиса обратного канала.
RHCP	right hand circular polarization		polarisation circulaire droite		правосторонняя круговая поляризация
	rise time		temps de montée		время нарастания
RMS	root mean square		moyenne quadratique	СКО	среднеквадратичное значение
	rules of procedure		règlement intérieur		правила процедуры
Luch	Russian Federation geostationary satellite		satellite géostationnaire de la Fédération de Russie	Луч	Российский геостационарный спутник

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
SOLAS	Safety of Life at Sea (Convention)	SOLAS	(convention sur la) sécurité de la vie humaine en mer	СОЛАС	Конвенция по охране человеческой жизни на море
	sampling interval		intervalle d'échantillonnage		интервал выборки
	sampling rate		fréquence d'échantillonnage		частота выборки
SGDSP	SAR Galileo Data Service Provider		fournisseur de service de données SAR Galileo		поставщик службы данных системы Галилео для целей поиска и спасания
SGC	SAR/Galileo coverage (area)		zone de couverture SAR/Galileo		покрытие (зона покрытия) поисково-спасательной службы аварийного оповещения на базе спутниковой системы Галилео
SARP-M	SAR processor with memory		processeur et mémoire SAR		ПОСПС с запоминающим устройством
SARTUHF	SAR Transponder UHF		transpondeur SAR UHF		транспондер УВЧ для целей поиска и спасания
	SAR TWC Interface: the interface operated by the TWC-SPs to provide SAR authorities access to the TWC service to send TWC messages via RLMs and receive answers to questions from the TWC beacons via FLAMs.		Interface SAR TWC : l'interface exploitée par les TWC-SP pour permettre aux autorités SAR d'accéder au service TWC pour envoyer des messages TWC via les RLM et recevoir des réponses aux questions des balises TWC via les FLAM.		Интерфейс ПСС для ДСС: интерфейс под управлением провайдера ДСС для обеспечения доступа к сервису ДСС для органов ПСС с тем, чтобы передавать сообщения ДСС в составе сообщений обратного канала и для приёма по прямому каналу ответов на вопросы от радиобуёв, поддерживающих ДСС.
SARM	SARP memory		mémoire du SARP		запоминающее устройство ПОСП
SPA	SARP receive antenna		Antenne de réception SARP		приёмная антенна SARP (бортовой приемник процессор)
SARP-1	SARP with memory		SARP avec mémoire		ПОСПС с запоминающим устройством
SARR-1	SARR first generation		SARR de première génération		ретранслятор первого поколения
SLA	SARR L-band transmit antenna		antenne de transmission en bande L SARR		передающая антенна L-диапазона
SRA	SARR receive antenna		Antenne de réception SARR		приемная антенна SARR (бортовой ретранслятор)
SARR-2	SARR second generation (PDS channel only)		SARR de seconde génération (seulement canal PDS)		ретранслятор второго поколения
SSG	Sarsat Steering Group (1979-1984)		Groupe de pilotage SARSAT (1979-1984)		Исполнительный комитет CAPCAT (1979 - 1984 г.г.)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	satellite availability: a status provided by Space Segment Providers, as part of the Quality Management System, to describe the availability of data to the System from a given satellite		disponibilité du satellite : un état fournit par un fournisseur de segment spatial, faisant partie du système de gestion de la qualité, pour décrire la disponibilité des données d'un satellite donné au Système.		наличие спутников: статус, предоставляемый поставщиками услуг космического сегмента в рамках системы управления качеством для описания наличия данных, поступающих в систему с данного спутника
SASS	Satellite Emergency Alert Service (Argentina)		Service d'alerte d'urgence par satellite (Argentine)		Спутниковая чрезвычайная служба аварийного оповещения (Аргентина)
	satellite EPIRB		RLS (par) satellite		спутниковый АРБ
	Satellite Footprint Check: The verification of a beacon position estimate by checking to ensure that it was visible to the satellite (at an elevation above -5 degrees) at the time the satellite is thought to have detected the beacon message		Contrôle d'empreinte au sol de satellite : vérification d'une estimation de position de balise en contrôlant que celle-ci était visible du satellite (à une élévation supérieure à -5 degrés) à l'heure où le satellite était susceptible d'avoir détecté le message de la balise.		проверка зоны видимости спутника: проверка оценки положения радиобуя путем проверки его видимости космическим аппаратом (при угле визирования свыше -5 градусов) в момент времени когда космический аппарат, как предполагается, детектировал сообщения радиобуя.
SATSAR	satellite search and rescue study group (ICAO)		groupe d'étude satellites-SAR (OACI)		исследовательская группа по изучению вопроса организации поиска и спасания с использованием спутников (ИКАО)
SAMCC	Saudi Arabian Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission saoudien	КЦС Саудовской Аравии	Координационный центр Системы, расположенный в Саудовской Аравии
	SAW filter: an electromechanical device that is a direct analog implementation of a finite impulse response filter		Filtre SAW : équipement électromécanique qui est une implémentation analogique directe d'un filtre à réponse impulsionnelle finie		ПАВ-фильтр: электромеханическое устройство, которое является прямой аналоговой реализацией фильтра с конечной импульсной характеристикой
	schedule		calendrier		график/расписание
SAR	1) search and rescue 2) site acceptance review		1) recherches et sauvetage 2) révision d'acceptation de site		1) поиск и спасание 2) обзор приемлимости сайта
SAR/BDS	Search and Rescue distress alerting service supported by the BeiDou satellite System		service d'alerte de détresse de recherche et sauvetage soutenu par le système de satellite BeiDou		Поисково-спасательная служба аварийного оповещения на базе спутниковой системы БейДоу
SAR/ Galileo	Search and Rescue distress alerting service supported by the Galileo satellite System		service d'alerte de détresse de recherche et sauvetage soutenu par le système de satellite Galileo		Поисково-спасательная служба аварийного оповещения на базе спутниковой системы Галилео

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
SAR/ Glonass	Search and Rescue distress alerting system using the Glonass satellites		service d’alerte de détresse de recherche et sauvetage utilisant le système de satellite Glonass		Поисково-спасательная служба аварийного оповещения на базе спутниковой системы Глонасс
SAR/GPS	Search and Rescue distress alerting service supported by the GPS III Block B & C satellite System		service d’alerte de détresse de recherche et sauvetage soutenu par le système de satellite GPS III bloc B et C		Поисково-спасательная служба аварийного оповещения на базе спудниковой системы GPS III – Блок В и С
SPOC	search and rescue point of contact: MCCs, RCCs, and other established and recognized national points of contact that can accept or assume responsibility for the coordination of the fast and effective transfer of Cospas-Sarsat alert data to enable the rescue of people in distress.		point de contact SAR : MCC, RCC et autres points de contact national établis et reconnus qui peuvent accepter ou prendre la responsabilité de la coordination du transfert rapide et efficace des données d’alerte Cospas-Sarsat pour permettre le sauvetage des personnes en détresse.	ТКПС	точка контакта для поиска и спасания: КЦС, СКЦ и другие установленные и признанные национальные точки контакта, которые принимают на себя ответственность за координацию быстрой и эффективной передачи аварийных данных КОСПАС-САРСАТ для спасения людей при бедствии.
SARP (Cospas-Sarsat)	search and rescue processor (406 MHz processor of the LEOSAR system); (satellite on-board instrument); SAR receiver-processor instrument or channel in the LEOSAR system (See Space Segment) (see also standards and recommended practices)		processeur recherche et sauvetage (processeur 406 MHz ou système LEOSAR) ; (instrument satellite embarqué) ; instrument processeur-récepteur SAR ou canal dans le système LEOSAR (voir Segment Spatial) (voir aussi normes et pratiques recommandées).	ПОСПС	процессор обработки сигналов поиска и спасания (процессор обработки сигналов 406 МГц системы НССПС); (спутниковый бортовой инструментарий); приемник-процессор поиска и спасания или канал в системе НССПС (см. Космический сегмент).
SART	search and rescue radar transponder (homing device for EPIRBs)		répondeur radar SAR (équipement de radioralliement pour les EPIRB)		радиолокационный ответчик для целей поиска и спасания (приводное устройство для АРБ)
SARR	search and rescue receiver (See Space Segment)		récepteur de recherches et de sauvetage (voir Segment Spatial)	ПСПС	приемник сигналов поиска и спасания (см. Космический сегмент)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	search and rescue repeater: SAR repeater instrument or channel in the LEOSAR system; (406/121.5 MHz repeater of the LEOSAR system); (satellite on-board instrument); (121.5 MHz repeater system on Cospas satellites; 121.5 MHz, 243 MHz and 406MHz repeater system on Sarsat satellites)		répéteur de recherches et de sauvetage : instrument répéteur SAR ou canal dans le système LEOSAR ; (répéteur 406/121,5 MHz du système LEOSAR) ; (instrument satellite embarqué); (système répéteur 121,5 MHz sur les satellites Cospas ; système répéteur 121,5 MHz, 243 MHz et 406 MHz sur les satellites Sarsat)	PCPC	ретранслятор сигналов поиска и спасания: инструментарий поиска и спасания или канал в системе НССПС (ретранслятор сигналов 406 МГц/121,5 МГц системы НССПС); (спутниковый бортовой инструментарий); (система ретрансляторов сигналов 121,5 МГц на спутниках КОСПАС; система ретрансляторов сигналов 121,5 МГц, 243 МГц и 406 МГц на спутниках CAPCAT)
SRR	search and rescue region: An area of defined dimensions within which search and rescue service is provided.		région de responsabilité SAR : une région de dimensions déterminées dans laquelle le service de recherches et de sauvetage est rendu.	ПСП	район поиска и спасания: область определенных размеров, в пределах которой обеспечивается работа служб поиска и спасания
Sarsat	search and rescue satellite-aided tracking system (Canada, France, USA)		Système d'aide aux recherches et au sauvetage par satellite (Canada, France, USA)	CAPCAT	Спутниковая система поиска и спасания (Канада, Франция, США, английский акроним для КОСПАС)
	search and rescue service		service de recherche et sauvetage		служба поиска и спасания
SITI	search initiation/false alarm determination time		temps d'initiation de recherche / de détermination de fausse alarme		время определения инициирования поиска / время определения ложного срабатывания
	search unit		unité de recherche		поисковая команда
s	second	s	seconde	с.	Секунда
BCH-2	second BCH error correcting field		second champ de correction d'erreurs BCH	БЧХ-2	второе поле коррекции ошибок БЧХ
SAIS	Secondary Air Information Station		station secondaire d'informations aériennes		вторичная станция информации о состоянии воздуха
SGB	second-generation beacon: a beacon that complies with the specifications of document C/S T.018 and is tested against the type approval standards of document C/S T.021.		balise de seconde génération : une balise qui remplit les spécifications du document C/S T.018 et qui a passé avec succès les tests des standards d'approbation de type du document C/S T.021	РВП	радиобуй второго поколения: радиобуй, отвечающий техническим требованиям документа C/S T.018 и испытывается согласно стандартам одобрения типа, содержащимся в документе C/S T.021
SGL	second-generation LUT		LUT de seconde génération		СПОИ второго поколения

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
SARP-2	second-generation SARP with memory		SARP de seconde génération avec mémoire		ПОСПС второго поколения с запоминающим устройством
	Secretariat: The Cospas-Sarsat Secretariat established in accordance with Articles 7 and 10 of the International Cospas-Sarsat Programme Agreement.		Secrétariat : le Secrétariat Cospas-Sarsat établi en accord avec les Articles 7 et 10 de l'Accord relatif au Programme international Cospas-Sarsat		Секретариат: Секретариат КОСПАС-САРСАТ основан в соответствии со статьями 7 и 10 Соглашения о Соглашение о международной Программе КОСПАС-САРСАТ
SLDMB	self-locating datum marker buoy		Bouée repère électronique à localisation automatique		репер буй самостоятельного поиска
	self-test mode		mode d'autotest		режим самопроверки
	sense of polarization		sens de polarisation		направленность поляризации
	sensitivity threshold		seuil de sensibilité		порог чувствительности
	service: a customer-oriented result. This result is produced when an organization performs activities that are oriented toward meeting customer or client needs and expectations.		service : un résultat orienté vers le client. Ce résultat est produit quand une organisation accomplit des activités dans le but de satisfaire le besoin des clients ou des consommateurs.		сервис: ориентированный на клиента результат. Этот результат получается, когда организация выполняет действия, ориентированные на удовлетворение потребностей и ожиданий клиентов
	service area (see MCC service area)		zone de service (voir zone de service de CCM)		зона обслуживания (см. зона обслуживания КЦС)
STB	Set of Transponded Bursts		Ensemble de paquets numériques transmis.		группа переданных посылок
SES	ship earth station		station terrienne de navire		судовая земная станция
SSAS	Ship Security Alert System		Système d'alerte de sûreté des navires	CCOO	судовая система охранного оповещения
	ship station identity		identité de la station de navire		идентификатор судовой земной станции
SBM	shore-based maintenance		maintenance à terre		береговое обслуживание
	short circuit		court-circuit		короткое замыкание
	short message		message court		короткое сообщение
	short-term stability		stabilité court terme		кратковременная стабильность
	sideband		bande latérale		боковая полоса частот
	signal acquisition		acquisition du signal		захват сигнала

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
SIS	Signal In Space: navigation signal broadcast by Galileo satellites		signal dans l'espace: signal de navigation émis par les satellites Galileo.		космический сигнал: навигационный сигнал, передаваемый спутниками Галилео.
	signal shaping		mise en forme du signal		формирование сигнала
SF	signal spreading factor		facteur d'étalement du signal		коэффициент распространения сигнала
S/N ₀	signal-to-noise density ratio		rapport signal à densité spectrale de bruit		отношение мощности сигнала к спектральной плотности шума
S/N	signal-to-noise ratio		rapport signal à puissance de bruit		отношение сигнал-шум
	simulator		simulateur		имитатор
SIMCC	Singaporean Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission singapourien	КЦС Сингапура	Координационный центр Системы, расположенный в Сингапуре
	SIT message: subject indicator type message. The information portion of Cospas-Sarsat messages as defined in document C/S A.002. The SIT message does not include network dependent headers and trailers. A Cospas-Sarsat message may include several SIT messages (i.e., multi-SIT message).		message SIT : message de type indicateur d'objet. La portion d'informations des messages Cospas-Sarsat comme défini dans le document C/S A.002. Le message SIT n'inclut pas d'en-têtes et de trailers dépendant du réseau. Un message Cospas-Sarsat peut inclure plusieurs messages SIT (c'est un message multi-SIT).		сообщение УС: сообщение указатель содержания. Информационная часть сообщений КОСПАС-САРСАТ, как это определено в документе C/S 002. Сообщение УС не включает сетевые заголовки и метки конца. Сообщение КОСПАС-САРСАТ может включать несколько сообщений УС (т.е., мульти-УС сообщение).
	slow-moving beacon		balise à vitesse faible		медленно-движущийся буй
SW	software		logiciel	ПО	программное обеспечение
	software version		version logicielle		версия программного обеспечения (ПО)
	solar array		panneaux solaires		солнечная батарея
SIDAR	Solar Irradiance Data And Rescue		Données d'irradiation solaire et sauvetage		«Солнечное излучение, данные и спасание» - миссия НАСА космического аппарата JPSS-1
	Solution confirmation: The process of verifying a beacon solution by verifying that another solution, based on independent data, has produced a similar estimate		Confirmation de solution : procédé de vérification d'une solution pour une balise par vérification qu'une autre solution basée sur des données indépendantes a produit une estimation similaire.		подтверждение решения: процесс подтверждения решения для радиобуя путем подтверждения, что другое решение на основе независимых данных, дало подобную же оценку
S	south	S	sud	Ю	юг/южный

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
SAMSA	South African Maritime Safety Authority (South Africa)		Autorité maritime sud-africaine (Afrique du sud)		Управление по морской безопасности Южной Африки (ЮАР)
ASMCC	South African Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission sud-africain	КЦС ЮАР	Координационный центр Системы, расположенный в Южной Африке
SWPDDR	South West Pacific Data Distribution Region		Région de distribution des données du Pacifique sud-ouest		Юго-западный тихоокеанский район распределения данных
SCDDR	South-Central Data Distribution Region		Région de distribution des données sud-centrale		Юго-центральный район распределения данных
SADC	Southern African Development Community (South Africa)		Communauté de développement sud-africain (Afrique du sud)		Сообщество развития Южной Африки (Южная Африка)
SUPARCO	Space and Upper Atmosphere Research Commission (Pakistan)		Commission de recherches spatiales et de la haute atmosphère (Pakistan)		Комиссия по исследованию космоса и верхних слоев атмосферы (Пакистан)
	space programme		programme spatial		космическая программа

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	space segment: Document C/S P.001 defined the original Cospas-Sarsat Space Segment as being made up, under normal operating conditions, of at least four compatible satellite assemblies each comprising three basic units: i) a platform moving in low earth polar orbit as a mounting for the other units, ii) a receiver-processor and memory unit [SARP] designed to receive, process and store signals received on 406 MHz for retransmissions, and iii) a repeater unit [SARR] relaying radio beacon signals on 121.5 MHz. Spacecraft in the Cospas-Sarsat Space Segment may also have a repeater capability on 406 MHz. In February 1998, the Cospas-Sarsat Space Segment was complemented by satellite components of the GEOSAR system, then in December 2016 (at EOC) by satellite components of the MEOSAR system. The satellite processing of 121.5 MHz signals was terminated in February 2009. Note that the wording of the definition of “Space Segment” is under review to better reflect its current characteristics.		segment spatial : Le document C/S P.001 définissait originellement le Segment spatial Cospas-Sarsat comme étant composé, dans les conditions normales d'exploitation, d'au moins quatre satellites compatibles comprenant chacun trois unités de base : i) une plate-forme se déplaçant sur orbite polaire basse et servant de support aux autres unités, ii) un récepteur-processeur assorti d'une mémoire [SARP], conçu pour recevoir, traiter et mémoriser les signaux reçus sur 406 MHz pour retransmission, et iii) un répéteur [SARR] relayant les signaux des radiobalises émettant à 121,5 MHz. Les engins spatiaux du segment spatial Cospas-Sarsat peuvent également avoir une capacité de répéteur à 406 MHz. En février 1998, le segment spatial Cospas-Sarsat a été complété par des composants satellites du système GEOSAR, puis en décembre 2016 (à l'EOC) par des composants satellites du système MEOSAR. Le traitement par satellite des signaux à 121,5 MHz a pris fin en février 2009. Veuillez noter que la définition du "segment spatial" est en cours de révision pour mieux refléter ses caractéristiques actuelles.		Космический сегмент: Документ C/S P.001 определил первоначальный космический сегмент КОСПАС-САРСАТ как состоящий при нормальных эксплуатационных условиях, по крайней мере, из четырех совместимых спутников, каждый из которых включал три основных элемента: i) движущуюся по низкой полярной околоземной орбите платформу, предназначенную для крепления других элементов, ii) приемник-процессор и запоминающее устройство [ПОСПС] для приёма, обработки и хранения сигналов на частоте 406 МГц, с целью их последующей ретрансляции, и/или iii) повторитель [ПСПС] для ретрансляции сигналов, принимаемых на частоте 121,5 МГц. Спутники космического сегмента Коспас-Сарсат могут также ретранслировать сигналы 406 МГц. В феврале 1998 г. космический сегмент КОСПАС-САРСАТ был дополнен спутниковыми компонентами системы ГССПС (GEOSAR), а затем в декабре 2016 г. – спутниковыми компонентами системы СССПС (MEOSAR). Спутниковая обработка сигналов 121,5 МГц системой Коспас-Сарсат была прекращена в феврале 2009 г. Примечание : текст термина «спутниковый сегмент» находится в рассмотрении с целью его актуализации.

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	Space Segment Provider: A State Party to the International Cospas-Sarsat Programme Agreement, which establishes and operates a portion of the Cospas-Sarsat Space Segment in accordance with the provisions of the Agreement.		Fournisseur du segment spatial : un État partie à l'Accord relatif au Programme international Cospas-Sarsat qui met en place et opère une portion du Segment Spatial Cospas-Sarsat en accord avec les dispositions de l'Accord.		Государство, провайдер Космического сегмента: Государство- Участник Соглашения о Международной Программе КОСПАС-САРСАТ, которое разрабатывает и эксплуатирует свою часть Космического сегмента Системы КОСПАС- САРСАТ в соответствии с положениями Соглашения.
	spacecraft		vaisseau/véhicule spatial	КА	космический аппарат
	spacecraft clock		horloge de bord		бортовое время КА
	spacecraft data: Ephemeris and Orbit Vector data, Sarsat Time Calibration data, Spacecraft Instrument data, Spacecraft Instrument command and Command Verification messages, as defined in document C/S A.002.		données (de) satellite : éphémérides et données de vecteur d'orbite, données de calibration temporelle Sarsat, données d'instrument de véhicule spatial, commande d'instrument de véhicule spatial et messages de vérification de commande, comme défini dans le document C/S A.002.		данные КА: эфемериды и векторные данные об орбите, данные о калибровке времени САРСАТ, данные поземной нагрузки КА, командная и командно-верификационные сообщения полезной нагрузки КА, согласно документу C/S A.002
	spacecraft instrument		instrument spatial/embarqué		бортовое оборудование КА
	spacecraft simulator		simulateur du véhicule spatial		имитатор бортового радиокомплекса КА
SPMCC	Spanish Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission espagnol	КЦС Испании	Координационный центр Системы, расположенный в Испании
	specification		spécification		технические требования
SPFD	Spectral Power Flux Density		densité de flux de puissance spectrale.		спектральная плотность рассеиваемой мощности
SA	spectrum analyzer		analyseur de spectre		анализатор спектра
SG	splinter group		groupe séparé		Сплинтерская группа
Biφ-L	split phase-L		1) code Manchester-L; 2) bi-phase-L		взвешенный манчестерский код
	spurious emission		1) émission parasite; 2) rayonnement non essentiel (UIT)		паразитное излучение
	spurious intermodulation		intermodulation parasite		паразитная перекрестная модуляция
	spurious signal		signal parasite		внеполосный сигнал
	standard deviation (statistics)		écart quadratique (statistique)		стандартное отклонение (стат.)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
SP3	Standard Product 3 Orbit Format: format used to exchange orbital information in the form of tabular ephemerides of satellite positions every 15 minutes expressed. Associated consistent estimates for the satellite clocks are also provided at 15-minute intervals.		Format de produit d'orbite standard 3 : format utilisé pour échanger des informations orbitales dans la forme d'un tableau d'éphémérides de positions satellites émis toutes les 15 minutes. Les estimations associées pour les horloges satellites sont aussi fournies à de intervalles de 15 minutes.		Стандартный формат продукта 3 (SP3) : Стандартный формат продукта #3 (SP3) используется для обмена орбитальной информацией в виде табличных эфемерид спутниковых позиций каждые 15 минут. Связанные состоятельные оценки для спутникового часа на 15-мин интервалы.
SARPs (ICAO)	Standards and Recommended Practices (see also search and rescue processor)		Normes et pratiques recommandées (voir aussi processeur de recherche et de sauvetage)		стандарты и рекомендуемые практики (ИКАО)
	state vector		vecteur d'état		вектор положения
	storage		stockage		хранение, хранилище
	stored data		données stockées		хранимые данные
	strobe light		lumière stroboscopique		проблесковый маяк
	sub-carrier		sous-porteuse		поднесущая
SEPIRB	submarine emergency position indicating radio beacon (S-EPIRB)		EPIRB pour sous-marins		
SIT	subject indicator type: Identification number of standard message formats exchanged between MCCs, as defined in document C/S A.002 (SID).	SIT	type de l'indicateur d'objet : numéro d'identification de format pour les messages standardisés échangés entre les MCC, comme défini dans le document C/S A.002 (SID).	УС	указатель содержания: идентификационный номер стандартных форматов сообщения, используемых для обмена между КЦС, как это определено в документе C/S 002 (ОСИ).
SR	summary record (of a Cospas-Sarsat Council session)		compte rendu (d'une session du Conseil Cospas-Sarsat)		краткий отчет (о сессии Совета Коспас-Сарсат) итоговый протокол (отчёт) / [о заседании Совета КОСПАС-САРСАТ]
SAW	surface acoustic wave		onde acoustique de surface	ПАВ	поверхностная акустическая волна
MSB	Swedish Civil Contingencies Agency (Sweden)		Agence suédoise de service de secours		Шведское гражданское агентство по чрезвычайным ситуациям (Швеция)
	sweep (signal)		balayage		свипирующий (сигнал)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	sweep rate		vitesse de balayage		скорость свипирования
	switch on power, i.s.o. (to) switch on power		mettre sous tension		включить питание
	synchronise, i.s.o. (to) synchronise		synchroniser		синхронизировать
	synchronizer		synchronisateur		синхронизатор
	synthesizer		synthétiseur		синтезатор
	System (Cospas-Sarsat System): The Cospas-Sarsat System comprising a Space Segment, a Ground Segment and radiobeacons, all as described in Article 3 of the International Cospas-Sarsat Programme Agreement.		Système (Système Cospas-Sarsat) : Le Système Cospas-Sarsat comprenant un Segment spatial, un Segment ol et des radiobalises, toutes décrites dans l'Article 3 de l'Accord relatif au Programme international Cospas-Sarsat.		Система (Система КОСПАС-САРСАТ): Система КОСПАС-САРСАТ включает в себя Космический сегмент, Наземный сегмент и радиобуи, как это описано в статье 3 Соглашения о международной Программе КОСПАС-САРСАТ
	System elements: Cospas-Sarsat System elements include: a) Space Segment elements - Cospas and Sarsat satellites; b) Ground Segment elements - MCCs and LUTs; c) radiobeacons transmitting on 406 MHz (formerly also 121.5 MHz).		Éléments du Système : les éléments du Système Cospas-Sarsat comprennent : a) les éléments du Segment spatial ; b) les éléments du Segment sol – MCC et LUT ; c) les radiobalises transmettant sur 406 MHz (par le passé, comprenait aussi celles émettant sur 121.5 MHz)		элементы Системы: элементами Системы КОСПАС-САРСАТ являются: а) элементы Космического сегмента – спутники КОСПАС и САРСАТ; б) элементы Наземного сегмента – КЦС и СПОИ; с) радибуи, передающие сигналы на частоте 406 МГц (ранее - также на частоте 121,5 МГц).
SEDL	System evaluation and development lab (NASA)		laboratoire d'évaluation et de développement du Système (NASA)	ЛОРС	лаборатория по оценке и разработке Системы (США)
SGFAM	system generated false alerts (received at MCC)		Système de fausses alertes générées (reçues au MCC)		генерируемые Системой ложные аварийные сообщения (получаемые на КЦС)
SGFAR	system generated false alerts (transmitted to RCCs)		Système de fausses alertes générées (émises vers le RCC)		генерируемые Системой ложные аварийные сообщения (передаваемые на СКЦ)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	System information: Includes tabulated data (ephemeris and time calibration) that affects the determination of distress beacon locations using the satellites sub-track, current status of all System elements, coordination messages required to operate the Cospas-Sarsat System, and information related to interference.		informations (relatives au) Système : comprennent les données tabulées (éphémérides et calibration temporelle) qui affectent la détermination des positions de balise de détresse utilisant les traces sous satellite, le statut actuel de tous les éléments système, les messages de coordination requis pour mettre en œuvre le Système Cospas-Sarsat et les informations liées aux interférences.		информация о Системе: включает в себя сведенные в таблицу данные (эфемериды и калибровка времени), которые влияют на процесс определения местоположения аварийного радиобуя с использованием траектории спутника, текущего состояния всех элементов Системы, координационных сообщений, необходимых для управления Системой КОСПАС-САРСАТ, и информации о помехах.
	System Margin: The difference between the minimum processing threshold and the typical EIRP of a beacon (37 dBm).		Marge système : différence entre le seuil de traitement minimum et l'EIRP typique d'une balise (37 dBm).		энергетический запас Системы: разница между минимальным порогом обработки и типичным ЭИИМ радиобуя (37 dBm).
	System status message: Message from an MCC giving the status of element(s) of the Cospas-Sarsat System.		message d'état du Système : message venant d'un MCC donnant le statut des élément(s) du Système Cospas-Sarsat.		сообщение о состоянии Системы: сообщение, отправляемое КЦС и содержащее информацию о состоянии элемента (элементов) Системы КОСПАС-САРСАТ
TG	task group: task group established by the Cospas-Sarsat Council		Groupe de travail : groupe de travail mis en place par le Conseil Cospas-Sarsat		целевая группа: целевая рабочая группа, организуемая по решению Совета КОСПАС- САРСАТ
TSO	Technical Standard Order (FAA, USA)		Ordre standard technique (FAA, USA)		инструкция о применении технических стандартов (FAA, США)
TWG	Technical Working Group of the Cospas-Sarsat Joint Committee	GTT	groupe de travail technique du Comité conjoint Cospas-Sarsat	ТПГ	Техническая рабочая группа Объединенного комитета КОСПАС-САРСАТ
TRA	Telecommunications Regulatory Authority (UAE)		Autorité de régulation des télécommunications (EAU)		Телекоммуникационный контролирующий орган (ОАЭ)
	telemetry		télémessure		Телеметрия
TC	telemetry command from spacecraft interface to SAR payload		commande de télémessure de la charge utiles SAR par l'interface du satellite.		Телеметрическая команда от бортового интерфейса КА на полезную нагрузку ПС

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
TM	telemetry information from SAR payload to spacecraft interface		Information de télémessure de la charge utile SAR par l'interface satellite.		Передача телеметрической информации от полезной нагрузки ПС на бортовой интерфейс КА
TT&C	Telemetry, Tracking and Control		télémessure, suivi et contrôle.		Телеметрия, сопровождение и управление
TTY	teletype		télétype		Телетайп
TIROS	Television Infrared Observation Satellites		satellites d'observation infra-rouge par télévision		Спутники для телевизионного наблюдения в инфракрасном диапазоне спектра
TCXO	temperature-compensated crystal oscillator		oscillateur à quartz compensé en température		термостабилизированный кварцевый генератор
ToR	Terms of Reference		termes de référence		задание на выполнение работы
	Test facility / Test laboratory / Test lab		Laboratoire d'essais, Centre d'essais		Испытательная лаборатория/Испытательный центр
THMCC	Thai Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission thaïlandais	КЦС Тайланда	Координационный центр Системы, расположенный в Тайланде
	thermal environment		environnement thermique		температурные условия
	thermal shock		choc thermique		температурный удар
SARP-3	third generation SARP with memory		SARP de troisième génération avec mémoire		ПОСП третьего поколения с запоминающим устройством
	throughput ratio: The actual number of received 406 MHz beacon messages (data points) over the expected number of beacon messages which should have been received during the period of visibility considered.		ratio de débit : ratio de nombre de messages de balises 406 MHz effectivement reçus (points de données) sur le nombre de messages balise attendus, qui devraient avoir été reçus durant la période de visibilité considérée.		показатель пропускной способности: отношение фактического числа полученных сообщений радиобуя 406 МГц (информационные точки) к ожидаемому числу сообщений радиобуя, которые должны были быть получены за рассматриваемый период видимости.
	tie line (telephone)		ligne directe (téléphone)		линия прямой связи (телефонная)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
Tcal	time calibration: Time calibration data is used to convert the Sarsat satellite time code to Universal Coordinated Time (UTC). In association with the ephemeris data, the corrected time information obtained for each 406 MHz burst processed by a satellite.		calibration de temps : données de calibration temporelle utilisées pour convertir le code de temps du satellite Sarsat en temps coordonné universel (UTC). En association avec les données des éphémérides, les informations de temps corrigé obtenues pour chaque signal 406 MHz traité par le satellite.		калибровка времени: данные калибровки времени используются для преобразования временного кода спутника САРСАТ в универсальное всемирное время (UTC). Вместе с эфемеридами исправленные временные параметры, полученные для каждой посылки 406 МГц, обрабатываются спутником
	time delay		retard		задержка во времени
TDOA	time difference of arrival		différence entre les temps d'arrivée		разница во времени прибытия
TOA	time of arrival: The time when the beacon message (the start of bit 24 of the message) is received at the satellite		Temps d'arrivée: le temps (date) à laquelle le message de la balise (le début du message 24 bit) est reçu par le satellite		время прибытия: время, когда сообщение радиобуя (начиная с 24 бита сообщения) получено спутником
TCA	time of closest approach: The time at which the satellite is closest to the beacon during a satellite pass.	TCA	temps de passage au plus près : l'heure à laquelle le satellite est au plus près de la balise durant un passage satellite.		момент кульминации спутника: время, в которое спутник находится наиболее близко к радиобую во время своего пролета
TGAN	time of GEOSAR alert notification		heure de notification d'alerte GEOSAR	МКС	время уведомления о бедствии системой ГССПС
TLAN	time of LEOSAR alert notification		heure de notification d'alerte LEOSAR		время уведомления о бедствии системой НССПС
Tm	time of measurement		date de la mesure		время измерения
TGSIF	time of search initiation based on GEOSAR alert and registration data		heure de l'initiation de la recherche basée sur l'alerte GEOSAR et les données d'enregistrement		время инициирования поиска, основанного на аварийных данных системы ГССПС и регистрационных данных
	time period		période		временной период
TPC	time processing complete	TFT	temps de fin de traitement		время окончания обработки

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
TGAN	time receipt of GEOSAR alert notification : The date/time at which the MCC responsible for distributing a GEOSAR alert (with or without position information attached) received the first GEOSAR alert data from a GEOLUT or from another MCC, regarding a particular 406 MHz beacon ID.		heure de réception de la notification d’alerte GEOSAR : la date/heure à laquelle le MCC responsable pour distribuer une alerte GEOSAR (avec ou sans une information de position jointe) reçoit les premières données d’alerte GEOSAR d’un GEOLUT ou d’un autre MCC, pour un identificateur de balise 406 MHz particulier	ВОО	время получения уведомления о бедствии через систему ГССПС: дата/время, в которые КЦС, ответственный за распространение информации о бедствии от системы ГССПС (содержащее или не содержащее координатную информацию) получил первые ГССПС аварийные данные от СПОИ-ГС или от другого КЦС, относительно определенного идентификатора радиобуя.
TLAN	time receipt of LEOSAR alert notification : The date/time at which the MCC responsible for distributing a LEOSAR alert (or the NOCR message if the beacon is located outside its service area) received the first LEOSAR data (406 MHz alert data, alert message or NOCR message) from its national LUT(s) or another MCC, regarding a particular beacon ID.		Date de réception de notification d’une alerte LEOSAR : La date/heure à laquelle le MCC responsable pour distribuer une alerte LEOSAR (ou le message NOCR si la balise est en dehors de sa zone de service) reçoit les premières données LEOSAR (données d’alerte 406 MHz, message d’alerte ou message NOCR) de son LUT national ou d’un autre MCC, pour un code d’identification de balise 406 MHz particulier.		время получения уведомления о бедствии через систему НССПС. Дата / время, в которые КЦС, ответственный за распространение информации о бедствии от системы НССПС (или УСРР (NOCR) сообщение, если радиобуй находится вне зоны ответственности) получил первые НССПС данные (аварийные данные на частоте 406 Мгц, аварийное сообщение или УСРР NOCR сообщение) от их национальных СПОИ или других КЦС, относительно определенного идентификатора радиобуя
	time reference		référence de temps		привязка ко времени
	time tagging		datation		привязка временной шкалы
	timing device		séquenceur		программно-временное устройство
	timing, i.s.o. (the) timing		séquencement		выбор/расчет времени
TIP	TIROS Information Processor (NOAA satellite)		Processeur d’information TIROS (satellite NOAA)		Бортовой процессор обработки данных (КА CAPCAT)
TBC	to be confirmed		à confirmer		требуется подтверждения
TBD	to be determined	ND	à déterminer/non défini	П/О	подлежит определению
TGMCC	Togo Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission du Togo	КЦС Того	Координационный центр Системы, расположенный в Того

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
TNLAM	total number of 406 MHz alerts located by the LEOSAR system in the reporting MCC's service area. TNLAM is used in the measurement of the effectiveness of LEOSAR ambiguity resolution using GEOSAR data.		nombre total d'alertes 406 MHz localisées par le système LEOSAR dans la zone de service du MCC faisant le rapport. TNLAM est utilisé dans la mesure de l'efficacité de la résolution d'ambiguïté LEOSAR utilisant les données GEOSAR.		общее число аварийных сообщений на частоте 406 МГц, обнаруженных системой НССПС в зоне обслуживания данного КЦС. TNLAM используется при оценке эффективности разрешения неоднозначности системой НССПС, используя данные системы ГССПС
NGAR or NGMR	total number of 406 MHz GEOSAR alerts received at an MCC from other MCCs.		Nombre total d'alertes GEOSAR 406 MHz reçues dans un MCC en provenance d'autres MCC.		общее число аварийных сообщений на частоте 406 МГц системы ГССПС, полученные в КЦС от других КЦС
	track (# ground track)		trace (# trace au sol)		траектория (# наземная траектория)
	track, i.s.o. (to) track		poursuivre		Сопровождать
TRP	transmission repetition period: set to provide an integer number of transmissions per day		période de répétition de transmission : ensemble pour produire un nombre entier de transmissions par jour.		Период повторения излучения: устанавливается для получения численного значения излучений в день
Tx	transmitter [transmission, transmit]		Émetteur [transmission, transmis]	ПРД	передатчик [передаваемый сигнал, передавать]
	transmitter carrier frequency		fréquence porteuse de transmission		несущая частота передатчика
	transmitter power output		sortie de puissance de transmission		выходная мощность передатчика
	transponder		répondeur	РЛО	радиолокационный ответчик (транспондер)
T-ELT	Triggered-in-flight ELT, replaced by ELT(DT) (obsolete)		balise ELT déclenchée en vol, remplacée par ELT-DT (obsolète)		активируемый в полете АРМ, заменен на АРМ-DT (устаревшее)
TRMCC	Turkish Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission turque	КЦС Турции	Координационный центр Системы Турции
	turnstile		tourniquet		турникет
TLE	two-line element ephemeris data		Données d'éphémérides sur deux lignes		эфемеридные данные в формате TLE
TWC	two-way communication: a generic name for an "RLS Type 3 Two-way communication (message)" service.		communication bidirectionnelle : nom générique pour un service « Communication bidirectionnelle (message) RLS Type 3 »	ДСС	Двусторонняя связь: общее название для сервиса «двусторонней связи (сообщений) СОК Типа 3»

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	TWC Beacon User Interface: a user interface to allow the TWC beacon user to receive and view the TWC RLMs and to respond to questions.		Interface utilisateur balise pour le TWC : l'interface utilisateur qui permet à l'utilisateur de la balise TWC de recevoir et voir les messages RLM du TWC, et de répondre aux questions.		интерфейс ДСС пользователя радиобуя: пользовательский интерфейс, который позволяет пользователю радиобуя с функцией ДСС принимать и просматривать сообщения ДСС, принятые по обратному каналу, и отвечать на вопросы
TWC-SP	Two Way Communication Service Provider: a generic name for a GNSS constellation service provider that offers TWC Return Link Services.		Fournisseur de service de communication bidirectionnelle : nom générique désignant un fournisseur de service de constellation GNSS qui offre des services de lien retour bidirectionnelle (TWC).	ДСС-ПС	Провайдер сервиса двусторонней связи: общее название поставителя услуг спутниковой группировки ГНСС, который предлагает услуги Сервиса Двусторонней Связи (ДСС)
	type approval		approbation de type [Homologation (type)]		Типовое одобрение
TAC	type approval certificate		certificat d'approbation de type		сертификат одобрения типа
	type approved beacon model		Modèle de balise [dont le type] a été approuvé [par Cospas-Sarsat]		модель радиобуя, получившая типовое одобрение КОСПАС-САРСАТ
UDA	UHF data collection system antenna (NOAA satellite)		antenne du système de collecte de données UHF (satellite NOAA).		приемная антенна СВЧ для сбора данных (спутники НОАА)
UHF	ultra-high frequency band (300 to 3,000 MHz)	UHF	ultra haute fréquence	СВЧ	сверхвысокая частота (от 300 до 3 000 МГц)
USO	ultra-stable oscillator	OUS	oscillateur ultra-stable	ВСТЧ	высокостабильный генератор частоты
	uncorroborated MEOSAR alert: a MEOSAR alert derived from only a single beacon burst (i.e., the associated detect times in the alert message are within 2.5 seconds) and from a single satellite, for which the associated alert site (beacon activation) contains no alert data from a different beacon burst or satellite.		Alerte MEOSAR non-corroborée : une alerte MEOSAR provenant d'un seul signal numérique (c-à-d, les temps de détection associés dans le message d'alerte sont dans les 2,5 secondes) et d'un seul satellite, pour lequel le site d'alerte associé (activation de la balise) contient aucunes données d'alerte provenant d'un autre signal numérique ou d'un autre satellite.		неподтвержденный сигнал бедствия СССРС: сигнал бедствия СССРС, определенный только по одной посылке радиобуя (т.е., соответствующее время обнаружения аварийного сообщения находится в пределах 2,5 с) и по одному спутнику, для которого соответствующее место аварии (активации радиомаяка) не содержит аварийных данных из другой посылки радиобуя или спутника.
	unified		unifié		единый

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
UIN	unique identification number		Numéro d'identification unique		Уникальный идентификационный номер
AEMCC	United Arab Emirates Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission des Émirats arabes unis	КЦС ОАЭ	Координационный центр Системы, расположенный в Объединенных Арабских Эмиратах
UKMCC	United Kingdom Mission Control Centre	UKMCC	Centre de contrôle de mission du Royaume Uni	КЦС Великобритании	Координационный центр Системы, расположенный в Великобритании
COPUOS	United Nations Committee on the Peaceful Use of Outer Space		Comité des Nations Unies sur l'utilisation pacifique de l'Espace		Комитет ООН по использованию космоса в мирных целях
UNCLOS	United Nations Convention on the Law of the Sea		Convention des Nations Unies sur les lois de la Mer		Конвенция ООН по морскому праву
UNOOSA	United Nations Office for Outer Space Affairs		Bureau des Affaires Spatiales de l'ONU		Управление по вопросам космического пространства ООН
USAF	United States Air Force		Force aérienne des Etats-Unis d'Amérique		Военно-воздушные силы США
USCG	United States Coast Guard		Garde-côtes des Etats-Unis d'Amérique		Береговая охрана Соединенных Штатов
USMCC	United States Mission Control Centre	USMCC	Centre de contrôle de mission des Etats-Unis	КЦС США	Координационный центр Системы, расположенный в Соединенных Штатах Америки

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
UTC	Universal Time Co-ordinated; Coordinated Universal Time. Most clocks in the world and most timing functions are based upon UTC, which is a successor to Greenwich Mean Time (GMT). UTC was first formalized in 1963 and has been adjusted occasionally ever since to keep it in sync with the slowing of the earth's rotation, such that the time and date remain synchronized to the rotation of the earth and mean solar time. This synchronization is maintained by adding leap seconds to UTC every year or two as necessary, to in effect, extend the length of a year by one second to compensate for the slowing of the earth's rotation. Changes to UTC are not applied to GPS Time and as a result these two timing signals are slowly drifting apart, thus when using a time output from a GPS Receiver it is important to understand if that device is in fact outputting UTC or GPS Time and to make allowances for the later if necessary.		temps universel coordonné. La plupart des horloges dans le monde et des fonctions de temps sont basées sur le TCU qui est un successeur au Temps moyen de Greenwich (GMT). UTC a été formalisé initialement en 1963 et a depuis été occasionnellement ajusté pour le garder synchronisé avec le ralentissement de la rotation de la Terre de telle façon que le temps et la date restent synchronisés avec la rotation de la Terre et le temps solaire moyen. Cette synchronisation est maintenue en ajoutant des secondes intercalaires à l'UTC tous les ans, ou deux ans, pour allonger la durée d'une année d'une seconde, afin de compenser le ralentissement de la rotation de la Terre. Les changements à l'UTC ne sont pas appliqués au temps GPS et par conséquent, ces deux signaux de temps divergent lentement l'un de l'autre. Ainsi, en utilisant une sortie de temps d'un récepteur GPS, il est important de savoir si cet équipement fournit une sortie de temps UTC ou GPS et faire une allocation pour ce dernier si nécessaire.		Всемирное координированное время. Большинство часов в мире и большинство функций синхронизации времени основаны на Всемирном координированном времени (UTC), являющимся преемником Среднего времени по Гринвичу (GMT). UTC было сначала формализовано в 1963г. и с тех пор корректируется время от времени для сохранения его синхронизации с замедлением вращения Земли таким образом, чтобы время и дата оставались синхронизированными с вращением Земли и солнечными часами. Эта синхронизация осуществляется путем добавления секунд к UTC каждый год или два по мере необходимости и в действительности увеличивают продолжительность года на одну секунду для компенсации замедления вращения Земли. Изменения в UTC не применены ко времени GPS и в результате этого два сигнала времени медленно расходятся и таким образом важно понять, что при использовании времени от GPS-приемника на самом деле это время UTC или время GPS и позже при необходимости делать поправку.

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	unlocated alert: An unlocated alert results from the processing by a LUT of a number of 406 MHz data points insufficient for computing a location but which provide an error-free beacon identification. Unlocated alert may result from partial Doppler curves, faulty beacon etc.		alerte non-localisée : une alerte non-localisée résulte d'un traitement par un LUT d'un nombre de points de données 406 MHz insuffisant pour calculer une localisation mais qui fournit une identification sans erreur de la balise. Une alerte non-localisée peut venir d'une courbe Doppler partielle, d'une balise défectueuse, etc.		сигнал бедствия без вычисленного местоположения (координат): сигнал бедствия без координат получается в результате обработки на СПОИ информационных точек 406 МГц, недостаточных для вычисления местоположения, но которые обеспечивают безошибочную идентификацию радиобуя. Сигнал бедствия без координат может возникать из частичных кривых Доплера, дефектного радиобуя и т.д.
	unmodulated carrier duration		durée de porteuse non modulée		длительность передачи немодулированной несущей
	update data, i.s.o. (to) update data		mettre à jour des données		обновлять данные
	update, i.s.o. (an) update		(une) mise à jour		обновление
	uplink		liaison montante		восходящая линия связи (линия связи Земля-борт)
	uplink data, i.s.o. (to) uplink data		charger des données		передать данные по восходящей линии связи
	user		utilisateur		пользователь
	User Organization: Any Organization that avails itself of the System and becomes associated with the Programme in accordance with provisions set forth by the Council under the terms of the Agreement.		Organisation utilisatrice : toute organisation qui utilise les services du Système et devient associée au Programme en accord avec l'ensemble des dispositions prescrites par le Conseil suivant les termes de l'Accord.		Организация-пользователь: любая организация, которая пользуется Системой и вступает в Программу в соответствии с условиями, сформулированными Советом в соответствии с Соглашением.
	User State: A State that avails itself of the System under the terms of Article 12 of the International Cospas-Sarsat Programme Agreement.		État utilisateur : un État qui utilise le Système suivant les termes de l'Article 12 de l'Accord au Programme international Cospas-Sarsat.		Государство-пользователь: государство, которое пользуется Системой в соответствии со статьей 12 Соглашения о Международной Программе КОСПАС-САРСАТ.

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
	Valid Alert Message: A 406 MHz alert message sent by an MCC. A valid alert message is composed using one or more error free messages provided by a LUT with additional processing performed by the MCC to validate the 406 MHz message based on such factors as country code, protocol or message content.		Message d'alerte valide: un message d'alerte 406 MHz émis par un MCC. Un message valide est composé grâce à un ou plusieurs message(s) sans erreur fourni(s) par un LUT avec un traitement additionnel effectué par le MCC pour valider le message 406 MHz basé sur un paramètre tel que le code pays, le protocole ou le contenu du message.		действительное аварийное сообщение: аварийное сообщение 406 МГц, переданное КЦС. Действительное аварийное сообщение образуется из одного или более безошибочных сообщений, представленных СПОИ с дополнительной обработкой, выполняемой КЦС, для подтверждения достоверности аварийного сообщения 406 МГц, основанной на таких факторах, как код страны, протокол или содержание сообщения.
	validation test		test de validité		1) подтверждающий тест 2) сертификационное испытание
	validation: The process of establishing that a Cospas-Sarsat alert corresponds to a distress beacon transmitting on one of the Cospas-Sarsat frequencies.		validation : processus établissant qu'une alerte Cospas-Sarsat correspond à une balise de détresse transmettant sur une des fréquences Cospas-Sarsat.		подтверждение/проверка допустимости: процесс установления того, что аварийная информация КОСПАС-САРСАТ соответствуют аварийным данным радиобуя, переданных на одной из частот КОСПАС- САРСАТ
	verification		vérification		проверка
VHF	very high frequency band (30 to 300 MHz)	VHF	bande très haute fréquence (30 à 300 MHz)	ОВЧ	очень высокая частота (от 30 до 300 МГц)
	vessel: 1) a craft for traveling on water, 2) an airship		vaisseau : 1) une embarcation pour voyager sur l'eau, 2) un aéronef.		судно: 1) транспортное средство для передвижения по воде, 2) воздушное транспортное средство
VNMCC	Viet Nam Mission Control Centre		Centre de contrôle de mission vietnamien	КЦС Вьетнама	Координационный центр Системы Вьетнама
VPN	virtual private network		réseau privé virtuel		виртуальная частная сеть
	visibility		visibilité		видимость
	visibility area		zone de visibilité		зона видимости
VFR	Visual Flight Rules (aviation - operation of aircraft)		Règles de vol à vue (aviation - mise en œuvre d'un avion)	ПВП	Правила визуальных полетов (авиаци. - эксплуатация ВС)
	voice communication		communication (en) phonie		голосовая связь
VCO	voltage controlled oscillator	VCO	oscillateur contrôlé en tension		управляемый напряжением генератор

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
VSWR	voltage standing-wave ratio	TOS	taux d'ondes stationnaires	KCBH	коэффициент стоячей волны по напряжению
VGT	volume of GEOSAR traffic: The number, measured by a particular MCC, of 406 MHz GEOSAR alert messages received from, and/or transmitted to, another Cospas-Sarsat MCC.		volume du trafic GEOSAR : le nombre mesuré par un MCC particulier de messages d'alertes GEOSAR 406 MHz reçus depuis, et/ou émis vers, un autre MCC Cospas-Sarsat.		объем трафика системы ГССПС: число аварийных сообщений 406 МГц системы ГССПС, измеренное конкретным КЦС, полученные из, и/или переданные в другой КЦС КОСПАС-САРСАТ.
VNGT	volume of non-GEOSAR traffic: The volume of alert message traffic between MCCs measured by a particular MCC, excluding all GEOSAR related message traffic.		volume de trafic non-GEOSAR : le volume trafic de messages d'alerte entre MCC mesuré par un MCC particulier, à l'exception de tous les messages relatifs au GEOSAR.		объем трафика отличной от ГССПС системы: объем трафика аварийных сообщений между КЦС, измеренный конкретным КЦС, исключая весь трафик, относящийся к системе ГССПС.
	waiting time: The elapsed time from beacon activation until the time of closest approach (TCA) of the first satellite pass that detected or located the beacon.		temps d'attente : l'écart de temps depuis l'activation de la balise jusqu'à l'heure de l'approche au plus près (TCA) du premier passage satellite qui a détecté ou localisé la balise.		время ожидания: время, прошедшее с момента активации радиобуя до момента кульминации спутника (МКС) при первом спутниковом проходе, рои котором обнаружен радиобуй или определено его местонахождение.
	warm start		démarrage à chaud		теплый старт
	wear and tear		usure normale		нормальный износ
W	west	O	ouest	З	запад/западный
WDDR	Western Data Distribution Region		Région ouest de distribution des données.		Западный район распределения данных
WB	wideband		bande large		широкополосный
	wind profiler radar		radar profileur de vent		радар для контроля за движением воздушных масс
	word processing system		système de traitement de texte		система обработки текста
WP	work plan		plan de travail		рабочий план
	working group		groupe de travail		рабочая группа
WARC	World Administrative Radio Conference (ITU) (renamed WRC: World Radiocommunication Conference in 1992)	CAMR	Conférence Administrative Mondiale des Radiocommunications (UIT) (renommée WRC : Conférence de radiocommunication mondiale en 1992)		Всемирная административная радио-конференция (МСЭ) (в 1992 г. переименована в WRC: Всемирную конференцию по радиосвязи)

Abbr.	English	Abr.	Français	Сокр.	Русский
WARC-MOB	World Administrative Radio Conference for Mobile Service	CAMR-Mobile	Conférence Administrative Mondiale des Radiocommunications du service mobile		Всемирная административная радиоконференция по подвижным службам
WGS-84	World Geodetic System 1984		Système géodésique mondial 1984		Всемирная система геодезических параметров Земли 1984 года
WMO	World Meteorological Organization	OMM	Organisation météorologique mondiale	ВМО	Всемирная метеорологическая организация
WRC	World Radiocommunication Conference (ITU)		Conférence de radiocommunication mondiale (UIT)		Всемирная конференция по радиосвязи (МСЭ)
X.25	1) ITU-T specification and protocols for public packet-switched networks par paquets 2) CCITT specification and protocols for public packet-switched networks (obsolete - CCITT no longer exists)		1) Spécification et protocoles pour les réseaux à commutation de paquets publics de l'UIT-T 2) spécification et protocoles du CCITT pour les réseaux publics de commutation par paquets (désuet - CCITT n'existe plus)	X.25	1) обозначение технических требований и протоколов МСЭ-Т для пакетного режима работы общественных сетей 2) [устаревшее - CCITT больше не существует] технические требования и протоколы CCITT для общественных сетей с коммутацией пакетов

ANNEX A**COSPAS-SARSAT GLOSSARY CHANGE-PROPOSAL FORM**

This form is also available on the Cospas-Sarsat website at <http://www.cospas-sarsat.int/en/documents-pro/document-templates> on the “Glossary Changes” tab. A spreadsheet-style version has also been made available here and on that tab in both MS Word and MS Excel formats.

Date: _____

Origin: _____ (delegation, organization)

Contact name: _____ Contact e-mail: _____

Action required: (addition, correction, deletion, etc.)	Type of Input (term, acronym, abbreviation, definition, etc.)	Original Item in the Cospas-Sarsat Glossary (if to be corrected)	Glossary Change Proposed (e.g., test beacon)	Source System Document (or ICAO, ITU, IMO International Standard, etc.)	French/Russian Translation (if available)	NOTES
addition	acronym		M _{offset}	C/S T.001: section 1-2 e), page 1-2	RUS: M _{offset} FRA: M _{offset}	Example 1
correction	term	tes beacon	test beacon	C/S T.007: section 4-2, page 4-1	RUS: тестовый радиобуй FR: balise de test	Example 2

- END OF DOCUMENT -

Cospas-Sarsat Secretariat
1250 René-Lévesque Blvd. West, Suite 4215, Montréal, Québec H3B 4W8 Canada
Telephone: + 1 514 500 7999 / Fax: + 1 514 500 7996
Email: mail@406.org
Website www.cospas-sarsat.int
